

BÖLCSESZDOKTORI ÉRTEKEZÉS

Egy XII-XIII. századi Hirmologium-töredék  
nyelvi elemzése

B 18 54



Írta:

Horváth Gábor

Szeged

1979

B 1824





Лингвистический анализ языка отрывка  
Ирмология на крюках ГПБ, Q. п. I. 75

Габор Хорват

Сегед  
1979

## Содержание

|   |           |
|---|-----------|
| Введение  | I - 7     |
| Текст отрывка Ирмология ГПБ Q.п. I. 75              | 8 - 15    |
| Палеография   | 16 - 38   |
| Графика и орфография                                | 39 - 49   |
| Фонетика  | 50 - 82   |
| Морфология  | 83 - 95   |
| Лексические варианты в тексте ирмосов<br>Q.п. I. 75 | 96 - 99   |
| Указатель слов и грамматических форм                | 100 - 106 |
| Приложение I - IV.                                  |           |
| Литература  |           |



## Введение

Среди немногочисленных памятников русской письменности раннего периода /XI–XII вв./ значительное место занимают певческие рукописи разного содержания /ирмологии, стихирари, кондакари, триоди и др./. В каталоге рукописей XI–XII вв. упоминается 19 певческих рукописей.<sup>1</sup> Эти рукописи соответственно древнему типу нотации церковного пения снабжены нотными знаками, знаменами. /Нами учтены только рукописи на крюках, ибо, как известно, существуют рукописи, содержащие в себе текст церковных песнопений и без нотации./ Несмотря на то, что на ценность певческих рукописей и их особенное значение для истории русского языка не раз указывали не только выдающиеся лингвисты, но и музыковеды, певческие рукописи все еще слабо изучаются и редко издаются.<sup>2</sup> А. Х. Востоков, говоря о стихире в Путятиной Минее, заметил, что он писан "без словосокращений для нот, которые помещены над каждым слогом и над полугласным".<sup>3</sup> Н. Д. Успенский, рассуждая о тексте певческих рукописей, указывает на то, что

---

<sup>1</sup> Н. Б. Шеламанова. Предварительный список славяно-русских рукописей XI–XIV вв., хранящихся в СССР. В кн. Археографический Ежегодник за 1965 год. М., 1966, стр. 177–272.

<sup>2</sup> В изучении певческих рукописей большая заслуга принадлежит профессору Э. Балецкому, исследовавшему и описавшему первым из венгерских славистов певческую рукопись, Эгерский Ирмологий, работа которого во многом послужила нам образцом описания исследуемой нами рукописи. См. Э. Балецкий. Эгерский рукописный ирмологий. *Studia Slavica Hungariae* IV. Bp., 1958, pp.

<sup>3</sup> А. Х. Востоков. Филологические наблюдения. СПб., 1865, стр. 204.



"тексты публикуемых певческих записей могут представлять определенный интерес при изучении фонетики русского языка, быть может, не меньший, чем манускрипты литературного содержания".<sup>4</sup>

Э. И. Кошмидер в своем выступлении на У Международном съезде славистов предложил "издать все древнепевческие памятники до ХУ в. включительно, в первую очередь древнецерковнославянские" под заглавием Источники древнеславянского пения и придерживался того мнения, что "эти рукописи представляют собою сокровищницу материалов не только музыкологических, но и филологических и являются очень важным дополнением Служебных Миней 1095-1097 гг., изданных Ягичем".<sup>5</sup> Это высказывание Э. Кошмидера нам кажется очень существенным, в частности, если иметь в виду ирмологий, ибо в Служебных Минеях 1095-1097 гг. ирмосы /начальные песни канона/ обычно не выписаны целиком.<sup>6</sup> Так как полного ирмология от XI-XII вв. в хранилищах СССР не существует<sup>7</sup>, мы считаем очень важным исследование небольших по объему отрывков, содержащих в себе текст ирмосов.

Исходя из вышеуказанных соображений, предметом наших исследований мы выбрали отрывок ирмология из собрания И. А. Бычкова, принадлежавшего ранее отцу его А. Ф. Быкову.

---

<sup>4</sup> Н. Д. Успенский. Образцы древнерусского певческого искусства. Л., 1971, стр. 5.

<sup>5</sup> Э. И. Кошмидер. Об издании древнеславянских певческих рукописей. ВЯ 1963, № 4, стр. 145-147.

<sup>6</sup> И. В. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Типографии 1095-1097 гг. СПб., 1866. "Памятники древнерусского языка".

<sup>7</sup> В своей основополагающей работе "Пути и задачи расшифровки знаменного роспева XII-XVIII вв." /Л., 1949, стр. 62./ М. В. Бразников считает нерешенным вопрос о том, существовали ли такие рукописи раньше XII в., или распространение пения в древнейший период, непосредственно за крещением Руси производилось только изустным путем.



Рукопись теперь находится в Отделе рукописей Государственной Публичной Библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде под шифром Q. п. I. 75.<sup>8</sup> Этот малоизвестный, недатированный памятник до настоящего времени не издавался и наука нуждается в его систематическом описании. Целью нашей работы является описание палеографических, графико-орфографических и фонетических особенностей памятника, в том числе и некоторых своеобразных характерных черт рукописи, которые связаны с ее назначением. В предлагаемой работе анализируется морфологическая система и лексические особенности текста.

Материал Ирмология ГПБ, Q. п. I. 75. /Ирм. Q. п. I. 75./ дополняется и сопоставляется с выписками из следующих рукописей:

- FRAGMENTA CHILANDARICA /ХФ/. Рукопись /72 листа пергамента/, представляющая собой отрывок ирмология на крюках, хранится в Хиландарском монастыре /№308/. Исследователи относят рукопись к числу южнорусских памятников начала XIII в. Памятник издан фототипическим способом в 1957 г.<sup>9</sup> Краткое описание рукописи дал Э. Кошмидер.<sup>10</sup>
- Ирмологий Григоровича XII-XIII вв. /Ирм. Григ./. Рукопись 99 лл. хранится в Москве в Отделе рукописей ГБЛ под шифром ф. 87. № 37.<sup>11</sup> Рукопись описана А. И. Соболевским.<sup>12</sup>

<sup>8</sup> См. Е. Э. Гранстрем. Описание русских и славянских рукописей Государственной Публичной Библиотеки. Л., 1953, стр. 74., и Н. Б. Шеламанова. указ. соч., стр. 194, № 97.

<sup>9</sup> FRAGMENTA CHILANDARICA. Monumenta Musicae Byzantinae. Ed. C. Hoeg, H. J. Tillyard, E. Wellesz una cum Archimandrita Cryptaefferatae, praefatus est R. Jakobson. Copenhagen, 1957, Vol. 5. A. Sticherarium B. Hirmologium

<sup>10</sup> E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente. Lfgn. 1-3. München, 1952-1958. Abh. der Bayer. Akad. der Wissenschaften, N. F. Lfg. 1. 1952, /Hf. 35/, Lfg. 2. 1955, /Hf. 37/, Lfg. 3. 1958, /Hf. 45/. Выписки из этого издания.

<sup>11</sup> См. А. Е. Виктор. Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879, стр. 32-33.

<sup>12</sup> См. А. И. Соболевский. Очерки из истории русского языка. Киев, 1884, стр. 16-18.



Эти два фрагмента /ХФ и Ирм. Григ./, как это доказал С. Радочић<sup>I3</sup> представляют собой отрывки одной и той же рукописной книги.

Недавно Н. Б. Тихомиров высказал свое мнение о том, что рукопись Ирм. Q. п. I. 75. тоже является частью той книги, к которой относятся ХФ и Ирм. Григ.<sup>I4</sup> Известно, что Ирм. Григ. нашел

В. И. Григорович во время путешествия по Афону в 1844-1846 гг. на чердаке Хиландарской трапезы.<sup>I5</sup> Может быть, он подарил одну

тетрадь /8 лл/ из этой рукописи А. Ф. Бычкову, а как известно, после смерти И. А. Быкова собрание Быковых поступило в ГПБ.<sup>I6</sup>

- Ирмологий XII в. Библиотеки Московской Синодальной Типографии № 149 и № 150 /Ирм. № 149, Ирм. № 150/. Два отрывка ирмология /34 лл и 40 лл/ новгородского происхождения. Рукопись издал и исследовал Э. Кошмидер.<sup>I7</sup>

- Ирмологий на крюковых нотах XII-XIII вв. ГИМ, Воскр. № 28. /В/<sup>I8</sup>

---

<sup>I3</sup> С. Радочић. Григоровичева Ирмологија. ЈФ. т. XXII. Београд, 1957-1958, кн. I-4., стр. 265-268.

<sup>I4</sup> Н. Б. Тихомиров. Ирмологий ненотный. В кн. Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973, стр. 307.

<sup>I5</sup> В. И. Григорович. Очерк путешествия по восточной Турции. Казань, 1848, 2-ое изд. М., 1877. Он же. Замечание о лексикальном изучении рукописей. Ученые записки издаваемые Казанским Университетом, 1851, кн. I. стр. 98, № I.

<sup>I6</sup> В своем описании рукописей В. И. Григоровича А. Е. Викторov пишет, что "Григорович... имел обычай дарить принадлежавшие ему рукописи...". См. А. Е. Викторov. Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879, стр. 2.

<sup>I7</sup> E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente. Lfgn. 1-3. München, 1952-1958. Abh. der Bayer. Akad. der Wissenschaften, N. F. Lfg. 1. 1952, /Hf. 35./, Lfg. 2. 1955, /Hf. 37./, Lfg. 3. 1958, /Hf. 45./

<sup>I8</sup> См. Ст. Смоленский. Описание древнего /XII-XIII вв./ знаменного Ирмолога. Казань, 1887.



- Ирмологий на крюках - отрывок/2 лл/. ГПБ, Q. п. I. 65. Рукопись XIV в. Мы пользовались фотокопией рукописи. /Ирм. XIV в./<sup>19</sup>
- Ирмологий XV в. /без знамен/ ГПБ, Соф. 487. Нам известна фотокопия рукописи. /С/.<sup>20</sup>
- Сборник певческий /Азбука, Октоих, Ирмологий, Стихирарь/ на крюковых нотах конца XV- начала XVI в. 289 лл. Рукопись ГБЛ ф. № 379. Собрание Д. В. Разумовского № 12. /Р/.

Прежде чем приступить к систематическому описанию Ирм. Q. п. Q. п. I. 75. следует остановиться еще на некоторых общих вопросах, связанных с образом назначением певческих рукописей и на вопросах, касающихся характера, художественного оформления текста ирмосов. Наша работа, будучи лингвистическим анализом текста, конечно, не анализирует детально эти вопросы, но мы должны признать, что решение проблем, связанных с этими вопросами, может иметь важное значение для дальнейшей работы над певческими рукописями разного содержания. В специальной литературе до настоящего времени является нерешенной проблемой вопрос о месте и времени возникновения славянского перевода ирмология. Многие исследователи склонны принимать гипотезу о том, что славянский перевод ирмология сделан в Болгарии или на Афоне, в X-XI вв., а потом ирмологий был перенесен в Киевскую Русь.<sup>21</sup> Так как от древнейших времен древнеболгарской и древнерусской письменности /от X-XI вв./ певческие ирмологи не дошли до нас /нам известны только древнерусские, в первую очередь новгородские списки ирмология от XII в./, этот вопрос остается нерешенным. Однако мы должны признать, что не исключена возможность возникновения перевода непосредственно с греческого языка в Киевской Руси.<sup>22</sup>

---

<sup>19</sup> См. Е. Э. Гранстрем. Описание русских и славянских рукописей ГПБ. Л., 1953, стр. 48.



Несомненно, решение этого важного вопроса требует дальнейших специальных исследований. Что касается художественного оформления ирмосов в славянском переводе, среди исследователей нет единого мнения о том, что были ли написаны ирмосы в стихотворной форме или стихосложение греческих гимнов утратилось при переводе. А. И. Соболевский, И. В. Ягич, Э. Кошмидер считали, что славянские переводчики, стараясь перевести богослужебные песни буквальной передачей греческого текста, не обращали внимание на размер стихов.<sup>23</sup> Другие исследователи придерживаются того мнения, что поэтические формы греческих гимнов сохранились при переводе и церковнославянские стихотворения в ранний период были силлабическими.<sup>24</sup>

---

<sup>20</sup> Мы приносим глубокую благодарность старшему сотруднику кафедры русского языка и литературы университета им. А. Иожефа И. Х. Тоту за предоставленную нам возможность познакомиться с фотокопиями этих рукописей.

<sup>21</sup> Такого мнения придерживался И. В. Ягич, исследовавший служебные минеи. См. И. В. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Типографии 1095-1097 гг. СПб., 1866, стр. 79.

<sup>22</sup> E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente. München, 1952-1958. Lfg. 2. 1955. S. 5.

<sup>23</sup> См. А. И. Соболевский. Церковнославянские стихотворения конца IX- начала X в. СПб., 1892, стр. 4. И. В. Ягич. Служебные Минеи... СПб., 1866, стр. 78. E. Koschmieder. Przyczynki do zagadnienia chomonji w hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932, pp. 1-9.

<sup>24</sup> А. М. Панченко считает доказательством силлабического характера церковнославянских стихотворений сохранение слабых редуцированных в фрагментах новгородского ирмология /Ирм. № 149 и № 150/. См. А. М. Панченко. Русская стихотворная культура XVII в. Л., 1973, стр. 13-14.



Кроме принципиальных соображений относительно взаимовлияния и взаимосвязи текста и мелодии ирмосов мы не располагаем детальными исследованиями и достоверными данными. Поскольку знамена церковнославянских певческих рукописей ранних веков пока не поддаются чтению, отношение знамен и текста нам пришлось рассматривать лишь на графическом уровне. Наконец, следует отметить, что в специальной литературе, кроме редких исключений<sup>25</sup>, нет существенных сведений о древнейших традициях, о механизме копирования певческих рукописей. Нет пока ответа на вопросы: кто и как списывал певческие рукописи, копировались ли текст и знамена одним писцом, был ли писец одновременно и певцом и др. Решение этих вопросов могло бы послужить очень важным фактором для лингвистического анализа текста ирмосов в разных списках. Их нерешенность в некоторой степени определяет границы и недостатки нашего анализа.

---

<sup>25</sup> См. отдельные замечания и предположения о механизме копирования певческих рукописей в работах Э. Кошмидера, Б. А. Успенского, Н. Д. Успенского и др. Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения /Из истории литургического произношения в России/. М., 1968, стр. 114. Н. Д. Успенский. Древнерусское певческое искусство. М., 1965, стр. 204.

Е. Koschmieder. Przyczynki do zagadnienia chomonji w hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932, pp. 5.



Текст отрывка Ирмология XII в. ГПБQP. I. 75.<sup>26</sup>

Л. Ia

Л. I об

гласъ .д. [пѣ. з. ]рмо .:-

Въ печи аврамъскыѣ дѣ  
ти пѣрсыстии лю... ]<sup>27</sup>

бѣвию . бѣговѣриѣ

паче ли пламенемъ .

шпалѣми възываа

хоу . бѣгословленъѣ

5. си въ цѣркѣви . славы

твоѣѣ гѣспѣди .:-

Нѣ послоужила твари бѣ

гѣмыслѣнии паче зи

жителѣ . нѣ шгнѣно

10 ѣ прѣѣвниѣ моужѣ-

.скы поѣравѣше радо

ваахоу са поѣше . прѣ

пѣтии же штьцемъ

гѣспѣдъ и бѣгъ . бѣго

словленъѣ ѣси .:-

С пасыи въ шгни . авра

мѣскыѣ си дѣти . и

халдѣѣ оубивѣ . ѣ

же бѣс правды праве

дѣныи оулавляше .

<sup>26</sup> Текст соответствующих ирмосов по спискам В., С., см. в Приложении № I.

<sup>27</sup> Начало ирмоса утрачено. Текст в квадратных скобках печатается по списку Ирмология В.



Л. 2а

прѣпетѣи господѣ бо  
 же ѡтець благословленъ еси.  
 Сѣгласѣи о оустраши пи  
 щальскаѣ пѣснѣ. поуи  
 5 сти златосѣтворенѣи.  
 бездоушѣи ѡбразѣ.  
 оутѣшителеваже. свѣ  
 тоносѣнаѣ благодать.  
 поуѣствова ти. ѣже въ  
 10 пити троице єдин[о]ѣ.

Л. 2 об

равѣи осилѣи аѣ безѣа  
 чальнаѣ. благосло  
 вленъ єси.  
 дѣрамъ истии дрѣвле. въ  
 Вавилонѣ ѡтроци. въ  
 печи пламѣи попра  
 ша. хвалами въпию  
 ще. ѡтець нашихъ бо  
 же благословленъ єси.  
 Глаголави нагорѣ съ



Л. 3а

Л. 3 об

мосѣмъ . и ѡбразъ  
дѣвства навль въ коу  
пинѣ . благословленъ  
ѣси господи . боже ѡте

5 цѣ нашихъ .:

О те ѣъскыи боже . не по  
срами насъ . нъ дароуи  
намъ съ дерзновѣниѣ

10 мѣ выпити ти . ѡтець

10 нашихъ боже благосло

вле ѣси .:

Б лагословленъ ѣси боже .

въпещи ѡтроци исповѣ

дающе . ангела слыша

ахоу въпиюще къ нимъ .

се оуслышана бысть вашъ .: 28

О гнѣ пѡла въпещи истра

сааше сѧ . дѣти же про

хлажаахоу . ѡа . и поюше

глаголаахоу . благосло

вленъ ѣси ѣдинъ сынъ .

28 На левом поле листа 3 об приписано слово молитва, которое принадлежит к тексту. (ср. в списке В.: се оуслышана бысть молитва ваша.; II5 об)



Л. 4а

и бoжe. ѿтeцъ нaшeхъ .:~  
 2 у нoшa тpи вѣ вaвилoнѣ.  
 вeлѣнiе мoуy итeлeвo.  
 нa бoуиcтвo пpѣлoжe.  
 5 cрѣдѣ плaмeнe пo нaхoу.  
 бoгocлoвлeнъ кcи гocпo  
 ди. бoжe ѿтeцъ нaшeхъ .:~  
 7 бoу oубo злaтoмoу.  
 нe пoклoнишa cя дѣти.  
 aвpaмъcтии. иcкoушe-

Л. 4 об

ни бoвѣшe. нaкo злaтo  
 вѣ гopнилѣ. вѣ пeци  
 жe плaмѣнѣнѣ. нaкo  
 вѣ чepтoзѣ cвѣтлѣ.  
 ликoвaаxoу пoкyцe.  
 бoгocлoвлeнъ бoгъ ѿ  
 тeцъ нaшeхъ .:~  
 3 нe пpѣдaжъ нaсѣ. дo кo  
 нѣцa. и мeнe твoѣгo  
 ради. и нe paздpoуши



Л. 5а

завѣта твоего. и не ѿ

стави милости твоеѣ.

ѿтъ насъ господи. боже

ѿтець нашихъ. прѣ

5 хвальны въ вѣки.:-

Н скон и безначальное сло

во. съ ѿтцемъ. и доухо

мъ. сынъ единосуды

и. благословенъ ѣси и

10 прѣбѣти. боже ѿтець

нашихъ.:-

Л. 5 об

✱ пѣ. ѿ. ермо.:-

Р оуцѣ распротеръ дан и

лъ. львова зинаина.

въ ровѣ затъче. ѿгнѣ

моую же силоу оугасиша.

добродѣтелю понаса

вѣше са. иже благоуче

ствѣ любители ѿтро

ци възывающе. бла

гословите вса дѣла



Л. 6а

господѣна <sup>=v=+</sup> господа.:~  
 О троки благоуѣстивы  
 на въ печи рождество бо  
 городиуе съпасло естъ.  
 5 тогда ѡбразоуемъ.  
 нынѣ же съдѣваемъ.  
 въселемоу въсю. въ  
 здвиже пою. госпо  
 да въспѣвайте дѣла  
 10 и прѣвѣзні осите еговъ  
 вѣкы.:~

Л. 6 об

Н збавителю всѣхъ.  
 въсесильн е. посрѣде  
 пламен е вѣровавъ  
 ше. съшеде оуроси  
 лѣ еси. и наоучи пѣ  
 ти. въсака дѣла.  
 благословите. госпо  
 дѣна <sup>=v=+</sup> господа.:~  
 В есели са. и ероусали  
 ме торжествоуйте



Л. 7а

люба шей си ѿна. цѣ  
 сарьствоуѣа иѡо въ вѣ  
 ны. господѣ силамъ  
 приде. да говѣѣтъ.  
 5 вѣса землѣа ѡтъ ли  
 ца ѣго. и да поѣтъ  
 благословите дѣла  
 господа .: ѣ  
 10 сѣши ѡтроковице де  
 вице ѡистѣа. даре-

Л. 7 об

тѣ оубо гаврилѣ. съ  
 вѣтъ вышѣна аго дрѣ  
 вле истинѣны. боу  
 ди на приѣтиѣ гото  
 ва богоу. тобою бо не  
 вѣмѣстимы. съ ѡло  
 вѣкы пожилѣ ѣсть.  
 тѣмъ жеи радоуи са  
 вѣшию. благослови  
 те. вѣса дѣла госпо-



Л. 8а

дѢНА господа. и прѣ  
вѣз носите єго въ вѣк. :  
Въ ѡгнѣ пламѣньнѣ  
прѣстоѣть ти херови  
5 мѣ сераѣмѣ господи.  
и вѣса тварь. прѣснѣ  
поѣтъ краснѣоу. пои  
те благословите. лю  
динѣ прѣвѣз носите  
10 христѣ єдинѣного съдѣ-

Л. 8 об

телѣ вѣвѣса ѹ ѡскына  
вѣкы. :  
Въ вавилонѣ ѡтроци.  
божествѣноу ѡпалѣ  
єми ревѣноостию. му  
ѹителѣ и пламѣнь  
прѣшѣниѣ. моужь  
скы попрааша. и  
посрѣдѣ ѡгна. вѣве  
рженѣи. прохлажаѣ-

[ми поѣахоу. благос

словите. вѣса дѣла

господѣна господа. : - ] 29

29 Конец ирмоса печатается по рукописи Ирм. Григ. (Л. 7а), в которой на лл. 7а-10а находится продолжение ирмосов 8-й песни четвертого гласа.



# Палеография

Исследуемая нами рукопись представляет собой отрывок ирмо-  
логия на крюках.<sup>30</sup> В ней переписан текст ирмосов<sup>31</sup> седьмой  
песни четвертого гласа /начальные слова первого ирмоса (въпеци  
ѡ гн ѡ н ѣ аврамъскыа дѣти. перьсьстии. лю(бовию ) утрачены/  
и текст ирмосов восьмой песни того же гласа. Текст прерывается  
на л. 8 об на словах и | посрѣдѣ ѡ гна . въве|ржеи. прохлажае ...<sup>32</sup>

Ирм. Q.п. I. 75. состоит из 8-и листов, которые сшиты верев-  
кой и образуют восьмерку. Листы имеют нумерацию (I-8), которую  
получили при хранении. Кроме того в левом, нижнем углу листа Ia  
и в правом нижнем углу листа 8 об находятся буквы под титлом,  
видимо в числовом значении. Таким образом восемь листов Ирм.

Q.п. I. 75. представляет собой шестнадцатую тетрадь рукописной  
книги - Ирмология. Семнадцатая тетрадь, т.е. продолжение текста  
ирмосов 8-й песни четвертого гласа встречается в Ирм. Григ.  
(лл. 7а-I4). Размер листов 16 x 11,7 см. Пергамент сохранился  
в потемпевшем виде, но в довольно хорошем состоянии, только поля  
листов успорчены. Несмотря на это, текст читается без труда.

Листы разлинованы на один столбец. Разлиновка рукописи произ-  
ведена одинаково и с лицевой стороны и с оборотной. Особенно  
хорошо сохранилась разлиновка на листах I об, 2а, 3об, 4а.

<sup>30</sup> Ирмологий - это сборник ирмосов, расположенных по 8-и гласам.

<sup>31</sup> Ирмос (от греческого *εἰρμός* = связь, сплетение от глагола  
*εἶρω* = сплести) - это "первый тропарь в песни канона, который  
будучи сам сюжетно связан с соответствующей библейской песнью,  
увязывает ее по содержанию с остальными тропарями."  
См. М.А. Молина. Песнопения древних славяно-русских рукописей.  
В кн. Методические рекомендации по описанию Славяно-русских  
рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР.  
Выпуск 2. часть II. М., 1976, стр. 459-460.

<sup>32</sup> Начальные слова ирмосов см. в приложении № II.



Высота строк по разлиновкам около 1 см, а длина их 6,7 см. Текст, писанный по разлиновке, внизу отступает на 3,9 см., наверху на 2,5 см. от нижнего и верхнего краев. От внутренней стороны листа текст отступает на 1,6 см., а от внешней стороны на 3,4 см. Таким образом, размер текста 9,6 x 6,7 см. Текст написан в один столбец. На каждом листе находится по 10 строк и на лицевой и на оборотной стороне, за исключением листов 3а, 5а, 6а, где находится 11 строк. На правом поле л. 3об приписано слово молитва, которое относится к основному тексту. По-видимому, писец по невнимательности пропустил это слово, потом приписал его на поле, и пропуск обозначал над текстом с тремя точками. Такой же способ обозначения пропуска слов или букв наблюдается в **Ф.СН.** и в Ирм. Григ.<sup>33</sup> Размеры отдельных букв довольно постоянны. Высота обычных строчных букв 0,3-0,5 см, ширина - от 0,2 до 0,7 см.

Чернила на протяжении всей рукописи однородны, по цвету коричневые. В рукописи кроме чернил употребляется и в весьма незначительном количестве красная краска - киноварь. Киноварью выполнены инициалы ярко-красного цвета с малиновым оттенком.

Хотя текст Ирм. Q.п. I. 75. выполнен довольно просто, скромно по сравнению с роскошными рукописями XI в., почерк все таки говорит об опытном писце. Писец обычно придерживается разлиновке, строки редко выходят за пределы разлиновки. Несмотря на то, что некоторые буквы пишутся с небольшим наклоном влево и расстояние между ними иногда колеблется, почерк писца в основном аккуратен и красив.

---

<sup>33</sup> См. **Ф.СН.** на лл. 59об (2 раза), 61об и Ирм. Григ. на лл. 12а, 21а, 49об и др. Кроме трех точек писец употреблял для обозначения пропуска слога или слова крест (х).



Характерной особенностью написания отдельных букв можно считать то, что буквы потеряли свою строгую симметричность, их верхняя часть обычно меньше нижней части и высота букв обычно больше ширины. Эта особенность письма отличает исследуемую рукопись от ровного, пропорционального письма рукописей XI в.

После общей характеристики почерка обратимся к описанию начертания отдельных букв. Писец употреблял следующие буквы кириллицы: а, б, в, г, д, е, ж, з, и, к, л, м, н, о, ѿ, п, р, с, т, оу, (I раз), Ѡ (I раз), х, ц, у, ш, щ, ѣ, ю, ѡ, Ѣ, Ъ, Ы(ы), Ь.

Для определения времени и места написания рукописи особый интерес представляют собой буквы: ж, н, ѡ, у, Ъ, ѡ, ю, ѣ, ы, в начертании которых уже ясно видны новообразования XII-XIII вв.

Ж - В нашей рукописи буква ж является несимметричной. Нижняя часть буквы в два-три раза больше верхней. Ширина буквы больше высоты. Сокращение верхов букв (в том числе и ж) В. Н. Щепкин считает новообразованием XIII в., хотя в памятниках XII в. уже встречаются отклонения от строгой симметрии.<sup>34</sup> Стержень и боковые линии оканчиваются тонким штрихом или кончики линий внизу утолщены нажимом пера. Начертание буквы ж в исследуемой нами рукописи ближе всего к начертанию, приведенному в Учебнике русской палеографии В. Н. Щепкина (знак 2. ряд 5.). Это начертание В. Н. Щепкин считает господствующим начертанием буквы ж в XII в.<sup>35</sup> Буква ж, которая в древнейших памятниках писалась в три приема, в нашей рукописи пишется в 5 приемов. Это начертание

<sup>34</sup> В. Н. Щепкин. Русская палеография. М., 1967, стр. III.

<sup>35</sup> Он же. Учебник русской палеографии. М., 1918, стр. 99, рисунок 39.



тоже указывает на XII-XIII вв.<sup>36</sup>

Н - Буква н (иже) состоит из двух параллельных стержней и тонкой поперечной горизонтальной перекладины, лежащей выше середины стержней. Такое начертание буквы н характерно для XIII в.<sup>37</sup> Встречаются варианты, у которых правый стержень слегка наклонен влево. Стержни заканчиваются штрихом.

Н - Два прямых стержня буквы н соединяются косой перекладиной. Перекладина начинается с верхнего конца левого стержня и касается правого стержня ниже его середины. Встречаются варианты, у которых перекладина спускается вниз лишь до середины правого стержня или она присоединяется к правому стержню выше его середины. Этот вариант написания буквы н появляется в рукописях XIII в.<sup>38</sup>, но редко встречается и в более древних памятниках, как например, в Хиландарских Листках.<sup>39</sup>

Ѡ - В определенных позициях гласный /о/ передается на письме омегой (Ѡ). Буква имеет несимметричные петли. Левая часть буквы шире правой, нижняя часть буквы шире верхней. Середина буквы невысокая, представляет собой "пониженный угол". Начертание буквы Ѡ в Ирм. Q.п.І.75 можно отнести к XII в.<sup>40</sup>

---

<sup>36</sup> О том, что букву ж начали писать в 5 приемов уже в XII в. см. Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 188.

<sup>37</sup> Буква "иже" (н) по мнению В. Н. Щепкина "была тождественна с современным гражданским Ѣ и такою же оставалась в XII в." См. В. Н. Щепкин. Русская палеография. М., 1967, стр. 110.

<sup>38</sup> В. Н. Щепкин. Там же.

<sup>39</sup> С. М. Кульбакин. Хиландарские Листки. Орывок кирилловской письменности XI в. Памятники старославянского языка, т. I. вып. I., СПб., 1900.

<sup>40</sup> В. Н. Щепкин. Русская палеография. М., 1967, стр. 115.



- У - Буква У имеет неглубокую, мелкую чашечку. Кончики линий имеют окончательные штрихи. Треугольная, мелкая чашечка буквы У преобладает в XIII в., но встречается и в памятниках XII в.
- Б - Мачта буквы Б прямая, невысокая, пересекается тонким коромыслом на верхнем уровне строки. Мачта буквы Б иногда не выходит за пределы строки, иногда чуть-чуть возвышается над верхним уровнем строки. Коромысло с обеих сторон имеет опущенные вниз треугольные отростки, произведенные нажимом пера. Петля буквы, которая пересекает мачту ниже её середины, очень несимметрична: верхняя часть округлая, а нижняя представляет собой прямую горизонтальную линию, которая находится на нижней линии строки. Эта тонкая линия пересекает и мачту, буква как бы стоит на ней. Ширина буквы больше высоты. Такое начертание характерно для XII в.<sup>41</sup>
- Е - Мачта буквы Е прямая. Соединительная черта пишется посередине, и язык правого узкого е является как бы продолжением соединительной черты. Однако, в исследуемой рукописи встречается вариант начертания буквы Е, у которого соединительная черта касается мачты выше её середины и, таким образом, отделена от черты при е. Первый тип начертания буквы Е характерно для древнейших памятников русского письма, например для Остромирова Евангелия<sup>42</sup>, а начертание буквы Е с поднятой перекладиной указывает на XIII в.<sup>43</sup>



<sup>41</sup> Начертание буквы Б в Ирм. Q.п.І.75. больше всего напоминает знаки 6-7 (ряд ІО), приведенные в Учебнике русской палеографии В. Н. Щепкина в качестве примера начертаний Б в XII в. См. В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии. М., 1918, стр. 99, рис. 39.

<sup>42</sup> См. Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 187.

<sup>43</sup> См. начертание буквы Е с косой и с приподнятой перекладиной в Учебнике русской палеографии В.Н. Щепкина (стр. 99., рис. 39, знаки 3-6, ряд 3.), которое автор приносит к первой половине XIII в.



Ю - Буква ю состоит из наклоненного влево узкого о, стержня и тонкой перекладки. Перекладка касается мачты выше её середины и идет параллельно уровню строки. Имеется вариант с косой перекладкой. Мачта наверху и внизу утолщена нажимом пера.

Ѯ - Буква Ѯ имеет поднятую перекладку, касающуюся стержня чуть ниже его верхнего конца. Перекладка параллельна уровню строки. Иногда на соединительной черте имеется треугольный отросток или точка, которые произведены нажимом пера (Ѯ)<sup>44</sup>. Вслед за Е. Ф. Карским такое начертание буквы можно считать "зачаточной орнаментикой"<sup>45</sup>, которая особого палеографического значения не имеет.

Начертание букв ю, Ѯ с поднятой перекладкой характерно для более поздних рукописей XIII-XIV вв., хотя Ѯ, ю с высокой перекладкой известны и в ЕПс. XI в.<sup>46</sup>

Следует остановиться на своеобразном начертании буквы ы, которое может послужить нам ценным данным для определения места написания рукописи или её протографа.

Ы - Писец употребляет для передачи звука /у/ два типа ы. В одном типе сочетаются "твёрдый знак" (ѣ) и (ѣ) "и десятеричное" (16 раз) в другом - "мягкий знак" (ь) и (ѣ) "и десятеричное" (20 раз). Оба варианта пишутся без соединительной линии, но элементы буквы ы (ѣ) всё таки обычно сочленены на нижнем уровне строки.

---

<sup>44</sup> Ср. начертание буквы Ѯ с точкой на соединительной линии в рукописи ф.п. I. 81 (ГПБ). См. Т. И. Золотова. Отрывки апостольских чтений XII в. Acta Universitatis Szegediensis. Dissertationes Slavicae XI., Szeged, 1976, 155.

<sup>45</sup> Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 207.

<sup>46</sup> См. Фототипическое издание памятника. В. В. Колесов. Евгениевская Псалтырь. Acta Universitatis Szegediensis. Dissertationes Slavicae VIII., Szeged, 1972, 58-69.



Правая часть буквы в некоторых случаях пересекается посередине тонкой чертой. Такие же варианты начертания буквы ы (ѣ) встречаются в **Ф.сн.** и в **Ирм. Григ.** По мнению А. А. Шахматова "в известных школах под южнославянским явлением **ѣ** писалось **ѣ**..."<sup>47</sup> В. Н. Щепкин в своей Русской палеографии считает преимущественное употребление ѣ характерной особенностью памятников XII в. сербской редакции. **Е.Ф. Карский считал ѣ** характерным для памятников "югозападнорусского происхождения"<sup>48</sup>.

Таким образом, написание ѣ может указывать, хотя и не совсем однозначно, или на югозападнорусское происхождение **Ирм. Q.п.І.75.** или на южнославянский протограф.

Обратимся к характеристике остальных букв.

- А** - Буква а состоит из двух частей. Правая, довольно толстая линия, которая наклонена влево сочленена с левой, более тонкой овальной частью, которая наклонена вправо и опирается на нижнюю линию строки. Петля начинается почти у верхнего конца правой линии, идёт вниз и, поворачивая вверх, касается той же линии у середины её. Кончики правой линии утолщены нажимом пера.
- Б** - Стержень буквы б прямой. Петля касается стержня в середине строки. Верхняя горизонтальная линия, покрывающая букву, начинается лево от стержня, и справа имеет опущенный вниз отросток, как и буквы т, г, ѣ и др. Петля пишется точно так, как у букв ѣ, ѣ, ѣ. Нижняя тонкая горизонтальная линия и слева и справа имеет наращение, как буква ѣ.

---

<sup>47</sup> А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Пг., 1915, ЭСФ. изд. ОРЯС Вып. II., стр. 166.

<sup>48</sup> Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 204. Отметим, что Е. Ф. Карский в качестве примера памятника югозападнорусского происхождения принес именно "Ирмолей Григоровича XII-XIII вв".



- В - Буква в очень несимметрична. Петли соединяются то выше середины стержня, то у самой середины его, но всё-таки верхняя петля значительно меньше нижней. Верхняя горизонтальная линия, которая покрывает букву выходит влево, а нижняя линия, на который "стоит" буква, отходит от буквы и влево, и вправо.
- Г - Вертикальная мачта буквы г прямая. Внизу она имеет то окончательный штрих, то утолщена нажимом пера. Верхняя горизонтальная линия начинается налево от стержня и кончается опущенным вниз треугольным отростком, который образован нажимом пера.
- Д - Две наклоненные друг к другу линии буквы д соединяются на верхнем уровне строки. Внизу они соединяются горизонтальной линией, лежащей на нижнем уровне строки. С этой линии короткие, треугольные ножки выходят за строку. В некоторых памятниках XI в. буква д помещается в строке, а в более поздних рукописях ножки буквы д выходят за строку.<sup>49</sup>
- Е - Узкое е пишется в строке. Буква е имеет форму открытого овала. Верхняя и нижняя части одинаковы. Язык пишется посередине и обычно не выходит из овала. Кончик языка иногда слегка поднимается вверх. Такое начертание буквы наблюдается в древнейших памятниках русской письменности.

---

<sup>49</sup> Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 183-184.



- З** - Верхняя горизонтальная линия буквы **з** слева имеет опущенный вниз треугольник. Хвостик, образующий закругление немного идет вправо, потом выступает за строку вниз и постепенно утончаясь обращается к началу строки. Такое начертание характерно для памятников XIII в. <sup>50</sup>
- К** - Элементы буквы **к** не сочленены друг с другом. Изогнутая правая часть буквы пишется довольно <sup>далеко</sup> от левой прямой линии.
- Л** - Буква **л** состоит из двух наклоненных друг к другу прямых линий. Правая часть буквы толще левой. Обе линии имеют внизу окончательный штрих. В рукописи встречается вариант с непрямолинейными чертами.
- М** - Буква **м** состоит из двух вертикальных мачт, которые слегка наклонены друг к другу и соединяются другообразной линией. Мачты внизу имеют окончательный штрих. Петля несимметрична, левая её часть более наклонена, чем правая. Наверху петля соединяется с мачтами или непосредственно под узким углом, или с помощью маленькой черточкой. Нижний кончик петли круглый, опущен до нижней линии строки, но не выходит за строку. Подобное начертание буквы **м** встречается во многих древнейших памятниках письменности. <sup>51</sup>
- О** - Буква **о** имеет узкую овальную форму. Высота буквы больше ширины.
- П** - Буква **п** состоит из двух толстых стержней и тонкой соединительной линии, которая покрывает букву на верхнем уровне строки. Оба стержня внизу оканчиваются нажимом пера.

<sup>50</sup>

Хотя начертание буквы **з** с закругленным хвостиком наблюдается уже в Листках Ундольского, обычным явлением становилось только с XIII в. См. Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 191-192.

<sup>51</sup>

Л. Н. Карягина. Палеографическое описание служебной минеи конца XI - начала XII в. В кн. "Историческая грамматика и лексикология русского языка". М., 1962, стр. 12.



- Р** - Головка буквы р похожа на узкое о. Прямой хвостик выходит за строку. Нижняя часть буквы иногда меньше верхней, но есть варианты, в которых она в два раза больше. По нашему наблюдению буква р писалась в один прием.
- С** - Буква с имеет форму узкого овала. Начертание буквы особых замечаний не вызывает.
- Т** - Стержень буквы т прямой, внизу имеет окончательный штрих. Горизонтальная линия, которая лежит на верхнем уровне строки с обоих концов имеет опущенные вниз треугольные отростки. Встречается несимметричный вариант, у которого правая часть горизонтальной черточки длиннее левой, и правое крыло опущено ниже левого. Буква т всегда помещается в строке.
- оу** - Буква оу состоит из двух частей: узкого о и буквы у. Правая линия буквы у, которая наклонена вправо, начинается нажимом пера и выходит под строку. Эта линия постепенно утончается к концу и пишется без окончательного штриха. Левая часть соединяется с правой на нижнем уровне строки.
- у** - Буква у употребляется в рукописи в одном случае, в конце строки на л. 8 об.
- Х** - Буква х состоит из двух разных элементов. Линия, идущая справа налево, начинается с расчерка и опускается вниз. Эта линия не совсем прямая и тоньше другой. Прямая линия, идущая слева направо, короче другой. Они перекрещиваются выше середины строки. Обе линии пишутся с окончательными штрихами.
- Ц** - Прямые вертикальные линии буквы ц соединяются тонкой горизонтальной линией на нижнем уровне строки. С нижнего конца правой линии начинается хвостик, который пишется без окончательного штриха.



- Ш - Толстые мачты буквы ш начинаются сверху нажимом пера. Они соединены тонкой линией на нижнем уровне строки. Ширина буквы больше высоты.
- Щ - Верхняя часть буквы щ пишется точно так, как буква ш. Хвостик небольшого размера является продолжением средней мачты и постепенно утончаясь идёт вниз. Встречается вариант, у которого хвостик находится направо от среднего стержня.
- Ъ - Мачта буквы ъ прямая. Она покрыта на верхнем уровне строки тонкой горизонтальной линией, которая имеет опущенный вниз треугольный отросток. Петля касается мачты ниже её середины. Буква стоит на тонкой линии, которая находится на нижнем уровне строки. Длина этой линии больше ширины петли. Буква ъ всегда помещается в строке. Вариант с высокой мачтой в рукописи не встречается.
- Ь - Буква ь наверху имеет тонкий и короткий окончательный штрих или верхний конец мачты утолщен нажимом пера.
- А - Наклоненные друг к другу боковые линии буквы А соединяются на верхнем уровне строки. Правая линия толще и более наклоненная, чем левая. Соединительная черточка пишется посередине. Язычок спускается до нижней линии строки. Кончики линий внизу пишется с окончательным штрихом или утолщены нажимом пера.
- Ѡ - Буква Ѡ в рукописи встречается в одном случае. Узкое о выходит из строки и пересекается тонкой линией чуть ниже верхнего уровня строки. Длина горизонтальной линии больше высоты узкого о. Коромысло с обоих концов имеет опущенный вниз треугольный отросток.

Заставки и крупных инициалов в Ирм. Q.п.I.75 нет.



Отсутствие заставок и крупных инициалов является характерной особенностью древнейших списков ирмология (XII-XIV вв.).

В рукописях такого рода - кроме общего заглавия рукописи - обычно встречаются заголовки только в начале каждого гласа, и под заголовки в начале каждой песни (за исключением первой песни).<sup>52</sup>

В исследуемой нами рукописи такой "подзаголовок" встречается в одном случае на л. 5 об:  $\text{ж пѣ. н. ермо.}$  (т.е. ирмосы восьмой песни). подзаголовок выполнен киноварью. Такие же заголовки стоят в начале почти каждой песни в **Г. СН** и в Ирм. Григ.<sup>53</sup>

В рукописи каждый ирмос начинается с заглавной буквы меньшего размера. Они выполнены киноварью и представляют собой буквы устава. Заглавные буквы встречаются следующие: А 2об, Б 3об, В 6 об, 8а, 8об, Г 2об, Н 5а, 6об, **Н** 1а, 4об, О 3а, 3об, 6а, Р 5об, Оу 4а, С 1а, 1об, 7а, Т 4а (всего 19 раз). Они написаны на левом поле листов рукописи. Верхняя оконченность заглавных букв находится на одном уровне со строчными буквами или иногда несколько выше, а нижняя оконченность спускается под строки. Таким образом, они занимают две строки. Мачта инициалов состоит из двух параллельных линий, место между которыми ничем не заполнено. Некоторые из них имеют очень простое украшение (например, в заглавной букве **Р** 4а первый элемент напоминает рыбку и украшен тремя точками и двумя линиями, в букве **П** две параллельные линии). У букв **В**, **Т**, **Г** треугольники, которые у строчных букв образованы нажимом пера, нарисованы тонкими линиями.

<sup>52</sup> "Никаких других заголовков и подзаголовков в старших списках Ирмология нет". См. Н.Б. Тихомиров. Ирмологий/ненотный/. В кн. Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. I. М., 1973, стр. 316.

<sup>53</sup> См. заголовки в **Г. СН** на лл. 15об, 33об, 38а и др., и в Ирм. Григ. на лл. 19об, 21а, 60а и др.





Заглавные буквы **В**, **Т**, **Г** внизу имеют окончательный штрих, как и их строчный вариант. Таким же способом выполнены заглавные буквы в **Ф. СН.** и в **Ирм. Григ.**<sup>54</sup>

Писец Ирмология **Q.п. I. 75** употреблял следующие строчные знаки: ✱ 50б, ∴ и точку. Знак ✱ поставлен в начале заголовка, как и в **Ф. СН.** и в **Ирм. Григ.** Строчный знак ∴ поставлен после заголовка и в конце каждого ирмоса. Следует отметить, что в некоторых частях **Ирм. Григ.** и **Ф. СН.** в конце ирмосов писцом употреблялись другие знаки.<sup>55</sup>

Точка в исследуемой рукописи ставится на нижней линии строки. В **Ф. СН.** и **Ирм. Григ.** однако наблюдается отклонение от этого приема.<sup>56</sup> В употреблении точки нами не обнаружено никакой последовательности, имеющей палеографическое или орфографическое значение. Она, по-видимому, не указывает на конец предложения, а обычно ставится после словосочетаний, а также после отдельных слов, быть может, указывая на то, где можно остановиться в пении (да говѣть. вса земля штыльца ѹго. 7а) Как известно, песнопения византийской церкви были написаны в стихотворной форме. Точка в них обозначала конец стихотворной строки. М. А. Момина в употреблении точки в древнерусских списках песно-

<sup>54</sup> См. Заглавные буквы в **Ф. СН.:** **В** у 20б, **Г** 30б, **Д** 4а и др., и в **Ирм. Григ.** **В** (50б), **Р** 90б, **С** 130б и др. Следует отметить, что в списках ирмология XII-XIII вв. первый ирмос первой песни каждого гласа обычно начинается с инициала крупного размера. См. **Ф. СН.** **Г** 30а, **П** 63а, и **Ирм. Григ.:** **К** 17а, **Н** 30а и др.

<sup>55</sup> См. строчные знаки в **Ирм. Григ.:** четыре точки (∴), четыре точки с крюком (∴) и др.

<sup>56</sup> См. точки, поставленные на среднем уровне строки в **Ирм. Григ.** лл. 70б, 8а, 8 об и др.



пений видит "следы разбивки на стихотворные строчки".<sup>57</sup>

Следует отметить, что в Ирм. Григ. встречаются случаи, когда точка поставлена между слогами одного слова.<sup>58</sup>

Из надстрочных знаков в исследуемой рукописи встречаются только титла.<sup>59</sup> По оформлению они прямолинейны с загнутыми друг к другу концами (↵) л. 50б 3 раза.

В рукописи встречаются очень мало слов в сокращенном написании (всего два примера с выносом: ꙗꙋ 50б, ермо 50б).

На эту особенность певческих рукописей, в частности ирмология, исследователи указывали уже в самом начале истории изучения певческих рукописей.<sup>60</sup> В Ирм. Q.п. I. 75, как и в других древних списках ирмология сокращенные написания находятся только вне контекста, в заголовках. Слово ꙗꙋснъ в заголовках постоянно пишется сокращенно (ꙗꙋ) в F. Сн., Ирм. Григ., Ирм. № I49 и № I50, Ирм. XIV в. Однако это слово в контексте в

---

<sup>57</sup> См. М. А. Момина. Песнопения древних славяно-русских рукописей. В кн. Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. ч. II. М., 1976, стр. 448.

<sup>58</sup> См. Ирм. Григ.: жнвоω. моу бо|гоу. 90б.

<sup>59</sup> Хотя Е. Ф. Карский в своей "Славянской кирилловской палеографии" (стр. 233) причисляет к "надстрочным значкам" и знамена, мы вслед за М. В. Бражниковым считаем, что их следует рассматривать специально с точки зрения певческой палеографии. См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и певческая палеография. ТОДРЛ VII., М., 1949, стр. 432.

<sup>60</sup> См. например, Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. 1901, стр. 54.



Ирм. Q.п. I. 75 и в других списках ирмология всегда пишется без сокращения: пѣсѣнь поѣтъ красѣноу Ирм. Q.п. I.75 8а, пѣсѣнь приносѣмъ владыцѣ F. CH. Iоб, пѣсѣнь въспѣвающа Ирм. № 150 I4а. Слово ирмосъ (ермосъ), передающее греческое *εἰρμός* в певческих рукописях XII-XIV вв. чаще всего пишется сокращенно: ирмо̑, ирмо̑, ермо̑ (Ирм. № 149 и № 150), ермо̑, ермо̑, ерм̑ (F. CH (ирмо̑ (Ирм. XIV в.), ирмо̑, ермо̑, ермос (sic!) иногда, хотя очень редко, это слово пишется без сокращения: ермосъ (F. CH.)). В списках ирмология, кроме того, сокращенно пишется слово гласъ (гла̑). В рукописях без нотных знаков чаще встречаются сокращенные написания. В Служебных Минеях 1095-1097 гг. ирмосы не выписаны целиком и начальные слова ирмосов пишутся обычно сокращенно, например, сп̑сын Окт. 8об, гл̑вын Окт. 109а и др.<sup>61</sup> В Минеях Дубровского XI в. в двух ирмосах седьмой и восьмой песен четвертого гласа (всего 9 строк) нами обнаружено 5 случаев сокращения: въ цр̑квн 5а, бл̑гоу̑стны 5об, бл̑госл̑вте г̑ла̑ га 5об. В соответствующей Ирмологии Q.п. I.75 части списка С (рукопись без знамен!) в тексте ирмосов встречается 26 слов под титлом.

Как выше уже было сказано, Ирм. Q.п. I.75 представляет собой отрывок ирмология на крюках, т.е. над каждым слогом текста надписан какой-л. нотный знак, крюк (или по-другому знамя). Для определения времени написания рукописи анализ состава и начертания нотных знаков (знамен) может позволять исследователю установить много ценных дополнительных данных.

<sup>61</sup> Выписки из текста по изданию В. И. Ягича. См. В. И. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Тип. 1095-1097 гг. СПб., 1866.



Несмотря на то, что -как на это указывал М. В. Бражников - "в учебнике русской палеографии глава Безлинейные нотации как средство определения возраста и происхождения рукописи еще не написана",<sup>62</sup> в специальной литературе уже известны падежные попытки для решения этой задачи певческой палеографии, и изучение подробностей певческих рукописей, каждое новое описание малоизвестного певческого памятника может содействовать улучшению систематизации нотных знаков с точки зрения певческой палеографии.

Знамена в исследуемой нами рукописи надписаны над строками теми же чернилами, что и строчные буквы. На листах 4об, 6об, 7об встречаются знамена, приписанные позже. Они отличаются от крюков, написанных одновременно с текстом, черным цветом чернил.<sup>63</sup> Следует отметить, что линии знамен отличаются от черт букв тем, что они являются более тонкими. Может быть, они выполнены другим орудием письма, чем буквы<sup>64</sup> или писались "с меньшим нажимом".<sup>65</sup> Нотация рукописи беспометная, т.е. в ней нет

---

<sup>62</sup> М. В. Бражников. Новые задачи исследования памятников древнерусской музыки. В сборнике "Статьи о древнерусской музыке", Л., 1975, стр. 7.

<sup>63</sup> Такие поправки встречаются и в Ирм. Григ.

<sup>64</sup> "Если текст писан древним, косым слева вниз пером, то знамена, несомненно, писаны очинком не пера, а чего-либо вроде килима, до сих пор употребляемого на православном востоке". См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях "Памятники древней письменности и искусства", СХLV, 1901, стр. 55.

<sup>65</sup> См. Ст. Смоленский. Краткое описание древнего (XII-XIII в.) знаменного ирмология, Казань, 1887, стр. 3-4.



ни указательных, ни степенных помет, что уже само по себе определяет время написания рукописи, указательные пометы (киноварьные, красные буквы при знамен) появились в ХУІ в.

Общий вид нотации в Ирм. Q.п. I. 75 свидетельствует о том, что рукопись описана в XII-XIII вв. Почерк знамен в исследуемой рукописи можно назвать "крупным уставным".<sup>66</sup> Линии таких знамен, как "крюк простой", "крюк мрачный", "стрела простая", "палка", "статья" и др. являются прямыми, пишутся без выгибов и утолщений. Именно это "палочное письмо" характерно для певческих рукописей XII-XIII вв., а начиная с XIV в. правые линии "крюков" и "стрел" пишутся с выгибами и утолщениями.<sup>67</sup> 'Стопицы' и "запятыя" в нашей рукописи, как и в других древних певческих рукописях весьма маленькие и закруглены. Остановимся только на тех, наиболее показательных знаменах нашей рукописи, которые могут быть использованы для уточнения датировки рукописи.<sup>68</sup>

---

<sup>66</sup> По мнению М. В. Бражникова почерк знамен древнейших знаменных рукописей может быть назван "уставным". См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ VII. М.-Л., 1949, стр. 431. Среди "уставных" почерков певческих рукописей XI-XIII вв. по размеру знамен можно различать "крупный" и "мелкий" устав.

<sup>67</sup> См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях., "Памятники древней письменности и искусства". CXLV 1901, стр. 55.

<sup>68</sup> Перечень и образцы знамен, встречающихся в Ирм. Q.п. I. 75 см. в Приложении № III. Тут же назовём некоторые работы по певческой палеографии, в которых имеются таблицы с знаменами разных веков: 1) Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. Памятники древней письменности и искусства CXLV 1901, стр. 59., 2) М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и певческая палеография. ТОДРЛ VII. М.-Л., 1949, стр. 434. 3) E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente Lfg. 2. стр. 66-68., 4) Он же. Ein handschriftliches Lehrbuch der altrussischen Neumenschrift. München, 1963. Т. 1., 1966. Т. 2. 5) Ст. Смоленский. Краткое описание древнего (XII-XIII вв.) знаменного ирмология. Казань, 1887, стр. 15-16., 6) В. М. Металлов. Русская симиография. М., 1912, Приложения.



- Σ - Параклит в древнейших рукописях имеет очень сходное начертание с буквой греческого алфавита-, сигмой. В XIII-XIV вв. происходит постепенное выпрямление его фигуры<sup>69</sup>, и к XV-XVI вв. параклит приобретает форму, близкую крюку. В исследуемой нами рукописи наблюдается выпрямленный вариант этого знака, что позволяет нам отнести это начертание к XIII в.
- ✓ - Крюк простой самый показательный знак певческих (знаменных) рукописей по начертанию. Крюк состоит из двух элементов: вертикальной и горизонтальной черт. Угол на стыке этих черт в исследуемой рукописи является тупым и закругленным. Вертикальная черта весьма коротка, длинная горизонтальная черта пишется без утолщения и загиба. (Только на л. 70б встречается вариант, у которого горизонтальная линия крюка загибается вниз). Это начертание крюка является характерным для древнейших певческих рукописей XII-XIII вв. Обострение угла на стыке двух элементов, утолщение горизонтальной линии и удлинение вертикальной черты наблюдается только начиная с XIV в.<sup>70</sup> Всё, что было сказано о начертании основного знака "крюка простого", конечно, относится и к начертанию составных знамен, содержащих в себе крюк (крюк мрачный, светлый, крюк простой с облачком и др.).

<sup>69</sup> В. М. Металлов. Русская симиография. М., 1912, стр. 66.

<sup>70</sup> Начертание крюка М. В. Бражников считает решающим фактором определения время написания знаменных рукописей. По его наблюдению следует обратить внимание на "изменение размеров вертикальной и горизонтальной черт, их наклона и на изменение угла на стыке черт. См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и певческая палеография. ТОДРЛ VII. М.-Л., 1949, стр. 432. Того же мнения придерживался В. М. Металлов. См. В. М. Металлов. Русская симиография. М., 1912, стр. 67.



- “ - Стопица в исследуемой рукописи имеет начертание, характерное для древнейших певческих рукописей. Её вертикальная черточка весьма маленькая. Вырастание вертикальной черты наблюдается в рукописях XV-XVII вв. Сказанное относится и к знаку "переводка".
- “ - Запятая (в исследуемой рукописи встречается только знак "две запятых") в древнейших знаменных рукописях лежит на правом боку, потом к XV в. постепенно выпрямляется и вытягивается. Начертание этого знамени в исследуемой рукописи является переходным от древнего к новому начертанию. Сказанное о запятой относится и к составным знаменам (дербица, запятая с крыжем, голубчик борзый).
- \ - Палка в Ирм. Q.п. I.75 представлена в виде наклоненный влево короткой черты. В певческих памятниках XV в. она становится изогнутой чертой. Сказанное относится и к составным знаменам, содержащим в себе палку.
- = - "Статья простая" состоит из двух горизонтальных, коротких черт. Это начертание характерно для древнейших памятников. Начиная с XIV в., черты превращаются в наклоненные влево изогнутые черты. Это же относится к левому элементу знамен "стрела светлая (☞—), "статья закрытая" (= \ ), "статья светлая" (= : ) и др.
- + - Крыж в древнейших памятниках имеет форму прямого креста. Такое же начертание встречается и в исследуемой нами рукописи. В более поздних знаменных рукописях вертикальность средней линии теряется и крыж "начинает напоминать арифме-



тический знак умножения".<sup>71</sup>

З - Змийца (в Ирм. Q.п. I. 75 встречается только змийца со статью") имеет начертание, характерное для памятников XII-XIII вв.

Искаженная буква греческого алфавита (Кси) напоминает маленькую змейку. Начиная с XIV в. изгибы "змейки" укрупняются.

Ф - Фита в нашем памятнике встречается два раза. Этот "служебный знак" в древнейших рукописях пишется как кружок с поперечной горизонтальной чертой, выходящей за его пределы. Начиная с XIII в., кружок заостряется, поперечная черта наклоняется влево и не выходит за пределы кружка. Фита в исследуемой рукописи представляет собой переходный тип: перекладина наклонена влево, но ещё далеко выходит за пределы овала.

Общий вид, и начертание отдельных знамен позволяют нам отнести Ирм. Q.п. I. 75 к XII-XIII вв.

Для определения времени написания певческой рукописи не менее показательным может быть и анализ состава знамен, ибо состав нотных знаков, их сложность с течением времени также подверглись изменению. В исследуемой рукописи встречается 4I разное знамя. Среди них наблюдаются такие знамена, которые характерны лишь для древнейших знаменных рукописей, потом (начиная с XIII в.) они вышли из употребления. Знаки 3 (л. 70б),

<sup>71</sup> "Крыж - одно из знамен, на котором в наибольшей степени можно проследить уставность письма XII-XIII вв". - пишет М. В. Бражников, причем он для древнейшего типа крыжа считает обязательным наличие загнутых вниз отростков. См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ VII. М.-Л., 1949, стр. 435. Однако в Сравнительной таблице начертаний некоторых знамен в разных веках" Ст. Смоленского среди знаков XII в. встречается крыж без этих отростков. См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. "Памятники древней письменности и искусства". CXIV., 1901, стр. 59.



«— (л. 206) "стрела стрясогласная", ↗ (л. 706) "стрела" (?) встречаются только в рукописях XI-XIII вв.<sup>72</sup> Этих знамен нет в Ирм. XIV в. С другой стороны, в Ирм. Q.п. I. 75 не встречается такое знамя, как "крюк тресветлый" (нет его и в других частях исследуемой рукописи в F.С.Н. и Ирм. Григ.), который появляется в знаменных рукописях не раньше XIV-XV вв.<sup>73</sup> Об исключительной древности исследуемой рукописи говорит и частотность употребления речитативного знамени — стопицы.<sup>74</sup> Тот факт, что на 8 листах отрывка ирмология встречается всего две "фиты" и они сопровождаются только с одним знаменем (θ л. 706 и θ = — л. 806) тоже позволяет нам отнести Ирм. Q.п. I. 75 к числу певческих памятников древнейшего периода, XII-XIII вв.<sup>75</sup>

Палеографические признаки (начертание отдельных строчных и заглавных букв, однородная разлиновка, употребление строчных знаков) дают нам основание предположить, что текст ирмосов списан одним писцом. Как уже было сказано, знамена писались с меньшим нажимом, чем буквы. Нотация рукописи, может быть, произведена другим писцом.<sup>76</sup>

<sup>72</sup> См. Е. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente. Lfg. 2. стр. 71.

<sup>73</sup> См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. 1901, стр. 59.

<sup>74</sup> См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ УИ. М.-Л., 1949, стр. 436.

<sup>75</sup> Там же. стр. 437.

<sup>76</sup> М. В. Бражников придерживался того мнения, что "существовало разделение специальностей: один человек писал речи, то есть текст, а другой знаменил, то есть писал знамена, собственно напев." См. М. В. Бражников. Древнерусская теория музыки. Л., 1972, стр. 15-16.



Итоги наблюдений над почерком писца и начертанием знамен можно обобщить следующим образом:

1. Буквы в исследуемой рукописи стали немного выше по сравнению с начертанием букв в XI в. и потеряли свою строгую симметричность ( В, Ж, Т, Ф и др.)
2. Петли букв ѣ, ѥ, Ѧ, ѧ маленькие.
3. Буквы обычно пишутся с окончательным штрихом или вместо штриха имеют утолщение, которое образовано нажимом пера (У, Х, Т, Г, Д). Исключением являются буквы З, Р, ОУ, Ц, Щ, у которых хвостик постепенно утончаясь к концу пишется без окончательного штриха. Характерной особенностью начертания букв Б, В, Ѣ, Ѥ, Ѧ, ѧ является то, что они внизу имеют окончательный штрих, который больше ширины этих букв.
4. Для начертания букв б, г, д, т, оу, х, ѣ, ѥ, Ѧ характерны опущенны вниз треугольные отростки.
5. Буква на иногда на соединительной линии имеет зачаточный орнамент в виде треугольного отростка или точки, которые образованы нажимом пера.
6. Многие буквы (к, м, п, оу) сохранили свое древнейшее начертание.
7. Характер почерка писца свидетельствует о том, что рукопись написана позже XI в. Для определения времени написания рукописи особый интерес представляют буквы ж, н, п, ω, Ѣ, У, Ѥ, наю, в начертании которых ясно видны новообразования XII-XIII вв.
8. Преобладающее употребление буквы н (вм. ѣ) может указывать на южнославянский протограф или на югозападнорусское происхождение рукописи.



9. Крупный уставный характер замен, их начертание и состав также говорят о раннем происхождении рукописи. По многим данным певческой палеографии Ирмологий Q.п. I. 75 можно отнести к числу знаменных памятников XII-XIII вв.

Е. Э. Гранстрем, М. В. Бражников и Н. Б. Шеламанова датируют Ирмологий Q.п. I. 75 как памятник, писанный в XII в.<sup>77</sup> Большинство исследователей Ирмология Григоровича и F.СН. относят эти рукописи к XII-XIII вв.<sup>78</sup> Хотя начертания букв первой половины XIII в. мало чем отличаются от начертаний XII в. и только во второй половине XIII в. начинают резко отходить от них<sup>79</sup>, сравнение начертаний отдельных букв и знамен Ирм. Q.п. I. 75 с начертаниями букв и знамен памятников XII-XV вв. ( F.СН., Ирм. Григ., Ирм. № I49 и № I50, список С., и Ирм. XIУ в.) показывает, что интересующая нас рукопись, как часть Ирм. Григ. и F.СН., ближе к рукописям XII-XIII вв., чем к Ирм. № I49 и № I50 (XII в.), т. е. она могла возникнуть в конце XII - в начале XIII в.

<sup>77</sup> См. Е. Э. Гранстрем. Описание русских и славянских пергаменных рукописей ГПБ. Л., 1953, стр. 74.

М. В. Бражников. Пути развития и задачи расшифровки знаменного роспева XII-XVIII вв. М.-Л., 1949, стр. 103.

Н. Б. Шеламанова. Предварительный список славяно-русских рукописей XI-XIV вв., хранящихся в СССР. В кн. Археографический Ежегодник за 1965 г. М., 1966, стр. 194.

<sup>78</sup> См. А. Е. Виктор. Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879, стр. 32.

Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928, стр. 204.

А. И. Соболевский. Очерки по истории русского языка. Киев, 1884, стр. 16.

А. Кочубинский. Рукописи В. И. Григоровича. Варшава, 1880, стр. 12.

Е. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologium-Fragmente. Lfg. 2. стр. 71.

FRAGMENTA CHILANDARICA. Mon.Mus. Byz. Vol. 5. Copenhagen, 1957. стр. 9.

<sup>79</sup> См. М. Н. Тихомиров - А. В. Муравьев. Русская палеография. М., 1966, стр. 30.



## Графика и орфография

Особенности графико-орфографической системы исследуемой рукописи рассматриваются путем анализа упорядоченности употребления разных букв, их сочетаемости друг с другом и путем анализа правила конца строки.

Характерной особенностью графики Q.п. I. 75 можно считать отсутствие букв Ѥ, Ѧ и Ѩ. Отсутствие буквы Ѥ указывает на то, что рукопись списана позже XI в.<sup>80</sup> На месте юсов в рукописи находим буквы оу(у), ю, а, на: [лю]бовню Іа, възъваахоу Іа, моужьскы Іоб, 8об, роуцѣ 3об, ѡгнѣноу 5об, въселеноу въсю 6а, оугаснша 5об, послоужнша Іа, попьраша 2об, попьрааша 8об (sic!), твоѣна Іа (Р.п. ед.ч. ж.р.), аврамьскына Іоб, въ въсауьскына 8об, муунтелна 8об и др.

Буквы Ѧ, Ѥ и Ѩ отсутствуют и в других частях списка ирмология XII-XIII вв. (F.СН. и Ирм. Григ.)

Буква ѡ пишется в начале слова и слога: ѡтьцемъ Іоб, ѡгнѣноу Іа, въ ѡгнѣ Іоб, 8а, ѡтець 2об, 3а(2х), 4а (2х), 4об, 5а, ѡбразъ 2а, ѡтроци 2об, 3об, 5об, 8об, съ мосѣѡмъ 3а, ѡпалѣѣмн Іа, 8об, златоѡмоу 4а, ѡстави 5а, съ ѡтьцемъ 5а, ѡгнѣноу 5об, ѡбразоуѣмъ 6а, ѡтроковнѣ 7а, ѡгнѣ 8об. Предлог ѡть постоянно пишется с ѡ: ѡть лицѣ 7а, ѡть насъ 5а. Исключением можно считать три примера (Отеуьскы 3а, Огнѣ 3об, Огроки 6а) начальное О у которых является заглавной буквой в начале ирмосов.<sup>81</sup>

<sup>80</sup> По наблюдениям И.И. Срезневского буква Ѥ в рукописях XII в. употребляется очень редко. См. И.И. Срезневский. Сведения и заметки о неизвестных и малоизвестных памятниках. Вып. 2. СПб, 1876, стр. 120.

<sup>81</sup> Следует отметить, что в F.СН. и Ирм. Григ. в качестве заглавной буквы тоже постоянно употребляется буква О. Отклонение от этой нормы не обнаружено нами.



Буква о пишется писцом рукописи внутри слова после букв, обозначающих согласные. Единственным отступлением от этой нормы является слово пѡла 7а, которое можно считать опиской, ибо в списках С и Р. в этом месте находим: пала С.: 52об, Р.: 126об. Такая же тенденция к упорядоченности употребления букв ѡ и о наблюдается и в Р. Сн. и в Ирм. Григ., хотя ввиду большего объема этих отрывков, отклонения в роде написания ѡ после букв, обозначающих согласные и употребления буквы о в начале слов и после букв, обозначающих гласные встречаются чаще: ср. в Р. Сн.: оуна 3об, овѣа 12а, отецъ 19об, херѡ виномъ 49а, ермѡ 66об, и др., в Ирм. Григ.: отъ 2об, оболкъ сА 6об, бѡгъ 57об, вѡмстн ноу 73а и др.

В употреблении йотированных букв ѣ, ю, ѡ можно отметить некоторые закономерности. Буква ѣ пишется в двух позициях: в начале слова и внутри слова после букв, обозначающих гласные.

ѣ в начале слова: ѣсн 1а, 1об, 2об(2х) и др., ѣднѣ 3об, ѣднѡуадын 5а, ѣднѡго 8а и др. Обнаруженный нами пример ес 2а находится в конце строки перед знаком ⋮, обозначающим конец ирмоса. Таким образом, это написание следует считать графическим явлением, которое связано с орфографическим правилом конца строки. Буква ѣ пишется и в начале греческого слова ѣрмо 5об, в заглавии.

ѣ внутри слова после букв, обозначающих гласные: твоѣа 1а, 5а, ѡгнѣноѣ 1а, ѡпалѣѣмн 1а, 8об, прѣѣнѣ 1а, съ дерзѡовѣнѣмъ 3а, велѣнѣ 4а, твоѣго 5а, безѣауальѡѣ 5а, сѣдѣѣѣмъ 6а, ѡобразоѣмъ 6а, нѣроусалнѣ 6об, говѣѣтъ 7а, прѣѣтнѣ 7об, поѣтъ 7а, 8а, люднѣ 8а, прохлажаѣ[мн] 8об.

Отклонение от этой нормы в тексте исследуемой рукописи не обнаружено нами.



При выдержанном употреблении буквы ѣ в указанных позициях исключительным является написание е после всех букв, обозначающих согласные: съшедь 6об, девнѣ 7а, благословле~~н~~ъ 1об и др.

В употреблении буквы ѣ в Г.СН. и Ирм. Григ. наблюдается такая же тенденция, как в Ирм. Q.п. I. 75.<sup>82</sup>

Буква ю употребляется писцом также в двух позициях: внутри слова после букв, обозначающих гласные, и внутри слова после букв, обозначающих согласные.

ю внутри слова после букв, обозначающих гласные: [лю]бовню 1а, въпнюще 2об, поюще 1об, 3об, 4об, въпнюща 3об, исповѣдающе 3об, добродѣтелю 5об, ~~ог~~н~~ь~~ноу 5об, възывающе 5об, поюцю 6а, въселе~~н~~оу 6а, тобою 7об, божествъ~~н~~ою 8об, ревъ~~н~~остню 8об.

ю внутри слова после букв, обозначающих согласные: любители 5об, въсю 6а, поюцю 6а, избавителю 7а, люднѣ 8а, любашен 7а.

Буква ѣ употребляется писцом исследуемой рукописи в следующих позициях:

а) в начале слова: ~~ѣ~~же 1об, ~~ѣ~~вль 3а, ~~ѣ~~ко 4об(2х)

б) внутри слова после букв, обозначающих гласные: благовѣрнѣ 1а, твоѣ~~н~~а 1а, 5а, халдѣ~~н~~а 1об, аврамьскы~~н~~а 1об, пнщальскы~~н~~а 2а, свѣтоносѣ~~н~~а~~н~~а 2а, ѣдн~~н~~а~~н~~а 2а, равъ~~н~~оснль~~н~~а~~н~~а 2об, без~~н~~а~~у~~аль~~н~~а~~н~~а 2об, зн~~н~~а~~н~~нѣ 5об, по~~ѣ~~савѣшесѣ 5об, по~~ѣ~~ахоу 4а, въсѣ~~ѣ~~кы~~н~~а 6об, цѣсарьствоу~~н~~а 7а, ѣнста~~н~~а 7а, прнѣ~~тнѣ~~ 7об, прѣсто~~н~~ѣть 8а, въсѣ~~ѣ~~уьскы~~н~~а 8об.

в) внутри слова после буквы л : ѡпалѣ~~ѣ~~мн 1а, 8об, знѣ~~ѣ~~телнѣ 1а, землѣ 7а, съдѣ~~ѣ~~телнѣ 8об, му~~ѣ~~ѣ~~ѣ~~нтелнѣ 8об. Отметим, что в употреблении букв ѣ и варианта ѣ (с украшением на перекладине) нами не обнаружено никакой последовательности.

В употреблении йотированных букв ѣ, ю, ѣ наблюдается тен-

<sup>82</sup> Отступления от этой нормы весьма редки. См. Ирм. Григ. ВѣСН 72об, ро~~ѣ~~шн 68об.



денция к упорядочению употребления, т.е. к тому, что ѣ, ю, ѡ писались только в начале слова и после букв, обозначающих гласные. В отношении употребления буквы ѣ эта тенденция доведена писцом до конца, а в употреблении букв ѡ и ю отмечается колебание: кроме вышеуказанной позиции ѡ пишется и после исконно мягкого [i'], а буква ю после букв д, с, ш [i', s', št'] обозначающих согласные, которые возникли путем палатализации.

Буква Ѧ употребляется писцом лишь в одном типе написаний: после букв, обозначающих согласные:

- б + Ѧ : любѦщен 7об
- вл + Ѧ : оулавлѦше 1об
- л + Ѧ : пѡлѦ 3об
- н + Ѧ : господьнѦ 6а, 6об, 8а, вышьнѦаго 7об, ѡгнѦ 8об
- р + Ѧ : нстрѦсаашесѦ 3об
- с + Ѧ : сѦ 1об, 3об(2х), 4а, 5об, 6об, 7об, вьсѦ 5об, 7а, 7об, 8а  
вьсѦѡнѦ 6об, вьсѦѣьскыѦ 8об
- ц + Ѧ : до коньцѦ 4об, ѡть лицѦ 7а

Закономерным явлением графики исследуемой рукописи можно считать исключительное употребление буквы Ѧ только после букв, обозначающих согласные. Такая же норма наблюдается в **Ф.СН** и **Ирм. Григ.** Отступления от этой нормы весьма редки в **Ирм. Григ.**: Ѧко 21а, Ѧви сѦ 52об, превышьнѦѦ 92а. Буква Ѧ в начале слова или внутри слов после букв, обозначающих гласные в **Ф.СН** не встречается.

Буква Ѧ употребляется в греческом слове сераѦнмъ 8а вместо Ѧ.<sup>83</sup>

<sup>83</sup> Употребление буквы Ѧ известное явление в древнейших русских памятниках, например в Изборнике Святослава 1073 г. л. 242.: сераѦнма. См. А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка. М., 1903, Изд. 3-е, стр. 44.



Рассмотрев закономерности употребления указанных букв, обратимся к анализу сочетаемости букв. При этом особое внимание уделим тому, как сочетаются буквы а, на, А, оу, ю с согласными ж, у, ш, щ, ц, з, с. В исследуемой рукописи представлены следующие типы сочетания этих букв:

- ж + а : прохлажаахоу сА 3об, прохлажаамн 8об  
ш + а : попраша 2об, слышаахоу 3об, оуноша 4а, послужнша 1а,  
оуслыша на 3об, покло нша сА 4а, оугаснша 5об,  
попрааша 8об  
у + а : без на у аль на на 2об, без на у аль ноу 5а,  
кди ноу адын 5а и др.  
щ + а : въпнюща 3об, пищальска на 2а  
ц + а : Не обнаружено в рукописи.  
ц + А : до ко ньца 4об, шть лнца 7а  
щ + ю : поую 6а  
с + ю : вью 6а  
с + А : вьсА 5об, 7а, 7об, 8а, вьсА кан 6об, вьсА уьска на 8об,  
сА 1об, 3об(2х), 4а, 5об, 6об, 7об.

Данные исследуемой рукописи показывают, что после букв ж, ш, у, ц, щ буквы на, А не пишутся. В Ф.СН. и Ирм. Григ. редко встречаются отступления от этой нормы.<sup>84</sup> Таким образом, характерной особенностью графики Ирм. Q.п. I. 75 можно считать употребление буквы а после буквы ц два раза пишется буква А.<sup>85</sup>

<sup>84</sup> См. написание типа ш + А в Ирм. Григ. бышА 90об.

<sup>85</sup> Написание типа ц + а наряду с ц + А в Ф.СН. и Ирм. Григ. представлено многочисленными примерами. См. Ф.СН. : коньца 8а, сьрьца 44а, де ньца 45а и др., и Ирм. Григ. : шть лнца 80а, сьрьца 77а, 77об и др. Написания типа ц + а в обоих отрывках превышают численностью написание типа ц + А.



После букв щ и с в исследуемой рукописи пишется ю.

Подводя итоги нашим наблюдениям над закономерностями употребления отдельных букв и над их сочетаемостью между собой, материал Ирм. Q.п. I. 75, F.СН.и Ирм. Григ. можно изобразить в следующей таблице:<sup>86</sup>

| Буквы                       |                 | Ѣ |   |   | А |   |   | а |   |   | Ѥ |   |   | Е |   |   |
|-----------------------------|-----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Рукопись                    |                 | и | Ѣ | г | и | Ѣ | г | и | Ѣ | г | и | Ѣ | г | и | Ѣ | г |
| Позиция                     |                 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| В начале слова              |                 | + | + | + | - | - | ⊕ | + | + | + | + | + | + | - | - | - |
| Внутри слова<br>после гл.   |                 | + | + | + | - | - | ⊕ |   | + | + | + | + | + | - | - | - |
| Внутри слова<br>после согл. |                 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|                             | Ж,Ш,У,Ц         | - | - | - | - | - | ⊕ | + | + | + | - | - | - | + | + | + |
|                             | Ц               | - | - | - | + | + | + |   | + | + | - | - | - | + | + | + |
|                             | Р,Л,Н           | + | + | + | + | + | + | + | + | + | - | - | - | + | + | + |
|                             | после<br>Других |   | + | + | + | + | + | + | + | + | - | - | ⊕ | + | + | + |

В отношении урегулированности употребления букв а, Ѣ, А, Ѥ, Е, оу, ю графика исследуемой рукописи характеризуется следующими особенностями.

<sup>86</sup> В таблице знаком + обозначается наличие данного сочетания в рукописи, а знаком - обозначается отсутствие данного сочетания. Знак ⊕ указывает на расхождение в орфографии отрывков.



В отношении урегулированности употребления букв а, на, А, ю, е, оу, ю графика исследуемой рукописи характеризуется следующими особенностями.

1) В графике Ирм. Q, п. I. 75 ясно видны следы тенденции к ограничению употребления буквы А. Буква А пишется только внутри слова после букв, обозначающих согласные. После гласных и в начале слова пишется на.<sup>87</sup> Об этой тенденции свидетельствует и смешение букв А и на, т.е. написание на месте этимологического на буквы А: оулавла~~аше~~ 1ооб, коньца 4ооб, лнца 7а и др.<sup>88</sup> После букв ж, ш, щ, у, ц, как правило, пишется а, что может отразить влияние протографа. Однако упорядочение употребления букв на, А, а, не доведено писцом до конца. Особый интерес в этом отношении представляют собой написание типа ша, уа, жа, ца и ца. при отсутствии ца с одной стороны, и колебание написания ла и ла с другой. В Ф.СН. и Ирм. Григ. при исключительном употреблении буквы а после ж, ш, щ, у<sup>89</sup> наблюдается колебание в употреблении букв А и а после ц, причем в обоих отрывках преобладают

<sup>87</sup> У второго писца Успенского Сборника наблюдается такая же норма в употреблении А и на. См. Успенский Сборник XII-XIII вв./под ред. С.И. Коткова/, М., 1971.

<sup>88</sup> Такие примеры весьма многочисленны в Ф.СН. и Ирм. Григ. См. Ирм. Григ.: земля 9а (им.п.ед.ч.), вьса 8а (им.п.ед.ч. ж.р.)  
обнавла~~тсь~~а 61ооб, и Ф.СН.: благословла~~хоу~~ 1ба, вьсхва~~ла~~мын 1  
15ооб, навла~~аше~~ 71ооб и др. На "расширение функции буквы А" в графике древнерусских рукописей XI-XII вв. обратил внимание И. Х. Тот. См. И. Х. Тот. К изучению графической системы русской редакции старославянского языка. HUNGARO-SLAVICA, 1978.  
VIII Международный съезд славистов Загреб 3-9 сентября 1978 г. Вр. 1978, стр. 367-387.

<sup>89</sup> Единственное исключение в Ирм. Григ. написание быша 90ооб.



написания типа ц + а. Этот факт дает нам основание считать возможным наличие колебания в употреблении букв а и А после <sup>у</sup>в орфографических нормах писца Ирм. Q. п. I. 75, F. SN. и Ирм. Григ.<sup>90</sup>

Это колебание известно и в других памятниках письменности XI-XIII вв.<sup>91</sup> Что касается колебания между написания лѣ и лѦ, то наблюдается и в F. SN. и в Ирм. Григ.<sup>92</sup>

На такую тенденцию (писать после этимологически мягких р, л, н, буквы Ѧ и Ѧ) обратил внимание А. А. Шахматов тоже у второго писца Успенского Сборника.<sup>93</sup>

2) В отношении употребления букв е и Ѧ наблюдается строгое правило писать в начале слова и после гласных Ѧ, а после букв, обозначающих согласные е. В этом не знает исключения F. SN. , и - несмотря на редкие написания (всн 72 об), - Ирм. Григ.

3) В связи с употреблением бу и ю в исследуемой рукописи представлен скромный материал. Насколько можно судить на основе

---

<sup>90</sup> В F. SN. встречаются тетради (8 лл), на протяжении которых (лл 33а - 40об) обнаруживается лишь написание с А после ц или в которых (лл 1а - 8об) наблюдается колебание (из 3 примеров 2 с А).

<sup>91</sup> А. А. Шахматовым было отмечено, что первый писец Успенского Сборника "Как правило, пишет после ц а и оу, а второй А и ю" См. Al. Schachmatoff. Zur Kritik der altrussischen Texte. "Archiv für slavische Philologie" Bd. V. H. 4. 1881, 614-615.

<sup>92</sup> См. в F. SN. разделаше 51об, но избавлаше 56об и др., в Ирм. Григ. съдѣтелѦ 7а но благодателѦ 7об и др.

<sup>93</sup> Al. Schachmatoff. Zur Kritik der altrussischen Texte. "Archiv für slavische Philologie". Bd. V. H. 4. 1881, 614-615.



примеров всю и пою, после букв ж, ш, щ, ч, и ц (при жа, ша, ча, ца/ца) писалось ю. Об этом свидетельствуют и примеры из Ф.сн. и Ирм. Григ.<sup>94</sup>

4) Как видно и приведенного материала и из таблицы на стр. 41, в орфографических нормах Ирм. Q.п. I.75., Ф.сн. и Ирм. Григ. — несмотря на незначительные различия — основные тенденции совпадают, и подтверждают предположение о том, что эти три рукописи представляют собой отрывки одной рукописной книги — ирмология.

Особенности "правила конца строки" заключаются в следующем:

Наблюдается стремление писца вписать буквы в строку. Этим стремлением объясняем написание мучнелъ 8об. Буква ч пишется в конце строки при обычных оч.<sup>95</sup>

В исследуемой рукописи обнаруживается отражение правила — кончать строки буквами, обозначающими гласные, в том числе и ѣ, ѥ. В Ирм. Q.п. I. 75 исключением являются следующие три формы: ес :✓ 2а, ваш :✓ 3об, въ вѣк :✓ 8а. Возможность такого написания Л. Н. Карягина рассматривает как "разновидность правила, позволяющего писцу рукописи непосредственно перед строчным знаком опускать конечные буквы слов."<sup>96</sup> В исследуемой рукописи нотные

---

<sup>94</sup> См. Ф.сн. : чюдоуѣма 2а, сѣзывающю 19об, богородницю 22об, и др. (но и чюдоу 21а); и Ирм. Григ. : отъцю 2об, сѣпасъцю 3об; чю|деса 18а-об. Отметим, что замечание А. И. Соболевского о том, что "Сочитание ж, ч, ш, щ, ц с ю и ѣ в Ирмологе не-редко" по нашим наблюдениям можно признать обоснованным только в отношении сочетаемости ж, ч, ш, щ, ц с буквой ю. Буква ѣ с указанными буквами не сочетается ни в Ирм. Григ., ни в Ф.сн. и в Ирм. Q.п. I.75.  
См. А. И. Соболевский. Очерки из истории русского языка. Киев, 1884. стр. 18.

<sup>95</sup> Следует отметить, что в Ф.сн и в Ирм. Григ. буква ч, хотя очень редко, пишется и в словах не в конце строки.

<sup>96</sup> См. Л. Н. Карягина. Редуцированные гласные в языке иульскои служебной минеи конца XI — начала XII вв. "Материалы и исследования по истории русского языка". М., 1960., стр. 12.







2. Наблюдается тенденция к упорядочению употребления йотированных букв ѣ, ѥ и букв а, е. Буквы ѣ, ѥ как правило пишутся в начале слова и слога, а буквы а, е употребляются после букв, обозначающих согласные.
3. Характерной особенностью графики Ирм. Q.п. I.75 можно считать наличие написаний типа жа, ша, ща, ѹа при отсутствии примеров типа жѣ, шѣ, ѹѣ, щѣ.
4. Для графики рукописи характерна сочетаемость букв (ж, ш, ѹ, щ) с ѣ, ш с буквой ю.
5. Наблюдается закономерное употребление буквы ѡ в начале слова и слога и буквы о после согласных.
6. Отмечается особое правило конца строки перед строчным знаком .:✓.

Указанные особенности графико-орфографической системы исследуемой рукописи свидетельствуют о формировании орфографических норм церковнославянского языка русского извода путем становления новых норм и сохранения некоторых графических норм старославянских памятников.



## Фонетика

### А/ Гласные

#### І. Судьба редуцированных гласных

Анализ фонетической системы языка Ирм. Q.п. І.75 мы начнем с вопроса об отражении на письме судьбы редуцированных гласных, ибо этот вопрос является самым показательным для датировки певческой рукописи и самым важным для определения особенностей системы церковнославянского произношения при пении.<sup>99</sup> Ввиду того, что в рукописях текст и нотные знаки (знамена) (при пении текст и мелодия) находятся в тесной взаимосвязи друг с другом, наиболее надежным методом изучения произношения и его отражения на письме мы считаем изучение соответствующих частей ирмология по разным спискам.<sup>100</sup>

Рассмотрение редуцированных гласных ведется в следующем плане:

- І) Судьба редуцированных гласных в фонетически слабой позиции
  - а/ в основах
  - б/ в суффиксах
  - в/ в префиксах и предлогах
  - г/ в окончаниях и в конце слов
- 2) Судьба редуцированных гласных в фонетически сильной позиции
  - а/ в основах
  - б/ в суффиксах
  - в/ в сочетаниях типа  $^+ t \text{ь} r t$  ,  $^+ t \text{ь} r t$
- 3) Судьба напряженных редуцированных гласных

<sup>99</sup> См. М.В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ, VIII, М.-Л., 1949, стр. 445.

<sup>100</sup> Е. Koschmieder. Przyczynki do zagadnienia chomonji w hirmosach rosujskich. Wilno, 1932, стр. II. Э. Кошмидер указывал на то,



# I/ Судьба редуцированных гласных в фонетически слабой позиции

## а) Слабые редуцированные в основах

В этом положении редуцированные [ъ], [ь] обозначаются писцом исследуемой рукописи буквами ъ, ь не смешиваются друг с другом, пишутся этимологически правильно в следующих примерах:

вѣс - ('*omnis*') : вѣсА 5об, 7а, 7об, 8а, вѣсю 6а, вѣсѣхъ 6об  
вѣсАкаѢ 6об, вѣсАѣскыѢ 8об

В Ирм. Григ. и в **Ф.СН.** корень вѣс- как правило, пишется с ъ. Кроме этого написания (всего более 100 примеров) в Ирм. Григ. встречается 6 примеров, в которых отсутствует буква ъ, но над словом стоит знамя, указывающее на наличие там в произношении звука. В отрывке **Ф.СН.** встречается один пример (весекореньноую 30а), а в Ирм. Григ. 12 примеров (веса 7об, 38об, вѣсн 72об, весемоган 39а и др.), которые отражают т.н. "хомонию", произношение слабых ъ, ь как о, е. Корень вѣс- в соответствующих частях списках **В.** во всех случаях без исключения пишется с ъ, а в более поздних списках ирмология С. и Р. этот корень пишется с буквой е: в.: вѣсА 117об (2х), вѣсю 116об, вѣсеснльѢ 116об - 117а и др., С.: весѣхо 54а, весАкаѢ 54а, вовеса 54об и др., Р.: весА 127об, 128об, весАкаА 127об и др.

Интересным исключением в С. и Р. является два написания с пропуском ъ: С. вѣсА 53об, вѣсю 53об, Р.: вѣсА 127а, вѣсю 127об.

въпн- (<\**uri-*): въпнтн 2а, 3а

Корень въп- (<\**ur-*) в **Ф.СН.** и Ирм. Григ. употребляется с ъ:

**Ф.СН.**: възъпн 39а възъпнхъ 40об, Ирм. Григ.: възъпнль 86а, въпнтн 47а и др. В списке В. в обоих случаях находим формы с ъ,

---

<sup>100</sup> что в отсутствии хомонии в разных списках ирмология наблюдается некоторая закономерность. См. об этом примечание Л.П. Жуковской: "... более рациональным может оказаться изучение параллельно



а в С. и Р. наблюдается написание вопитн.

льв- : львова 50б. В **Ф.СН.** и Ирм. Григ. этот корень не представлен. Буква ь пишется в этом слове в списке В., но она пропущена в С. и Р.

пър- : попъравъше 10б, попъраша 20б, попърааша 80б (*sic!*).

В **Ф.СН.** и Ирм. Григ. это слово тоже пишется с ь; **Ф.СН.**:

попъраша 50а, попъравъше 550б, Ирм. Григ.: попърааше 94а (но и попераша 87а, 870б). В древнейшем списке ирмология В. во всех соответствующих случаях мы находим формы с ь. В списках С. и Р. в двух случаях пишется е, а в одном случае ь пропущено в этом корне: С. поправше 510б, В. поправше 126а.

тъу -: затъуе 500б. В **Ф.СН.** наблюдается написание с ь :

въстъуе 7а. Корень тъу - в списке В. пишется с буквой ь, а в С. и Р. без нее.

цъсар- : цъсаръствоуна 7а. В Ирм. Григ. и **Ф.СН.** этот корень во всех обнаруженных 9-и случаях пишется с ь. В списке В. находим то же самое написание, что в Ирм. Q.п. I.75, в С.: цесарествоуна 54а, а в Р.: царествоуА 1270б.

уьст- : поуьствовати 2а, благоуьствына 6а. В **Ф.СН.** и Ирм. Григ. все формы с корнем уьст- пишутся с ь. В списке В. слово пишется с ь, а в С. и Р. с буквой е. В исследуемой рукописи в этом корне в одном случае наблюдается смешение букв н|ь: поунстн 2а,

---

100 рукописей одного и того же традиционного содержания не только для выявления лексических особенностей..., но и для изучения фонетических и грамматических явлений." Л. П. Жуковская. Памятники письменности традиционного содержания как лингвистический источник. В кн. Исследования по лингвистическому источниковедению. М., 1963., стр. 20-35.



В соответствующем месте списка В.: поѹстн II3а, а в С. и Р.: поѹстн 52а и I26а. Это явление, которое известно и в других памятниках письменности, можем считать опиской.<sup>101</sup>

Написание тогда ба можно считать первичной формой, но заметим, что в списке В. это слово пишется с ѹ: тѹгда II6об, что объясняется аналогией.<sup>102</sup> Заслуживает внимания еще форма ѹ въ ровѹ 5об, в которой о является этимологическим. Такое же написание мы находим в списке В. Однако, в списке С. встречается форма во рѹѹ 53об, что можно считать аналогичным явлением.

б) Слабые редуцированные в суффиксах

-ѹ -: богомысльннн Iа, ѡгнѹноѹ Iа, праведѹнн Iоб, съгласѹно 2а, бездоушѹнн 2а, свѹтоносѹнаѹ 2а, равѹноснльнаѹ 2об, безнаѹальнаѹ 2об, пламѹнѹѹ 4об, 8а, прѹхвальннн 5а, безнаѹальноѹ 5а, ѡгнѹноуѹ 5об, господѹна 6а, 6об, 7об- 8а, всеснльнѹе 6об, вышѹнааго 7об, красѹноу 8а, истинѹннн 7об, божествѹноу 8об, ревѹностнѹ 8об.

В соответствующих ирмосах списка В. в суффиксе -ѹн - в каждом случае сохраняется буква ѹ. В списках С. и Р. в большинстве случаев вместо -ѹн - в слабой позиции пишется -ен -. В 4-х случаях ѹ пропущено из суффикса -ѹн -.

-ѹск -: моужѹскы Iа - Iоб, 8об, аврамѹскыѹ Iоб, пищальскаѹ 2а, ѡтеѹѹскын 3а, вѹсаѹѹскыѹ 8об.

Суффикс -ѹск - в списке В. в каждом случае пишется так же, как в Ирм. Q.п. I.75.

<sup>101</sup> См. написания на хрѹста, добродѹтелн ( Nsg. ) и др. в Ирм. № I49 и № I50.  
Е. Koschmieder: Die ältesten Novgoroder Hirmologion-Fragmente Lfg. II. 63. o.

<sup>102</sup> См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 243.





В списках ирмология С. и Р. этот суффикс представлен написаниями - еск -. Исключением является единственный пример в С.: моужьскы 51об.

-ьст -: аврамьстни 2об, 4а. В списке ирмология В. мы находим -ьст - В других списках (С. и Р.) в обоих случаях пишется - ест- .

-ьств - : дьвьства 3а, рожьство 6а, торжьствоунте 6об, цьсарьствоуна 7а.

В суффиксе -ьств- в списке В. в каждом случае сохраняется ь.<sup>103</sup> В списках С. и Р. пишется -еств- за исключением одного примера в С.: дьвьства 52а.

-ьц- : ѡтьцемь 1об, коньца 4об, съ ѡтьцемь 5а. В суффиксе -ьц- редуцированный ь сохраняется в написаниях списка В., а в С. и Р. наблюдается написание -ец-. Единственное исключение в С.: ѡтьцеме 51об.

-ьд- : бесправды 1об. В этом суффиксе в списке В. пишется ь, а в С. и Р. находим примеры без ь. С.: бесправды 51об, Р.: бесправды 126а.

-ьл- : свьтьль 4об. В.: свьтьль 115а, С.: свьтль 53а, Р.: свьтль 127а .

-ьв- : въ церкьви 1а, В.: въ църкьви 112а, С.: цркви 51а, Р.: цркви 125об.

-ь- : ѡвьль 3а, прьложьше 4а. В списке В. употребляются формы с ь, а в списках С. и Р. с е: С. вле 52а, преложеше 52об, Р.: Авле 126об, преложеше 126об - 127а.

---

<sup>103</sup> Переход слабого ь в суффиксах -ьск-, -ьств- в словах типа "греческий, купеческий" В. Кипарский объясняет влиянием церковнославянского языка. См. В. Кипарский, О судьбе ь в суффиксах -ьск-, -ьство. ВЯ, 1972, № 2, стр. 77-82.



-въш - : по~~п~~равъше Іоб, бывъше 4об, по~~м~~савъше~~с~~А 5об, въровавъше 6об.

В списке В. этот суффикс пишется с ъ, в других списках ирмология (С. и Р.) ъ либо пропускается (С.: поправше 5Іоб, Р.: поправше І26а) либо ~~заменен~~ буквой о (С.: бывоше 52об, по савоше 53об, Р.: бывоше І27а).

в) Слабые редуцированные ъ, ъ в предлогах и префиксах

Приставки - предлоги въз- | въс-, нз- | нс-, без- | бес-, раз- | рас- в конце не имеют редуцированных: въздвнже 6а, прѣвъз~~н~~осите 6а, 8а (2х), възпѣванте 6а, исповѣдающе 3об, нстрАсааше сА 3об, ~~ис~~коушенн 4а-4об, нзбавнтелю 6об, безправды Іоб, бездоушь~~н~~ын 2а, без~~н~~ачаль~~н~~ан 2об, без~~н~~ачаль~~н~~онѣ 5а, раздроушн 4об, распростеръ 5об. В первом слоге приставок въз- въс- в исследуемой рукописи во всех случаях пишется ъ, как и в списке ирмология В. В списках С. и Р. в этом положении всегда находим о: воздвнже С. 53об, воспѣванте Р. І27об, превоз~~н~~осите Р. І28об и др. В отрывках ирмология **Ф.СН.** и Ирм. Григ. эти приставки тоже пишутся в конце без редуцированных, но в нескольких случаях в них находим написания типа нзѣ-, безѣ-. **Ф.СН.** : нзѣ оутробы І0а, 42а, нзѣ ѡтьца 6Іа, и др., Ирм. Григ.: нзѣ ѡгнА 88об, безѣѡроужен~~н~~ымъ 3Іа и др. В этих случаях предлоги нзѣ, безѣ стоят перед словом начинающим~~ся~~ с гласного о, оу.

В конце предлогов-приставок въ, съ, къ, ѡть в исследуемой рукописи выдержанно пишется ъ:

въ- | въ : възываахоу Іа, възывающе 5об, въверженн 8об, ~~н~~евѣмѣстнмын 7об, въ Ѹертозѣ 4об, въ ровѣ 5об, въ вавилонѣ 2об, 4а, 8об, въгор~~н~~илѣ 4об, въ вѣкы 5а, 6а, 7а, въ вѣк ( sic! ) 8а, въпеѣн 2об,



3об(2х), 4об, 6а, въ ѡгнѣ 1об, 8а, въ церкѣхъ 1а, въ коупнѣ 3а, въ вѣсѣхъ 8об.

Предлог-приставка въ|въ- в списке В. без исключения пишется с буквой ѡ. В списках ирмология С. и Р. преобладают написания с о. С.: во пещи 51об, 53а, воверженъ 54об и др., Р.: во вѣхъ 127а, 127об, невоѣстныи 128об и др. Редкими исключениями являются в этих списках примеры с написанием вѡ или в. С.: В 51а, в вавн-лонѣ 52об, Р.: В 125об, въ ѡгнѣ 127об, вровѣ 127а.

В исследуемой рукописи в приставке вѡ- в одном случае находим букву ѡ : вѡселеноу 6а. Такое же написание наблюдается в списке В. (116об). В списках ирмология С. и Р. редуцированный в соответствующем месте пропущен.

На смешение ѡ|ѡ(е) указывают и примеры из Ф. С. Н. и Ирм. Григ.: веселеныа 102 Аа. Написание исследуемой рукописи объяснимо аналогичным влиянием корня вѡс- ( 'omnis' ).<sup>104</sup>

Написание предлогов къ, ѡтъ особых замечаний не вызывают, в них сохраняется слабый редуцированный ѡ: ѡтъ насъ 5а, ѡтъ лица 7а, къ нмѣ 3 об.

съ|съ-: златосѣтворени 2а, сѣгласно 2а, сѣмосѣмъ 2об-3а, сѣ дерзновѣннѣ 3а, сѣѡтьцемъ 5а, сѣпасло 6а, сѣдѣваемъ 6а, сѣшедъ 6об, сѣвѣтъ 7об, сѣ ѡловѣхъ 7об, сѣдѣтелъ 8а-об. Предлог - приставка съ|съ- в списке В. без исключения пишется с буквой ѡ, а в списках С. и Р. преобладает написание со.

---

<sup>104</sup> См. написание вселенна в Минее за ноябрь 1097 г. (всего 21 пример) без редуцированного в первом слове при 554 примерах с отсутствием буквы ѡ в слове вѡс ( 'omnis' ). С. П. Обнорский. Исследования о языке Минее за ноябрь 1087 года. ИОРЯС т. XXIX., 1925, стр. 176.



В этих списках редкими исключениями являются примеры типа съ-, с-, С.: с дерзновѣнѣме 52а, сдѣваемъ 53об, сшедь 54а, свѣто 55а ( sic! ), Р.: съ ѡтеце 126а, сшедь 127об.

В исследуемой рукописи единственным примером падения слабого редуцированного в этой морфеме является написание: Спасын Іоб. Как уже было сказано, отсутствие букв ѣ, ѥ при наличии над слогом какого-л. "крюка" можно считать примером падения редуцированного лишь с оговоркой, ведь нотный знак указывает на наличие там какого-л. звука в произношении (в пении) писца (или певца). На основании обнаруженных в Ирм. № 149 и № 150 примеров (многын, многынхъ, нздранлитскы и пр.) Э. Кошмидер придерживается того мнения, что эти написания нельзя считать примерами падения слабых редуцированных.<sup>105</sup> В исследуемой нами рукописи нет нотного знака над первым слогом слова съ-ра-съ-ѣ > спасын. Таким образом, это написание мы считаем примером падения слабого редуцированного ѣ в произношении писца рукописи, но не исключена и возможность влияния протографа.<sup>106</sup> Заслуживает внимания тот факт, что это слово на Л. 6а Ирм. Q.п. I.75 пишется с ѣ: сѣпасло ѣсть. В Ирм. № 149 и № 150 слова съпасъ, съпасти и др. без исключения пишутся с ѣ, как и в списке В. находим формы съпасын II2об, и съпасло ѣсть II6об. Над обоим словом в списке В. написаны знамена, над префиксом съ: Сѣпасын II2об и сѣпасло ѣсть II6об. Корень съпас- в списках

<sup>105</sup> E. Koschmieder. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente Lfgn. 1-3. München 1952-1958. Abh. der. Bayer. Akad. der Wissenschaften Hf. 35, 37, 45. Lfg. 2. 64. 5.

<sup>106</sup> См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 49. Это слово в древнерусских рукописях XII-XIII вв. очень часто пишется без ѣ. См. И.Х. Тот: Музейное евангелие. Studia Slavica Hung., 1965. стр. 235. Он же. Листок Викторова. St. Sl. N. XXIII., 1977., стр. 15.



и Ирм. Григ. встречается и с буквой ъ и без него:

спасѣннѹ 46а, но: съпасѣннѣ 66а и пр., Ирм. Григ.: спасеннѣ 22а, спасн 23а, спасль 9об, спаса 28а, но: съпасе 2а, 45а, съпаса 5об, съпась 6а и пр.

Примеры с отсутствием буквы ъ наблюдаются и с крюком над пропущенной буквой и без нотного знака: (Ср. <sup>ъ</sup>спасѣннѹ **Ф. Сн.** 46а и <sup>ъ</sup>спасль Ирм. Григ. 9об, <sup>ъ</sup>спасѣ Ирм. Григ. 23а). Несомненно, это колебание в написаниях указывает на то, что отдельные слова, как например спасын и съпасло, могли произноситься при пении по-разному: и с редуцированным в префиксе и без него, в зависимости от роли данного слога в мелодии. Произношение слабого редуцированного в церковном пении в таких случаях как съпасло удерживалось в течении XII-XIII вв., в то же время как в разговорном языке древней Руси слабые редуцированные исчезли. Начиная с XIII-XIV вв. в рукописях, содержащих в себе текст церковных песнопений наблюдается т.н. "хомония", - написание букв о, е на месте сильных и слабых редуцированных. В списках Ирмология С. и Р. в соответствующем Ирм. Q.п. I.75 месте находим спасын С 51об, Р I26а, т.е. написание свидетельствующее об "отсутствии хомонии".<sup>107</sup> В том ирмосе четвертого гласа в котором слово съпасло в нашем памятнике пишется с ъ, и в списках С. и Р. находим написание сопасло с 53об, I27об. Сопоставление написаний слова съпасти в разных списках Ирмология XII-XVI вв. (В. - Ирм. Q.п. I.75, **Ф. Сн.**, Ирм. Григ. - С - Р) показывает, что если в древних списках отсутствует редуцированный, то в позднейших списках наблюдается отсутствие хомонии.

---

<sup>107</sup> Э. Кошмидер обратил внимание на то, что отсутствие хомонии в рукописях XIV-XVII вв. можно объяснить отсутствием слабого редуцированного уже в рукописях XI-XII вв. См. E. Koschmieder. Przyczynki do zagadenienia chomonji w hirmosach rosyljskich. Wilno, 1932. 12. с.



Однако отсутствие хомонии не всегда является последствием падения слабого редуцированного в памятниках XII-XIII вв., так как имеются случаи, в которых древнейшие списки свидетельствуют о наличии редуцированного в произношении отдельных слов, а в то же время в поздних списках все-таки отсутствует хомония. Ср. написания в Ирм. Q.п. I.75: съшедь 6об, В.: съшьдь II7а, С.: сшедь 54а, Р.: сшедь I27об, Ирм. Q.п. I.75: съ дерзновѣннѣмъ 3а, В.: съ дързновѣннѣмъ II4а, С: с дерзновѣннѣме 52а, Р: со дерзновѣннѣме I26об. Заслуживает внимания тот факт, что в разных списках Ирмология нами не обнаружены такие примеры, в которых в древних списках отсутствовал бы редуцированный, а в позднем списке наблюдалась бы хомония. Объяснение этих явлений требует дальнейших, специальных исследований, в которых, как нам кажется, должны быть учтены разные отношения текста ирмосов, мелодии и ритма церковных песнопений.<sup>108</sup>

г) Слабые редуцированные в окончаниях и в конце слов

В Ирм. Q.п. I.75 редуцированные ъ, ѣ в этом положении правильно обозначаются на письме буквами ъ, ѣ. В конце полнозначных слов существительных, прилагательных, местоимений этимологически правильно употребляются буквы ъ, ѣ. В окончаниях нами были специально рассмотрены следующие написания:

- I) в окончании 3. л. ед. и мн. ч. глаголов: бысть 3об, поѣть7а, 8а, да ре[ѣ]ть 7а-об, даговѣть 7а, ѣсть 6а, 7об, прѣстоѣть 8а. Эти примеры свидетельствуют о живом древнерусском произношении писца.

---

<sup>108</sup> Е. Koschmieder. Przyczynki do zagadnienia chomonji w hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932. 1-9. с.



- 2) в конце форм дат.п. мн. ч. существительного **отъцемь** Іоб. Заслуживает внимания тот факт, что в списках В, С, и Р этому слову соответствуют формы тв. пад. ед. ч. **отъцьмь** В, ІІ2об, **отъцеме** В 5Іоб, **ѡцеме** Р І26а.
- 3) в конце форм тв. пад. ед. ч. существительных: съ **отъцемь** и **доухомь** 5а, съ дерз**новѣннѣмь** 3а, съ мос**ѣмь** 3об, пламен**емь** Іа. Редуцированный **ѣ** в этой позиции обозначается писцом правильно.

На основании приведенных примеров характерной особенностью Ирм. Q.п. І.75 можно считать почти полную сохранность на письме **ѣ**, **ѣ** на месте слабых редуцированных. Из всех 200 случаев (считая и редуцированные в конце слов) на падение редуцированных в слабой позиции указывает только один пример: спасын Іоб.

## 2. Редуцированные гласные в фонетически сильной позиции

- а) Сильные редуцированные в основах: благо**ѣ**стѣ**ѣ** 5об, съшедѣ 6об, распростерѣ 5об, ревѣ**н**остію 8об, вѣпню 7об, вѣпнѣще 2об, вѣпнѣща 3об. Написание **нѣ** Іа; 3а (как и в списке В.) может отразить влияние протографа.<sup>І09</sup>
- б) Сильные редуцированные в основах, представляющих собой рефлѣксы общеславянских сочетаний **+ tьrt** , **+ tьrt** во всех обнаруженных нами примерах в **о**, **е**: въ церкѣвн Іа, съ дерз**новѣннѣмь** 3а, въ **ѣ**ертозѣ 4об, въгор**ннѣ** 4об, въвержен**н** 8об, торжѣствоунте 6об. Написание типа тьрт, тьрт не встречается на 8 листах отрывка. Отсутствуют и написания типа

---

<sup>І09</sup> См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 409.



трѣт, трѣт, которые характерны для южнославянских памятников. Этот тип не представлен ни в списке В., ни в С. и Р.

В списке В. все приведенные корни пишутся с ъ, ѣ: благоуѣстнѣ II6а, съшьѣ II7а, распростѣрь II6а, рѣвьностнѣ I28а, вѣпнѣ II9об, вѣпнѣ II5об, вѣпнѣ II3а, съ дѣрзновѣннѣ II4а, цѣркѣвн II2а, въ гѣрннѣ II5а, въ ѣбртозѣ II5а, вѣвѣржеи II8а, тѣржѣствоунте II7а.

Сравнение этих написаний с формами Ирмология Q.п. I.75 дает нам основание отнести Ирм. Q.п. I.75 к более позднему веку, чем список В. Однако следует обратить внимание на то, что в Ирм. Григ. (т.е. в других частях исследуемой рукописи) наблюдается колебание между написаниями типа тѣрт, тѣрт и терт, торт (Ср. Ирм. Григ. цѣркѣ 6об, и цѣркѣ 38а и пр.).

Колебание между написаниями с ъ или о наблюдается и в других корнях. (Ср. Ирм. Григ. вѣпнѣ 8а, но: вопнѣ 23а, съшьѣ 59а, но: пришьѣ 59об и пр.). В более поздних списках Ирмология С. и Р. в этих словах без исключения находим написания с о и е.

в) Сильные редуцированные в суффиксах -ѣд-, -ѣц-, -ѣств- перешли в е: праведнѣн Iоб, ѡтець 2а, 2об, 3а(2х), 4а(2х), 4об, 5а(2х), ѡтечьскн 3а, божествѣноу 8об, /лю/бовнѣ Iа. В списке Ирмология В. в этих суффиксах выдержанно пишется ъ, ѣ. В Ирм. Григ. и в F.СН. наблюдается колебание. (Ср. Ирм. Григ. праведнѣаго 49а, 52а, но правѣднѣа 76об и пр.) Списки С. и Р. знают только формы с о и е.

г) В формах тв. п. ед. ч. существительных с основой на -о- и на согласный в исследуемой рукописи представлены следующие написания: съ ѡтьцемѣ 5а, доухомѣ 5а, съ мосѣмѣ 3об, пламенѣ Iа. Эти формы можно объяснить и влиянием старославянского



протографа.<sup>IIО</sup> В окончании тв. п. ед. ч. существительных с основой на -о в соответствующих ирмосах списка В. почти без исключения находим -ѣмь/-ѣмь: съ ѡтъцьмь II5об, пламенѣмь II2а, доухѣмь II5об, но: съ мосеѡмь II3об. В Ф. сн. и Ирм. Григ. представлены многочисленные примеры, отражающие колебание между написаниями -ѣмь/-омь и -ѣмь/-емь: Ирм. Григ.: доухѣмь IOоб, но: доухомь 57об.

### 3. Напряженные редуцированные

В исследуемой рукописи напряженные редуцированные в слабой и сильной позиции в преобладающем большинстве случаев обозначаются на письме буквами н, ы.

Напряженный редуцированный обозначается буквой н: богомысль~~нн~~ Ia, аврамѣстн 2об, 4а, /лю/бовню Ia, благовѣрн~~ѣ~~ Ia, прѣѣ~~нн~~ Ia, въпнюще 2об, съ дерзновѣ~~нн~~ 3а, въпнуща 3а, велѣ~~нн~~ 4а, зн~~нн~~ 5об, принѣ~~нн~~ 7об, въпню 7об, людн~~н~~ 8а, ревн~~н~~остню 8об, прѣѣ~~нн~~.

ы : прѣѣ~~нн~~тын Ioб, 2а, 5а, праведѣ~~нн~~ын Ioб, златосѣтворен~~нн~~ын 2а, бездоушѣ~~нн~~ын 2а, глаголавн 2об, отецѣ~~нн~~скын 3а, сын 4а, прѣхваль~~нн~~ын 5а, ѣдн~~н~~оча~~нн~~ын 5а, истнѣ~~нн~~ын 7об, спасын Ioб, аврамѣскы~~нн~~ Ioб, благоуѣстивы~~нн~~ 6а, вѣс~~нн~~аѣ~~нн~~скы~~нн~~ 8об.

В Ирм. Q.п. I. 75 нами обнаружено всего лишь 2 примера, в которых напряженный редуцированный передается буквой ѣ: добродѣ~~нн~~телю 5об, благоуѣ~~нн~~стѣ~~нн~~ 5об.

В списках В. и С. такой тип написания неизвестны, а в списке Р. в соответствующих ирмосах нами обнаружен только один пример

---

<sup>IIО</sup> См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 108.



с ь: вельнѣ I260б. В Ф.сн. и Ирм. Григ. также преобладают написания с н, ы, хотя и очень редко встречаются примеры с ь (вопѣнахоу 98а, съ радостью 98а), которые могут принадлежать другому писцу.<sup>III</sup>

Таким образом, характерной особенностью певческих рукописей XII-XV вв. в том числе и Ирм. Q.п. I.75 можно считать обозначение на письме буквами н, ы слабых и сильных напряженных редуцированных, что можно объяснить произношением этих звуков при пении как н и ы.

Рассмотрев особенности отражения на письме судеб редуцированных, материал Ирм. Q.п. I. 75 можно изобразить в следующей таблице:

Редуцированные гласные в Ирм. Q.п. I. 75

| Редуцированные гласные | Слабая позиция |                 | Сильная позиция                  |                                  |
|------------------------|----------------|-----------------|----------------------------------|----------------------------------|
|                        | обозначаются   | не обозначаются | обозначаются буквами <u>ѣ, ѥ</u> | обозначаются буквами <u>о, е</u> |
| в основах              | 23             | -               | 2                                | 9                                |
| в суффиксах            | 46             | -               | 0                                | 13                               |
| в предл.-преф.         | 42             | I               | I                                | 0                                |
| в окончаниях           | -              | -               | 0                                | 4                                |
| в конце слов           | 80             | -               | -                                | -                                |
| всего                  | 191            | I               | 3                                | 26                               |

<sup>III</sup> В Ирм. Григ. и Ф.сн. в нескольких местах (напр. на Л. 98) есть приписки более позднего времени.





В результате наблюдений над редуцированными гласными можно сделать следующие выводы:

- I/ Редуцированные гласные в фонетически слабой позиции во всех морфемах обозначаются буквами ъ, ѣ этимологически правильно. Исключением можно считать два примера: вселе~~но~~ую и спасын. Характерной особенностью исследуемой рукописи можно считать сохранение на письме букв ъ, ѣ, обозначающих слабые редуцированные.
- 2/ В фонетически сильной позиции из 29 примеров в 26 наблюдается переход ъ, ѣ в о, е. 6 примеров падает на сочетание типа тѣрт, тѣрт. Вслед за А. А. Шахматовым мы считаем, что эти написания бесспорно указывают на отсутствие редуцированных гласных в живом произношении писца.<sup>II2</sup>
- 3/ Примеры хомонии, паонного пения на 8-и листах в исследуемой рукописи не встречаются. Отсутствие примеров, отражающих хомонию, указывает на то, что Ирм. Q.п. I. 75 списан в первом периоде истории церковнославянского пения (XI-XIII вв.). Для этого периода характерно т.н. "первое истинноречие". Начиная с XIV в., в нотированных памятниках каждое ъ, ѣ заменяется буквами о, е. Однако, как об этом уже было сказано, в других частях исследуемого отрывка, в **Ф. сн.** и Ирм. Григ. находим примеры с буквами о, е на месте слабого редуцированного, и не редки примеры с ъ, ѣ на месте этимологических о, е. См. в **Ф. сн.** : понмо 30а, ~~моногоне~~ 38а, хѣровнемскыи

---

<sup>II2</sup> А. А. Шахматов придерживался того мнения, что "русские памятники, в которых ъ и ѣ заменяются через о и е в четвертой категории, - т.е. в сочетаниях типа тѣрт, тѣрт-(Г. Х.), отражают живой говор писцов, уже утративший звуки ъ, ѣ, уже прошедший падение глухих". См. А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка. ЭСФ, вып. II, стр. 206.



26об и мнръви IIоб, бѣгопротнвъмо 47об, въспѣмъ и пр., Ирм. Григ.: весемоу 37а, вѣмоу 23об, попераша 87а, 87об и пр., и бѣгъ 2Iа, грѣхъвъ 45а, шедръмоу 45а, безакононовахъмъ 48а, зовъу 78а, вън 50об, моуѣнтъль 95а и пр. Эти примеры свидетельствуют о том, что для произношения писца **Ф. Сн.** и Ирм. Григ. и Ирм. Q.п. I. 75, в крайнем случае в пении, свойственно произношение слабых ѣ, ѥ как о и е, но это книжное, искусственное, литургическое произношение еще не всегда отражается на письме, так как переход от периода "первого истинноречия" к периоду "хомового пения" произошел не сразу, а постепенно в течение XIII-XIV вв., о чем свидетельствуют и другие певческие рукописи XIII-XIV вв. Взаимную мену букв ѣ, ѥ и о, е считаем явлением, отражающим фонетическую особенность литургического произношения при пении, а не чисто графическим методом передачи звуков о и е, так как певческие рукописи периода "хомонии" доказывают, что на месте почти всех редуцированных, сильных и слабых в церковном пении произносили о и е. Эта архаичная система литургического произношения сохранилась в измененном виде у старообрядцев-безпоповцев до нашего дня.<sup>II3</sup> По степени отражения хомонии **Ф. Сн.**, Ирм. Григ., и Ирм. Q.п. I. 75 стоят ближе к ранним спискам Ирмология (В., Ирм. № I49 и № I50), чем к рукописям более позднего происхождения (список С. и Р. XV в.), что позволяет датировать исследуемую рукопись XIII в.

---

<sup>II3</sup> См. Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения (Из истории литургического произношения в России) М., 1968. Судя по современным звуковым записям исторических песен, былин, Р. О. Якобсон заметил, что вставка неорганических "редуцированных" гласных исполнителями этих песен, является компенсацией выпавших слабых редуцированных из разговорной речи, необходимых для "силлабической песенной речи". См. Р. О. Якобсон. О соотношении между песенной и разговорной народной речью. ВЯ, 1962, № 3, стр. 87-90.



Таким образом, Ирм. Q.п. I. 75 отражает завершившийся процесс падения редуцированных в живом произношении писца рукописи. В этом отношении примеры с о, е на месте сильных редуцированных представляют собой ценный материал для изучения фонетики древнерусского языка. Выдержанное написание букв ѣ, ь на месте слабых редуцированных в Ирм. Q.п. I. 75 объясняется не только влиянием традиционной орфографии, но и отражает литургическое произношение при пении, в котором в XIII в. не только на месте сильных редуцированных произносили о, е, но и на месте слабых редуцированных произносились какие-л. звуки. Следует отметить, что в специальной литературе нет единого мнения о причинах появления хомонии, о хронологии формирования литургического произношения при пении. Одна часть ученых придерживается того мнения, что стремление писцов сохранить напевы и текст, написанный в стихотворной форме привело к сохранению слабых редуцированных в литургическом произношении при пении.<sup>II4</sup> Другая часть исследователей утверждает, что знаменные напевы "находились еще в стадии формирования",<sup>II5</sup> и "следовательно, опасаться за целостность напева в этих условиях не приходилось."<sup>II6</sup> Н. Д. Успенский указывал на то, что возникновение хомонии объяснимо южнославянским влиянием на развитие певческого искусства. По мнению Н. Д. Успенского "В представлении невежественных людей хомония становилась своего рода стилевым эле-

---

II4 См. А. М. Панченко. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973, стр. 14., Т. Н. Ливанова. Очерки и материалы по истории русской музыкальной культуры. вып. I., М., 1938, стр. 46-47.

II5 Ю. Келдыш. Об изучении древнерусского певческого искусства. в кн. Н.Д. Успенский. Древнерусское певческое искусство. М., 1965. (под ред. Ю. Келдыша), стр. 13.

II6 Н.Д. Успенский. Древнерусское певческое искусство. М., 1965. (под. ред. Ю. Келдыша), стр. 203.



ментом церковного пения."<sup>II7</sup> Несомненно, размер греческих стихотворных песнопений при переводе на славянский язык (староболгарский или древнерусский), утратился. В общем, число слогов в славянском тексте стало меньше, чем в греческом оригинале и можно говорить о "первом сокращении речитативности" наневов.<sup>II8</sup>

Несмотря на утрату стихотворного размера, на сокращение речитативности наневов, на основании данных древнейших, дошедших до нас певческих рукописей, в которых слабые редуцированные сохраняются на письме почти полностью, как и в Ирм. Q.п. I. 75, мы должны признать, что поющиеся тексты проявляют в этом отношении большее постоянство, чем читаемые тексты. Это предположение нам кажется вполне допустимым в отношении текстов ирмосов, так как они служили образцами для следующих тропарей канона не только по содержанию, ритму и мелодии, но и по форме.<sup>II9</sup> Вопрос в том, как произносились редуцированные в церковных песнопениях XI-XII вв., до падения редуцированных в живом древнерусском языке, как развивалось их произношение в церковном пении до известной манеры раздельноречного, хомового произношения при пении.

Наши наблюдения над редуцированными гласными в текстах ирмосов по разным спискам XII-XV вв. подтверждают предположения

---

<sup>II7</sup> Н. Д. Успенский. Древнерусское певческое искусство. М., 1965, (Под. ред. Ю. Келдыша), стр. 203-204.

<sup>II8</sup> Бражников М. В. Пути развития и задачи расшифровки знаменного роспева, XII-XVIII вв. М.-Л., 1949, стр. 61.

<sup>II9</sup> М. А. Момина. Песнопения древних славяно-русских рукописей. В кн. "Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2, ч. II. М., 1976, стр. 461.



Н. Н. Дурново, А. А. Шахматова, Б. А. Успенского о существовании особого литургического произношения в русской церкви уже в XI-XII вв., в период до падения редуцированных в живом произношении.<sup>I20</sup> Для этого литургического произношения при пении (может быть, и при чтении литургических текстов) было характерно в первую очередь произношение слабых и сильных редуцированных как о и е в отличие от живого древнерусского языка, в котором до первой половины XII в. различались о, е с одной стороны и ѡ, ѣ с другой.

Сохранению на письме букв ѡ, ѣ, обозначающих слабые редуцированные в рукописях литургического содержания способствовала "общая просодическая установка церковнославянского чтения"<sup>I21</sup> и пения, которая выражалась в стремлении к точному, красивому произношению. В произношении певшихся и читавшихся литургических текстов ударные и безударные гласные могли отличаться друг от друга только в небольшой степени, могла сохраняться тенденция к открытым слогам. По мнению Н. Дурново после усвоения русскими правописания от южных славян в конце X. в. оттуда же в середине

---

<sup>I20</sup> См. Н. Дурново. Славянское правописание XI-XII вв. *Slavia* XII. 1933., стр. 64-65.

А. А. Шахматов. Церковнославянские элементы в современном русском литературном языке. Приложение I. к "Очерку современного русского литературного языка". М., 1952. стр. 257-258.

Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения /Из истории литургического произношения в России/ М., 1968, стр. 93-94.

<sup>I21</sup> Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения. /Из истории литургического произношения в России/, М., 1968, стр. 39.



XI в. "они усвоили и книжное произношение ѣ как о и ѣ как е, причем это произношение было перенесено и на ѣ и ѣ в слабом положении".<sup>122</sup> На такое произношение слабых ѣ, ѣ указывают многочисленные примеры с о, е на месте слабых ѣ, ѣ в рукописях XI-XII вв. Написания такого рода встречаются в первую очередь в певческих рукописях, но они известны и из рукописей, содержащих читаемые тексты.<sup>123</sup>

Искусственное, книжное произношение слабых ѣ, ѣ как о, е, которое могло охватить не все позиции в разных словах в XI-XII вв. Нашло свое отражение на письме только спорадически, ибо "русские писцы могли руководиться правилом писать ѣ, ѣ там, где в соответствующих словах и формах русской живой речи слышались звуки ѣ и ѣ, а о и е там, где слышались звуки о и е".<sup>124</sup>

---

<sup>122</sup> Н. Дурново. Славянское правописание. *Slavia* XII., 1933, стр. 64.

<sup>123</sup> В одном из древнейших дошедших до нас списков Ирмология, в списке В., который относится к периоду до падения и вокализации редуцированных (XII в.) уже встречаются примеры с о, е на месте слабых редуцированных: ово (вм. овѣ), соухо (вм. соухѣ), даблагословите (вм. благословитѣ), цесарѣ (вм. цѣсарѣ), да благословлено (вм. благословленѣ). См. В. М. Металлов. Русская симпография. М., 1912, стр. 85. Такие написания приведены и А. А. Шахматовым в качестве примеров, подтверждающих предположение автора о существовании особого литургического произношения в XI-XII вв.: золобѣ Сб. Св. 1073 г. 1720б, весА, въ църковн, веселеноую и др. Стихир. 1157 г., нстоуѣнко, ковеуѣгѣ, весемръна Мин. 1095 г. и пр. См. А. А. Шахматов. Церковнославянские элементы в русском литературном языке. М., 1952, стр. 245-266. В Благовещенском Кондакаре, относящемся несомненно к XI в.,: преподобене Іоб, вшедо ІІоб. Более точная характеристика раннего литургического произношения русской церкви как нам кажется, требует тщательного анализа певческих рукописей XI-XII вв.

<sup>124</sup> Н. Дурново. Славянское правописание X-XII вв. *Slavia* XII. 1933., стр. 64.



После падения слабых редуцированных в живом древнерусском языке, начиная со второй половины XII в., это правописание, утратившее свою базу в живом языке, постепенно уступало новому правописанию певческих текстов, которое базировалось на искусственном произношении <sup>о</sup> бывших слабых ѣ, ь как о, е.<sup>125</sup> Эта тенденция наблюдается в певческих рукописях XII-XIII вв., в которых, как в Ирм. Григ. **Ф. Сн.**, все чаще пишутся буквы о, е на месте слабых ѣ, ь.

В XIV-XV вв. стремление к сознательной архаизации произношения и правописания потребности, борьбы против "еретиков" и невежественности, открыли широкий путь "второму южнославянскому влиянию", осуществившемуся в первую очередь с помощью болгарских и сербских церковников, в результате чего в правописании, отражающем "раздельноречное пение" эта тенденция доведена до крайности: в певческих рукописях на месте почти всех ѣ, ь писались буквы о и е, а литургическое произношение при пении резко противопоставлялось бытовому произношению и чтению литургических текстов.

---

I25 По мнению А. А. Шахматова уже в XI-XII вв. могли возникнуть разные школы копирования рукописей, в основу одной школы лежал традиционный принцип правописания слабых редуцированных (ѣ, ь), а другие писцы, заменяющие ѣ, ь буквами о и е, основывались на церковном произношении. См. А. А. Шахматов. Церковнославянские элементы в современном русском литературном языке. М., 1952, стр. 258.

I26 Говоря о системе литургического произношения старообрядцев-безпоповцев, Б. А. Успенский отмечает: "... данная система могла сложиться в России в эпоху так называемого второго южнославянского влияния". С другой стороны автор считает возможным предположение о "еще более древнем происхождении данной системы". См. Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения. М., 1968, стр. 94. О расхождении ѣ поемого и читаемого текста Инок Евфросин (ок. 1650 г.) в "Сказаніи о ересѣхъ и хуленіихъ... содержимыхъ въ знаменныхъ книгахъ" спрашивает: "Единъ бо есть Богъ, слушаѣй пѣнія и чтенія: ибо аще по онымъ нарѣчіямъ годнѣйше Богу пѣти, то треба ли годнѣйше такъ и читати?" См. Ст. Смоленский. О древнерусских певческих нотациях. "Памятники древней письменности и искусства". CXIV, 1901, ОЛДП. стр. 80.



Подробное исследование певческих рукописей XI-XII вв. и рукописей непевческого характера с точки зрения отражения в них искусственного, литургического произношения нам кажется необходимым еще по одной, важной причине: О том, что литургическое произношение <sup>не</sup>ограничи~~лось~~ только церковным пением и чтением литургических текстов, находится целый ряд свидетельств в рукописях разного содержания и назначения. М. В. Бражников, исследовавший певческие рукописи с палеографической точки зрения, отметил, что "раздельноречные тексты - отдельные слова и фразы - можно видеть в заголовках служб певческих книг, в которых эти тексты ни при каких условиях не могут быть пропеты и иметь над собой знамена.<sup>I27</sup> Далее М. В. Бражников обратил внимание исследователей на то, что среди певческих рукописей часто встречаются такие, в которых знамена не выписаны совсем или частично, но текст все-таки отражает раздельноречное произношение.<sup>I28</sup> Если признать правильным положение М. В. Бражникова о механизме копирования певческих рукописей, то раздельноречные тексты без знамен говорят о том, что влияние искусственного литургического произношения было настолько сильным, что оно появляло и на списывающего текст писца, несмотря на то, что он не был профессиональным певцом.<sup>I29</sup> Если же текст песнопений

---

I27 См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ VII., М.-Л., 1949. стр. 446.

I28 Там же. стр. 446. Отметим, что в **Ф.СН.** на **ДЛ. 71об-72а** также встречается текст, над которым не выписаны знамена.

I29 М. В. Бражников придерживался того мнения, что "письмо текста и знамен в певческих рукописях производилось разными лицами". См. М. В. Бражников. Русские певческие рукописи и русская палеография. ТОДРЛ VII, М.-Л., 1949. стр. 446. Он же. Древнерусская теория музыки. Л., 1972, стр. 15-16.



копировали сами певцы, напевая себе песни, то влияние литургического произношения на правописание могло быть еще более сильным.<sup>130</sup> Не зависит ли степень отражения хомонии в рукописях XII-XIII вв. от того был ли писец одновременно и певцом или нет? Многочисленные примеры с буквами с о, е на месте слабых редуцированных в древнейших новгородских берестянных грамот не объяснимы ни живым древнерусским произношением их писцов, ни влиянием болгарского правописания, в котором слабые ѣ, ь обычно не заменялись буквами о, е. Написания такого рода могут объясняться только влиянием, отражением на письме искусственного, литургического произношения.<sup>131</sup>

Вышеприведенные факты доказывают, что раздельноречное литургическое произношение могло оказать влияние на формирование русского литературного произношения<sup>132</sup>, и поэтому для исторической фонетики русского языка певческие рукописи представляют

---

<sup>130</sup> См. мнение Б. А. Успенского о том, что "записывая тексты для пения, писец... должен был их себе напевать, что способствовало, естественно, сохранению их произношения, причем литургического. Б. А. Успенский. Архаическая система церковнославянского произношения. М., 1968. стр. 114.

<sup>131</sup> См. примеры такого рода в грамотах XI-XII вв.: № 87 (XII в.) кѣвъхемоуамо, ко демеАноу; № 107 (XI-XIII вв) во роукахо, хоцьшн /вм. хочеши/ и пр. Не исключена возможность того, что такие формы могли попасть в текст берестянных грамот от руки церковников, написавших письма на бересте от имени неграмотных жителей города. Таким "продиктованным письмом" является грамота № 422, письмо Местяти. См. А. В. Арциховский, В. Л. Янин. Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1962-1976 годов), М., 1978, стр. 31.

<sup>132</sup> О возможном широком влиянии литургического произношения свидетельствуют и некоторые берестяные грамоты, содержащих в себе текст церковных песнопений. См. напр. грамоту № 128, содержащую текст ирмоса XIV в. Грамота № 419 (берестяная книжка), содержащая стихиры, по мнению В. Л. Янина и А. В. Арциховского "была изготовлена, возможно, для священника, но вернее - для певчего, каким мог быть любой обитатель усадьбы". См. А. В. Арциховский, В. Л. Янин. Новгородские грамоты на бересте (Из раскопок 1962-1976 годов), М., 1978, стр. 27.



собой пока недостаточно оцененный и исследованный ценный источник.<sup>133</sup>

Что касается исследуемой нами рукописи Ирм. Q.п. I.75, из вышеуказанных соображений к ней можно отнести следующие: Рукопись принадлежит к числу тех певческих рукописей XIII в., в которых отражаются разные элементы искусственного литургического произношения. Примеры с вокализацией сильных ѣ, ѥ отражают живое древнерусское произношение писца рукописи. Сохранение букв ѣ, ѥ на месте слабых редуцированных, исчезнувших из живого произношения XIII в., отражает своеобразное литургическое произношение при пении, в котором ѣ, ѥ произносились как о, е. Сопоставление разных частей исследуемого списка Ирмология (Ф.С.Н. Ирм. Григ. и Ирм. Q.п. I. 75) указывает, что буквы ѣ, ѥ произносились как о, е, на что указывают многочисленные "раздельноречные" написания в Ф.С.Н. и Ирм. Григ., и употребление букв ѣ, ѥ в Ирм. Q.п. I. 75 объясняется влиянием традиционных норм правописания певческих рукописей.

---

<sup>133</sup> Искусственное произношение слабых ѣ, ѥ вместе с морфологической аналогией могло оказать влияние на процесс падения редуцированных гласных. Например, современное русское слово 'уповать', которого не было в живом древнерусском языке, уже в древнейших русских рукописях пишется как оуповати (вм. этимологического оупъвати). См. А. А. Шахматов. Церковно-славянские элементы в современном русском литературном языке. М., 1952, стр. 258.



## II. Судьба носовых гласных

Ирмологий Q.п. I. 75 содержит в себе богатый материал о потере носовых гласных в языке писца.

О деназализации носовых гласных свидетельствует отсутствие в графике рукописи букв ѣ, ѣѣ, ѣѣ. Вместо ѣ и ѣѣ в рукописи находим буквы оу (у), ю: /лю/бовню Ia, възываахоу Ia, моужьскы Ia-Iоб, 8об, въпнюще 2об, прохлажаахоуса 3об, испо-вѣдающе 3об, глаголаахоу 3об, въпнюща 3об, моучнтелево 4а, пояхоу 4а, лнковаахоу 4об, снлоу 5об, роуцѣ 5об, възывающе 5об, поую 6а, въсю 6а, выселеноую 6а, тобою 7об, боудн 7об, въпню 7об, крась-ноу 8а, му|чнтеля 8об, ревьностню 8об.

На месте ѣѣ, ѣ в рукописи употребляются буквы а, ѣ: твоѣѣ Ia, 5а, послужиша Ia, ѣже Iоб, халдѣѣ Iоб, аврамьскыѣ Iоб, попьраша 2об, поклониша сѣ 4а, оуноша 4а, оугасиша 5об, благо-чѣстнвыѣ 6а, цѣсарьствоуѣ 7а, въ всѣачьскыѣ 8об, прѣстоѣть 8а, попьраша 8об.

Как об этом уже было сказано, писец употребляет и букву ѣ для обозначения сочетания согласный + /а/ с предшествующей мягкостью, причем буква ѣ пишется и на месте этимологических ѣѣ, ѣ и на месте исконного ѣ:

а) ѣ на месте ѣѣ, ѣ: радоуи сѣ 7об, весели сѣ 6об, пояса-въше сѣ 5об, прохлажаахоуса 3об, поклониша сѣ 4а, истрасааше-сѣ 3об, радоваахоу сѣ Iоб, любѣшен 7а.

б) ѣ на месте ѣ: оулавлѣаше Iоб, полѣ 3об, до коньцѣ 4об, господьнѣ 6а, 6об, 7об-8а, всѣакаѣ 6об, ѣтъ лнцѣ 7а, вышьнѣаго 7об, всѣачьскыѣ 8об, ѣгнѣ 8об, всѣ 5об, 7а, 7об, 8а.



Консеквентное употребление букв оу, (у), ю, а, ѡ на месте юсов и "смещение" букв Ѧ и ѡ свидетельствуют о том, что в языке писца исследуемой рукописи носовых гласных не было. Так как произношение /у/, /а/ вместо носовых /ю/, /ѡ/ характерно для древнерусского языка, рукопись отражает живой древнерусский говор писца. Утрата носовых гласных и замена их на /у/, /а/ вместе с другими фонетическими особенностями доказывают, что Ирм. Q.п. I. 75 принадлежит к числу памятников церковнославянского языка русского извода.

### III. Гласный, обозначаемый буквой Ѣ

В Ирм. Q.п. I.75 буква Ѣ пишется этимологически правильно в следующих группах:

I. в основах: благоѡвѣрія Іа, прѣѡвѣніе Іа, прѣѡвѣнія 8об, дѣти Іоб, 3об, 4а, пѣснь 2а, 8а, пѣ 5а, пѣти 6об, вѣкы 5а, 6а, 7а, 8об, вѣк 8а, вѣспѣвайте 6а, дѣла 5об, 6а, 6об, 7а, 7об, оутѣшителева 2а, свѣтоносная 2а, дрѣвле 2об, 7об, дѣвѣства 3а, исповѣдающе 3об, срѣдѣ 4а, тѣлоу 4а, свѣтълѣ 4об, завѣта 5а, добродѣтелю 5об, съдѣваемъ 6а, посрѣде 6об, вѣровавъше 6об, говѣть 7а, съвѣтъ 7об, не вѣмѣстими 7об, съ чловѣкы 7об, тѣмъ 7об, съдѣтеля 8а-8об, посрѣдѣ 8об, дрѣвле 7об, прѣпѣтыи 2об, 5а.

Буква Ѣ пишется в основе двух иностранных слов: халдѣя Іоб, стѣмосѣмъ 3а. В письменных памятниках старославянского языка эти слова пишутся иногда с Ѣ, а иногда с буквой е.<sup>134</sup>

---

<sup>134</sup> См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952., стр. 39.



2. в приставке прѣ-: прѣвъзносите 6а, 8а(2х), прѣдажь 4об, прѣхвальныи 5а, прѣложьше 4а, прѣпетии 2а, прѣстоять 8а, прѣпѣтии 5а.

3. в окончаниях

а) М. п. ед.ч. им. существительных и кратких прилагательных:

въ вавилонѣ 2об, 4а, 8об, на горѣ 2об, въ коупинѣ 3а, въ горнилѣ 4об, въогни пламѣньнѣ 4об, 8а, въ чертозѣ свѣтълѣ 4об, въ ровѣ 5об

б) В. п. дв.ч.: роуцѣ 5об

в) М. п. мн.ч. местоимения вѣсь: вѣсѣхъ 6об

г) В конце наречия и предлогов: нынѣ 6а, срѣдѣ 4а, посрѣдѣ 8об

В исследуемой рукописи однако встречаются и случаи смешения букв ъ и е.

1. Буква ѣ пишется вместо ѣ в следующих случаях: прѣпетии 2а, (ср. прѣпѣтии 1об, 5а), посрѣде 6об (ср. посрѣдѣ 8об), девице (ср. дѣвѣства). Написания такого рода известны и в **Ф.С.Н.**

и в Ирм. Григ.: посреде **Ф.С.Н.** 17а и посрѣдѣ **Ф.С.Н.** 47об и пр.

Эти написания отражают близкое друг к другу произношение звуков, обозначаемых буквами ѣ и ѣ в искусственном церковнославянском произношении.

2. Буква ѣ пишется вместо ѣ в словах пламѣнь 2об, 8об, пламѣньнѣ 4об, 8а, (ср. пламене 4а, 6об), прѣщѣние 1а, прѣщѣния 8об, съ дерзновѣниемъ 3а, вѣлѣние 4а. Написания такого рода, ѣ вм. ѣ перед "выпавшим" ѣ, встречаются чаще всего в рукописях южнорусского происхождения, начиная с XII в. На основании примеров матѣрь, пламѣнь, весѣлие и пр. А. И. Соболевский считал Ирм. Григ. XII-XIII вв. памятником южнорусского происхож-



дения.<sup>I35</sup> Того же мнения придерживался А. А. Шахматов.<sup>I36</sup> **Ф.СН.** как памятник списанный "в районе Киева"<sup>I37</sup> содержит в себе многочисленные примеры с написанием Ѣ вм. е: ѣлабъ 51об, ѣщъ 55об, 15а, 21а, ѣздъна 6а, 12а и пр. Совпадение е перед мягкими в новых закрытых слогах с гласной, обозначавшейся буквою Ѣ<sup>I38</sup> Н. Н. Дурново также считает особенностью южно-русского произношения, появившегося во второй половине XII в.

Вышеуказанные примеры появления "нового Ѣ" в Ирм. Q.п. I.75, как и в **Ф.СН.** и Ирм. Григ., таким образом, могут послужить очень важным доказательством того, что рукопись списана на южнорусской территории или южнорусским писцом не ранние второй половины XII в.

#### IV. Начальное ю и ѣ

На месте старославянского начального ю в исследуемой рукописи пишется оу, что отражает живое древнерусское произношение писца. Такое написание представлено в Ирм. Q.п. I. 75 примером Оуноша 4а.

Начальное ѣ сохранилось: ѣдинъ 3об, ѣдиночады 5а, ѣдиная 2а, ѣдинога 8а.

<sup>I35</sup> А. И. Соболевский. Очерк из истории русского языка. Киев, 1884., стр. 18.

<sup>I36</sup> А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка. ЭСФ, Вып. II, Пг., 1915, стр. 300.

<sup>I37</sup> В. Г. Демьянов. Публикации и описания русских рукописей за рубежом с 1950 по 1960 г. "Лингвистическое Источниковедение", М., 1963., стр. 89.

<sup>I38</sup> Н. Н. Дурново. Введение в историю русского языка. М., 1969, стр. 38.





## У. Судьба общеславянских сочетаний \**tort, tolt, tet, telt*

В Ирм. Q.п. I.75 нами обнаружены только следующие формы с метатезой типа тлат, трѣт, которые восходят к старославянскому протографу и отражают церковнославянское произношение:

прѣшѣние Іа, прѣпѣтии Іоб, 5а, благословленѣ Іоб, 2а, 2об и пр., посрами 3а, златосѣтворенни 4об, благодать 2а, прѣпетии 2а, прохлажаахоу сА 3об, глаголаахоу 3об, прѣложище 4а, срѣдѣ 4а, злато~~о~~моу 4а, прѣдажѣ 4об, прѣхвальни 5а, благочестѣя 5об, благословите 5об, 6об, 7а, 7об, 8а, благочѣстивѣя 6а, прѣвѣзносите 6а, 8а(2х), посрѣде 6об, прѣстоять 8а, посрѣдѣ 8об, прѣшѣния 8об, прохлажае/ми/ 8об.

### Б) Согласные

## І. Судьба сочетаний \**tj, dj*

В Ирм. Q.п. I. 75. на месте праславянского сочетания \**tj, dj* во всех случаях без исключения пишется **ж**: прохлажаахоу сА 3об, прѣдажѣ 4об, зижителя Іа, рождѣство 6а, прохлажае/ми/ 8об. Эти написания ярко отражают живое древнерусское произношение писца рукописи, в котором на месте праславянского сочетания \**dj* произносилось /**ж'**/ . Однако на месте праславянского сочетания \**tj* в рукописи встречаются написания только с буквой **щ**: въ печи 2об, 3об, 2х, 4об, 6а, прѣшѣние Іа, прѣшѣния 8об, поюще Іоб, 4об, вѣпѣюща 3об, поюще 6а, вѣзывающе 5об. Это написание характерно для древнейших церковнославянских памятников русского извода.



## II. Эпептеза согласных

В исследуемой рукописи представлены следующие примеры вставочного **l'** : оулавлАаше Іоб, земля 7а, благословленъ Іоб, 2а, 2об, 3об(2х), 4а, 4об, 5а, явль 3а. Отсутствие вставочного **l'** не обнаружено нами.

В рукописи встречается один пример на "вставочный **n** ": къ нимъ 3об.

## III. Ассимиляция согласных

Ирмологий Q.п. I.75 содержит в себе скромный материал об ассимиляции согласных. В рукописи нами обнаружены следующие примеры: бес правды Іоб, искушени 4а, въспѣвайте 6а, истрАсаше. Эти написания особых замечаний не вызывают.

## IV. Сочетания кы, /гы, хы/

Для писца исследуемой рукописи характерно выдержанное употребление **к + ы** : мужьскы Іа-Іоб, 8об, ѡтрокы 6а, аврамскыя Іоб, Отечскыя 3а, въкы 5а, 6а, 7а, 8об, съ чловѣкы 7об. В Ирм. Григ. в большинстве случаев тоже пишется **к + ы**, но — как на это указывал А. И. Соболевский — в нем "весьма часто" встречаются и написания **к + и**: паки 8а, отроки 9об, аки 9об и пр.<sup>139</sup> В **ФСН**. как правило пишется **кы** и весьма редко **кн**: мнрьскня 8а, моускннскын І7об, хвалословѣсники 22об и пр. Написание **гы, хы** в Ирм. Q.п. I.75 не представлено. Несмотря на то, что в иссле-

---

<sup>139</sup> См. А. И. Соболевский. Очерк из истории русского языка. Киев, 1884, стр. 18.



дуемой рукописи отсутствуют написания кн, гн, хн, на основании данных Ирм. Григ. и **Ф.СН.** мы можем считать характерным для писца нашего памятника наличие в его произношении сочетаемости к, г, х + и. Написания такого рода (кн, гн, хн) известны уже в памятниках XII в., но преобладают только с XIII-XIV вв.<sup>140</sup> Следует отметить, что в Ирм. Q.п. I.75 два раза встречается написание ст + н на месте ск + н : аврамыстни 2об, 4а. Эта форма известна во многих памятниках старославянского языка в Супр. рукописи, Асс.-ев., Син. пс. и др.<sup>141</sup>

Анализ фонетических особенностей исследуемого фрагмента позволяет нам сделать следующие выводы:

I. Рукопись написана во второй половине XII - в начале XIII в. На это указывают следующие факты:

- а) Исследуемая рукопись отражает завершающийся процесс падения редуцированных, что доказывается в первую очередь вокализацией ѣ, ь в сочетаниях типа **+ ѣрт, ѣлт**
- б) появление "вторичного Ъ", как следствие падения редуцированных гласных

2. Ирм. Q.п. I. 75 списан на восточнославянской территории, в южной Руси или южнорусским писцом. Этот вывод сделан на основании следующих данных:

- а) написания ж на месте праславянского сочетания **+ дј**
- б) употребления букв оу, ю, а, я на месте юсов
- в) употребление начального оу на месте южнославянского ю
- г) появления Ь на месте е в новом закрытом слоге

---

<sup>140</sup> А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952, стр. 82.

<sup>141</sup> См. написание акн Іоб в Бычковской псалтыри XIV. И. Х. Тот. Бычковская псалтырь XI в.



3. Фонетическая система исследуемого памятника отражает особенности литургического произношения:

- а) выдержанное употребление букв ѣ, ѥ в слабой позиции, объясняемое их книжным произношением при пении как о, е.
- б) употребление ѡ на месте праславянского сочетания <sup>+</sup> tj
- в) исключительное написание сочетаний типа трат, тлат
- г) написание е вм. ѣ, отражающее церковно-книжное произношение звука, обозначаемого буквой ѣ.

4. По своим особенностям Ирм. Q.п. I.75 стоит очень близко к рукописям Ф.сн. и Ирм. Григ., что позволяет нам считать исследуемый фрагмент частью Ирмология, в состав которого входили еще Ф.сн. и Ирм. Григ.



## МОРФОЛОГИЯ

### I. Имена существительные

В Ирм. Q.п. I.75 имена существительные представлены следующими примерами:

#### I. Существительные с основой на -ѣ- | - ѣ:

Им. п. ед. ч. : богъ 1об, 4об, злато 4об, слово 5а, ермо̅ 5об, рождество 6а, гаврнль 7об, даниль 5об, херовинмъ 8а, сераѣимъ 8а

В. п. ед. ч. : ангела 3об, христа 8а, халдѣя 1об, съдѣтеля 8а-8об, ѡбразъ 2а, 3а, пріятие 7об, боуиство 4а, сиѡна 7а, прѣѣнїе 1а, съвѣтъ 7об,

Р. п. ед. ч. : господа 6а, 6об, 7а, 8а, завѣта 5а, зижителя 8об зиянїя 7об, благочестїя 5об, коньца 4об, лица 7а, прѣѣнїя 8об, благовѣрія 1а, дѣвства 3а

Д. п. ед. ч. : тѣлоу 4а, богоу 7об

Пв. п. ед. ч. : съ мосѣѡмъ 3а, съ дерзновѣнїемъ 3а, доухомъ 5а, съ ѡтѣцемъ 5а

М. п. ед. ч. : въ чертозѣ 4об, въ горнилѣ 4об, въ вавилонѣ 2об, 8об, 4а, въ ровѣ 5об

Зв. ф. боже 2а, 4а(2х), 5а(2х), 3а(3х), 3об, 2об, избавителю 6об, икѣроусалиме 6об

Им. п. мн. ч. : людїе 8а, ѡтроци 2об, 3об, 5об, 8об

Вин. п. мн. ч. : въ вѣкы 5а, 6а, 7а, 8об, въ вѣк. : 8а, отроки 6а, дѣла 5об, 6а, 6об, 7а, 7об



Р. п. мн. ч.: ѿтецъ 5а(2х), 4а(2х), 3а(2х), 2а, 2об

Д. п. мн. ч.: ѿтьцемъ 1об

Тв. п. мн. ч.: съ члѣвъкы 7об

2. Существительные с основой на ±ѣ

Им. п. ед. ч.: сынъ 5а

3. Существительные с основой на -а/-ѣ

Им. п. ед. ч.: молитва 3об, земля 7а

Вин. п. ед. ч.: силоу 5об

Р. п. ед. ч.: правды 1об, славы 1а

М. п. ед. ч.: въ коупинъ 3а, нагоръ 2об

Зв. ф.: девице 7а, ѿтроковице 7а, троице 2а

Им. п. мн. ч.: оуноша 4а

Д. п. мн. ч.: силамъ 7а

Тв. п. мн. ч.: хвалами 2об

В. п. дв. ч.: роуцъ 5об

4. Существительные с основой на -ѣ

Им. п. ед. ч.: пѣснь 2а, пѣ 5об, благодать 2а, тварь 8а,  
господь 2а, 1об, 7а

В. п. ед. ч.: пѣснь 8а, огонь 3об

Р. п. ед. ч.: милости 5а, ѿгна 8об, господа 6а, 6об, 7а, 8а

Тв. п. ед. ч.: добродѣтелю 5об, ревностию 8об

М. п. ед. ч.: въ пеши 2об, 3об(2х), 4об, 6а, въ ѿгни 1об, 8а

Зв. ф.: : господи 1а, 3а, 4а, 5а, 8а

И.-В. п. мн. ч.: твари 1а, дѣти 1об, 3об, 4а

5. Существительные с основой на согл.

И.-В. п. ед. ч.: пламѣнь 8об, 2об

Р. п. ед. ч.: имени 4об, пламене 4а, 6об



Тв.п. ед.ч.: пламенѣмъ Іа

И.п. мн.ч. : любители 5об

6. Существительные с основой на - **ѹ**

М.п. ед.ч. : церкѣви Іа

Тв.п. ед.ч.: /лю/бовию Іа

Система склонения имен существительных исследуемого памятника, как и вся морфологическая система памятников XI-XIII вв., богослужебного содержания очень архаична. Она мало в чем отличается от памятников старославянского языка. Случаи взаимовлияния разных типов **склонения** встречаются редко, но эти примеры хорошо отражают процесс смешения основ, начавшийся еще в праславянском периоде и отражающейся уже в древнейших письменных памятниках старославянского и древнерусского языка. В дальнейшем остановимся лишь на тех примерах, именах существительных, которые свидетельствуют о преобразовании праславянской системы склонения, о формировании древнерусской системы склонения.

В исследуемой рукописи наблюдаются следующие примеры, свидетельствующие о смешении разных основ:

I. Влияние основ на -**ѡ**, на -**ѣ** основу и основу на согл.

Существительное господь в Ирм. Q.п. I.75 встречается в трех падежах:

И. п. ед. ч.: господь Іоб, 2а, 7а

Р. п. ед. ч.: господа 6а, 6об, 7а, 8а

Зв. ф. : господи Іа, 3а, 4а. 5а, 8а

Эти формы указывают на разносклоняемость слова господь. Звательная форма господи характерна для основы на -**ѣ**, а форма Род. пад. господа образована по типу склонения на -о. Это существительное из основы на -**ѣ** перешло к типу склонения



основ на - **ѣ** , далее подверглось вторичному влиянию со стороны основ на - **ѡ**-, "Может быть под влиянием слова богъ, в соединении с которым часто употреблялось в разных падежах".<sup>142</sup>

Влияние -о основ на - **ѣ** основу наблюдается также у форм слова гнѣ, которое первоначально склонялось по типу основ на - **ѣ** :

И. п. ед. ч.: Огнѣ 3об

Р. п. ед. ч.: **ѡ**гна 8об

М. п. ед. ч.: **ѡ**гни 1об, 8а(2х)

Поскольку можно судить на основании единственного примера (тѣлоу Д. п. ед.ч. 4а), существительное тѣло подверглось влиянию основы на - **ѡ**. Такое же окончание наблюдается и в более древнем списке Ирмология В.: тѣлоу II4об.

Влияние основы на - **ѡ** наблюдается и в форме Им. п. мн. ч. любители 5об (вм. любители).

## 2. Влияние основы на - **ѣ** на основу с согласным и - **ѡ**

В Ирм. Q.п. I.75 представлены следующие формы существительных основы на - **мен** -:

В. п. ед. ч.: пламѣнь 2об, 8об

Р. п. ед. ч.: пламене 4а, 6об, имени 4об

Тв.п. ед. ч.: пламенемъ 1а

Форма Р. пад. ед. ч. имени 4об показывает влияние основы на - **ѣ** -, а форма пламене 4а, 6об сохранила древнюю флексию основ на согласный -**е** . В соответствующих формах в списке В. находим старое окончание: имене II5а, пламене II4об, II7а.

В более поздних списках С. и Р. преобладают формы, отражающие влияние основы на - **ѣ**. С.: имени 53а, пламени 52об, 54а; Р.: имени I27а, но: пламене I27об. Форме Тв. п. ед. ч. пламенемъ 1а в списке В. соответствует пламенъмъ II2а.

<sup>142</sup> См. Ф.В. Каминский. Отрывки Евангельских чтений имендемые Купряновскими Изв. II. Отд. РАН, т. XXVIII, стр. 294.



Влияние основы на -*ь*- наблюдается и в форме М. п. ед. ч. церкви Ia (*ам. църкъве*). Эту флексию находим и в списке В. (църкъви II2a).

Приведенные примеры свидетельствуют о формировании новой системы склонения по родам вместо склонения по основам.

### 3. Мелкие явления в области склонения существительных

В исследуемой рукописи представлен скромный материал о зарождении категории одушевленности-неодушевленности. В рукописи всего 3 примера В. п. ед. ч. с окончанием Р. падежа: ангела 3об, христа 8а, съдѣтеля 8а. Все эти формы принадлежат к типу склонения основ на -*ь* | *ь*, и обозначают лица.

Употребление формы Р. п. в значении В. п. в подобных случаях широко распространено и в памятниках старославянского языка.

Следует еще отметить форму Тв. п. ед. ч. съ мосѣмь 2об-3а.

Несмотря на то, что форма Им. п. оканчивается на мягкий согласный /*ь*/, в некоторых письменных памятниках, как и в Ирм. Q.п. I.75, это существительное склоняется по твердой разновидности склонения.

В списке Ирмология В. тоже находим форму съ мосеѣмь II3об, в списке Р. со моисеѣмь I26об. В списке С. употребляется форма: со мосѣѣме 52а.<sup>I43</sup>

## II. Имена прилагательные

### I. Нечленные формы:

Им, п. ед.ч. ж. р.: готова 7об

В. п. ед. ч. ж. р.: красьнѣу 8а

---

<sup>I43</sup> Колебание в употреблении форм типа мосѣмь - мосѣмь в иностранных, в первую очередь греческих словах известно и в памятниках старославянского языка. См. А. Вайан. Руководство по старославянскому языку. М., 1952., стр. 141.



М. п. ед. ч.: свѣтъль 4об, пламѣньнѣ 4об, 8а

Зв. ф. : всесильне 6об

В рукописи представлены следующие формы притяжательных прилагательных: оутѣшителева 2а, моучителево 4а, господьна 6а, 6об, 7об-8а, львова 5об, богородице 6а.

## 2. Членные формы:

Им. п. ед. ч. м. р. : прѣпѣтѣи 1об, 5а, прѣпетѣи 2а,  
ѡтечьскѣи 3а, единочади 5а, прѣхвальнѣи 5а, истиннѣи 7об,  
невѣмѣстѣи 7об

ж. р. : свѣтоносѣя 2а, равѣносиљная 2об,  
пищальская 2об, безначальная 2об,  
чистая 7а

ср. р. : безначальное 5а

В.п. ед. ч. м. р. : праведнѣи 1об, златосѣтворенѣи 1об,  
бездоушнѣи 2а

ж. р. : ѡгньноую 5об, вселеноую 6а

ср. р. : ѡгньное 1а

Р. п. ед. ч. м. р. : вышѣнааго 7об

Д. п. ед. ч. ср. р. : златоѡмоу 4а

Тв.п. ед. ч. ж. р. : божествѣною 8об

Им.п. мн. ч. : богомыслѣни 1а, аврамѣсти 2об, 4а

В. п. мн. ч. : аврамѣскѣи 1об, благочѣстѣивѣи 6а

Особое замечание вызывают только нестяженные формы вышѣнааго 7об, и златоѡмоу 114об. В **Ф.СН.** и Ирм. Григ, в Ирм. № 149 и № 150 также преобладают нестяженные формы прилагательных.<sup>144</sup> В Ирм.

<sup>144</sup> В отношении нестяженных форм заслуживает внимания интересное написание в **Ф.СН.** мыслѣнааго 6а, по-видимому, связанное с другим, т.н. кондакарным типом нотации, в котором, кроме нотных знаков повторялись буквы. См. Э. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928. стр. 224.



XIV в. при 2-х нестяженных формах (житиискааго 2а, шедрооому 2об) ни одной стяженной формы нет. Этот интересный архаизм исследуемой рукописи и других певческих рукописей, несомненно, связан с нотацией и литургическим произношением при пении, ибо в этих словах над каждой буквой, обозначающей гласный звук стоит какое-л. знамя.

### III. Местоимения

#### I. Личные местоимения

В исследуемом памятнике представлены следующие формы личных местоимений:

##### 2. л. ед. ч.:

Тв. п. : тобою 7об

В. п. : ти 3а

Д. п. : ти 8а

##### I. л. мн. ч.:

В. п. : насъ 4об

Р. п. : насъ 3а

Д. п. : намъ 3а

#### 2. Указательные местоимения

Местоимение съ в рукописи представлено 2-мя формами:

си(дѣти) 1об В. п. мн. ч., и се 3об Им. п. ед. ч. ср. р.

Форма тѣмъ(же) 7об, Тв. п. ед. ч. от местоимения тѣ употребляется в значении наречия.

В косвенных падежах анафорическое местоимение н употребляется в функции личного местоимения 3. л. ед. ч. и мн. ч.:



В. п. ед. ч. : его 6а, 8а

Д. п. мн. ч. : къ нимъ 3об

Кроме того указательные местоимения и, я, е представлены формами иже 5об, яже 1об, еже 2а в функции относительных местоимений.

### 3. Определительные местоимения

Им. п. ед. ч. ж. р. : вьсА 7а, 8а

В. п. ед. ч. ж. р. : вьсю 6а

В. п. мн. ч. ср.р. : вьсА 5об, 7об, вьсАкая 6об

м. р. : вьсАчькыя 8об

Р. п. мн. ч. : вьсѣхъ 6об

Отметим, что деназализация носового / ę / и орфографический прием писца рукописи, писать букву А после согласных на месте исконных на, на, А привели к омонимии форм. Им. п. ед. ч. ж. р. и В. п. мн. ч. ср. р. местоимения вься.

### 4. Притяжательные местоимения

2. л. ед. ч. :

Р. п. ж. р. : твоя 1а, 5а

м. р. : твоего 4об, 5а

3. л. ед. ч.

м.р.: его 7а

1. л. мн. ч. Р. п.:

нашихъ 2об,  
3а(2х), 4а(2х)  
4об, 5а(2х)

2. л. мн. ч. И. п. ж.р.:

ваш : ✓ 3об

(вм. ваша)

### IV. Глаголы



Глагольная система исследуемого памятника архаична. В рукописи встречаются лишь малочисленные формы, представляющие собой отклонения от норм старославянского языка. Обратимся к анализу глагольных форм, встречающихся в Ирм. Q.п.І.75, по временам.



## Настоящее время

### Единственное число:

1. л. : въпию 7об

2. л. : еси 1а, 4а, 2об, 6об, 5а, 3об, 3а(2х), 2об, ес (sic!)  
1об, 3об

3. л. : поеть 7а, 8а, есть 6с, 7об, да говѣть 7а, даре/че/ть

### Множественное число

1. л. : ѡбразоуемъ 6а, съдѣваемъ 6а

3. л. : прѣстоять 8а

Особого внимания требуют формы 3. л. ед. и мн. чисел с личным окончанием -ть, которые несомненно, отражают живое древнерусское произношение писца рукописи. При 7 случаях употребления личного окончания глаголов -ть в исследуемой рукописи нет примера с окончанием -ть, характерным для старославянских памятников.

Эта последовательность в употреблении окончания -ть дает нам право отнести эти формы к тем особенностям морфологической системы нашего памятника, которые отражают характерные свойства древнерусского языка писца рукописи.<sup>145</sup>

## Прошедшее время

### Имперфект

В Ирм. Q.п. I. 75 имперфект представлен только нестяженными, архаичными формами.

---

<sup>145</sup> См. Н. Н. Дурново. Введение в историю русского языка. М., 1969. стр. 36.



3. л. ед. ч. : истрАсаше сА Зоб, оулавлАаше Іоб

3. л. мн. ч. : възываахоу Іа, радоваахоу сА Іоб, слышаахоу Зоб,  
прохлажаахоу сА Зоб, глаголаахоу Зоб, ликоваахоу  
4об, пояахоу 4а

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что для исследуемой рукописи характерно исключительное употребление нестяженных форм имперфекта, причем в суффиксах -аах-, -ях- (-Аах-) над обеими буквами, обозначающими гласные написаны замена: възываахоу Іа, пояахоу 4а, оулавлАаше Іоб и др. В ф.с.н. при 32 нестяженных форм нами не обнаружено стяженных форм имперфекта. В списке Ирмология В. этим формам также соответствуют без исключения нестяженные формы. В Ирм. XIV в. при 3 примерах имперфекта (възывааше Іоб, приглашааше 2об, оумываахоу Іа) нет стяженных форм. Как известно, уже в древнейших памятниках русского языка часто встречаются стяженные формы имперфекта. В ненотных рукописях XI-XII вв. в ирмосах седьмой и восьмой печен четвертого гласа нами обнаружены только стяженные формы: възывахоу (Минеи Дубровского 5а), радовахоу сА (Имп. Ноябрь, 309)<sup>146</sup>, поАхоу (Соф.)<sup>147</sup>. В ненотном списке Ирмология XV в. С. в соответствующих ирмосах за исключением единственного примера (оуловлАаше 5Іоб) встречаются только стяженные формы. Таким образом, консеквентное употребление нестяженных форм имперфекта в древнейших списках Ирмология на крюках XI-XIV вв. можем ~~ихтих~~ считать одной из характерных особенностей певческих рукописей, которая связана с искусственным церковнослав-

<sup>146</sup> Имп. - См. Трехмесячная минея Имп. публ. библ. (Q.п.І.І2, XII в.

<sup>147</sup> Соф. - См. Двухмесячная служебная минея Софийского собора. Выписки из этих памятников по изданию В. Ягича. См. В.И. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Типографии 1895-1897 гг. СПб., 1866.



янским произношением при пении. Доказательством этого произношения старообрядцев — безпоповцев и в наше время наблюдается "долгое двувершинное" произношение звука / а / в таких формах с двумя гласными а, как авраамъ и др.<sup>148</sup>

Сохранение на письме и в произношении при пении нестяженных форм имперфекта можно считать характерной особенностью морфологии церковнославянского языка русского извода XI-XIV вв., имеющей фонетическую причину, и основывающейся на литургическом произношении при пении.

### Аорист

В исследуемой рукописи представлены следующие формы аориста:

3. л. ед. ч. : приде 7а, въздвиже 6а, затьче 5об, бысть 3об

3. л. мн. ч. : поклониша сА 4а, оугасиша 5об, послужиша 1а,  
попыраша 2об, попырааша 8об ( sic! )

Формы 3. л. мн. ч. сигматического типа аориста представлены только примером с окончанием -а (ср. старославянское -А), которые характерны для древнейших древнерусских памятников. Заслуживает внимания форма попырааша 8об, которой в списке В. соответствует правильная форма аориста: попыраша II8а, а в списках С. и Р.: попераша С. 54об, Р. I28а. Написание исследуемого списка можем считать опiskой, формой, возникшей под влиянием форм имперфекта на -аше. Знамена в суффиксе над обеими буквами а (попырааша) могут указывать на то, что в пении здесь также произносился долгий, двувершинный звук / а /.

---

<sup>148</sup> См. Б. А. Успенский. Архаическая церковнославянское произношения. М., 1968., стр. 73., примечание 51.



## Перфект

В Ирм. Q.п. I. 75 перфект представлен только тремя формами съпасло есть 6а, оуросиль еси 6об, пожиль есть 7об, в которых употребляется связка.

## Причастия

В исследуемой рукописи нами обнаружены следующие формы причастий:

### I. Причастия действительного залога настоящего времени

а) полные формы: Спасъы Iоб, сыи 3об-4а, глаголавъи 2об

б) краткие формы: Им, п. ед. ч. : ~~по~~ЛА 3об (ср. списки В.: поЛА II4а, С.: пала 52об, Р.: пала I26об),  
цъсаръствоуя 7а

Р. п. ед. ч. : въпиюща 3об

Д. п. ед. ч. : поющю 6а

Им.п. мн.ч. : поюще 2об, 3об, 4об, въпиюще 2об, исповѣдающе 3об, възывающе 5об, любАщен 7а

### 2. Причастия действительного залога прошедшего времени

Им. п. ед. ч.: съшедъ 6об, явль, оубивъ Iоб, распростеръ 5об,  
въровавъше 6об, прѣложъше 4а

### 3. Причастия страдательного залога начтоящего времени

Им. п. мн. ч.: ѿпаляеми Iа, 8об, прохлажае/ми/ 8об

### 4. Причастия страдательного залога прошедшего времени

Им, п. ед. ч. : благословленъ Iа, 3а(2х), 3об(2х), 2об(2х),  
Iоб, 2а, 4а, 4об, 5а, оуслышана 3об,  
съпасло 6а, пожиль 7об, оуросиль 6об  
(в составе перфекта)



Им. п. мн. ч. : Искоушени 4об, въвержени 8об.

Эти формы не вызывают особых замечаний.

### Инфинитив

Инфинитив в Ирм. Q.п. I. 75 представлен следующими формами:

почъствовати 2а, въпити 2а, 3а, пѣти 6об, почисти 2а.

### Императив

Формы 2. л. ед. ч. : оустраши 2а, не посрами 3а, дароуи 3а,  
не прѣдажь 4об, не раздроуши 4об, не ѡстави  
5а, наоучи 6об, слыши 7а, радоуи сА 7об,  
весели сА 6об, боуди 7об

3. л. ед. ч. : даговѣть 7а, дапоеть 7а, да ре/че/ть 7а-об

2. л. мн. ч.: благословите 5об, 6об, 7а, 7об, 8а, въспѣвайте  
6а, прѣвъзносите 6а, 8а(2х), торжествуите  
6об, поите 8а

Форма 2. л. ед. ч. императива не прѣдажь 4об представляет собой древнерусскую форму с ж на месте старославянского жд, а все другие примеры характерны и для памятников старославянского языка и могли попасть в рукопись из протографа.



Лексические варианты в тексте ирмосов Ирм. Q.п. I. 75

С текстологической точки зрения текст ирмосов в разных, известных нам списках Ирмология является довольно постоянным, в них мало лексических вариантов, разночтении.<sup>I49</sup> На основании сопоставления текста ирмосов в списках Ирмология В., С., Р., и Ирм.

Q. п. I. 75 можно предположить, что все известные нам списки Ирмология XI-XV вв. принадлежат к одной общей редакции текста, к одному общему переводу, сделанному в конце X. в. - в начале XI в. на южнославянской территории или на Афоне. В. И. Ягич, говоря о тексте служебных миней, указывал на то, что другая, исправленная сербская редакция литургических песен появилась на Руси в конце XIV в.<sup>I50</sup>

Ввиду небольшого объема Ирм. Q.п. I. 75 в рукописи лексические варианты встречаются в весьма ограниченном количестве, но выделение этих вариантов может дать нам и новые данные о лексическом варьировании древнерусских рукописей, ибо до настоящего времени текст певческих рукописей с текстологической точки зрения остается вне внимания исследователей.<sup>I51</sup> При сопоставлении текстов оставили вне внимания разночтения графического, фонетического и морфологического характера.

---

I49 В рамках нашей работы сопоставляются только соответствующие Ирмологию Q.п. I. 75 части разных списков Ирмология, т.е. ирмосы седьмой и восьмой песен четвертого гласа.

I50 См. В. И. Ягич. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Тимографии 1095-1097 гг. СПб., 1866, стр.

I51 Лексические варианты пока изучаются в первую очередь в разных списках евангельских текстов. См. Л. П. Жуковская. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1976.



В Ирм. Q. п. I. 75 можно выделить следующие варианты лексического характера:

### Глаголы

оуросиль 60б - В.: прохладиль II7а, С.: ~~о~~росило 54а, Р.: ~~о~~росило I270б

Избавителю всѣхъ всесильне посрѣде пламене вѣровавъше  
съшедь оуросиль еси. /Ирм. Q. П. I. 75 60б/

Форма прохладиль (еси) списка В., судя по южнославянской огласовке, могла попасть в текст из старославянского протографа.

Слово оуроси~~л~~ь также засвидетельствовано в памятниках старославянского языка, таким образом нет основания считать русизмом замену слова прохладиль словом оуросиль. Отметим, что список В.

М. В. Металлов отнес к числу новгородских памятников<sup>I52</sup>, а Ирм. Q.п. I. 75, как об этом уже было сказано, принадлежит к южно-русским памятникам.

пѣти 60б - В.: пѣвати II7а, С.: пѣвати 54а, Р.: пѣвати I270б

и наоучи пѣти въсакая дѣла. (Ирм. Q.п. I. 75. 60б)

сѣдѣваемъ 6а - В.: сѣдѣваемъ II60б, С.: сѣдѣ~~а~~емъ 530б, Р.:

дѣиствуемо I270б

тогда ~~о~~бразоуемъ нынѣ же сѣдѣваемъ (Ирм. Q.п. I. 75 6а)

Форма дѣиствуемо списка Р. может быть, принадлежит к более поздним поправкам певческих книг, так как в списках В., С., и Ирм. Q. п. I. 75 одинаково употребляется слово сѣдѣваемъ.

---

<sup>I52</sup> См. В. М. Металлов. Русская симпография. М., 1912, стр. 85.



прѣстоять 8а - В.: престоять II7об, С.: предстояте 54а, Р.:  
предстояте I27об.

Въ ѿгни пламѣньнѣ. | прѣстоять ти херови | мѣ сераѣмѣ господи  
(Ирм. Q.п. I. 75. 8а)

В более поздних списках Ирмология С и Р. (XV-XVI вв.) префикс  
прѣ- (пре-) заменен приставкой предо-.

пояхоу 4а - В.: въпиАах II4об, С.: пояхоу 52об, Р.: вопияхоу  
I27а

Оуноша три въвавилонѣ /.../ сръдѣпламене пояхоу (Ирм. Q.п. I. 75  
4а)

въровавъше 6об - В.: благочѣствовавъшааго II7а, С.: въровавоше 54а  
Р.: въроваваа I27об

посръде пламене въровавъше. съшедѣ оуросилѣ еси (Ирм. O.п. I. 75  
6об)

Древнейший из исследуемых списков Ирмология В. отличается от всех  
других употреблением слова, представляющего собой греческую  
кальку вместо славянского въровати.

#### Именные формы

благодать 2а - В.: благодѣть II3об, С.: блгодате 52а, Р.:  
благодате I26об

свѣтоносная благодать. почѣствовати. (Ирм. Q.п. I. 75. 2а)

Варирование слов благодѣть- благодать известно и в других памят-  
никах письменности.



пламене 4а - В.: пламене II4об, С.: пламени 52об, Р.: ~~ω~~гна I27а

срѣдѣ пламене пояхоу /Ирм. Q.п. I. 75 4а/

Замену слова пламень старославянской огласовкой через слово огнь в списке Р. можем считать позднейшей поправкой.

въ вѣсачьскыя 8об - В.: въ вѣсА II7об, С.: воѣсА 54об, Р.:  
воѣсА I28а

лю|дие прѣвѣзносите. христа единого съдѣ|теля  
въ вѣсачьскыя вѣкы (Ирм. Q.П. I. 75 8а-8об)

#### Наречие

искони 5а В.: Искони II5об, С.: в началѣ 53а, Р.: Искони I26а

Искони безначальное слово (Ирм. Q.п. I. 75 5а)

Варирование слов искони - въ началѣ - испрѣва представлено в древнейших старославянских памятниках. Исследователями слово искони признается первичным, а въ началѣ относится к позднейшим исправлениям.<sup>I53</sup>

---

<sup>I53</sup> См. А. С. Львов. Очерки по лексике памятников старославянской письменности. М., 1966., стр. 125.



## Указатель слов и грамматических форм

В указателе слов и грамматических форм Ирм. Q.П. I. 75 фиксируются все случаи употребления каждого слова, сохраняя все обнаруженные в рукописи варианты форм и написаний. Слова расположены в алфавитном порядке, по принципам классификации, принятым составителями словоуказателя Успенского сборника XII-XIII вв.<sup>154</sup> В указателе указываются грамматические моменты слов, номер листа и строки их употребления без реконструированных исходных форм.

### Список принятых сокращений

|           |                                    |        |                             |
|-----------|------------------------------------|--------|-----------------------------|
| аор.      | - аорист                           | мстн.  | - местный(падеж)            |
| в.        | - винительный падеж                | муж.   | - мужской(род)              |
| вр.       | - время                            | н.     | - настоящее(время)          |
| гл.       | - глагол                           | нар.   | - наречие                   |
| дат.      | - дательный(падеж)                 | п.     | - прилагательное            |
| дв.       | - двойственное(число)              | пвл.   | - повелительное(наклонение) |
| д.        | - действительный(залог)            | предл. | - предлог                   |
| ед.       | - единственное(число)              | прф.   | - перфект                   |
| ж.        | - женский(род)                     | прч.   | - причастие                 |
| зв.       | - звательная(форма)                | прш.   | - прошедшее(время)          |
| и. геогр. | - имя географическое               | р.     | - родительный(падеж)        |
| и. личн.  | - имя личное                       | с.     | - существительное           |
| им.       | - иминительный(падеж)              | ср.    | - средний(род)              |
| имп.      | - имперфект                        | стр.   | - страдательный(залог)      |
| инф.      | - инфинитив                        | т.     | - творительный(падеж)       |
| клч.      | - количественное<br>(числительное) | числ.  | - числительное              |
| л.        | - лицо                             | част.  | - частица                   |
| м.        | - местоимение                      |        |                             |
| мн.       | - множественное(число)             |        |                             |

<sup>154</sup> О принципах составления словоуказателя см. Успенский Сборник XII-XIII вв. под ред. С.И. Коткова. М., 1971, стр. 495-499.



а

АВРАМЪСТНН п. муж. мн. им. 2об4;  
ж. мн. им. 4а10;  
АВРАМЪСКЪНН п. ж. мн. в. 1об6;  
АНГЕЛА с. м. ед. в. 3об3

б

БЕЗДОУШЬНЪН п. муж. ед. в. 2а6  
БЕЗНАУАЛЬНАНА п. ж. ед. им. 2об1;  
БЕЗНАУАЛЬНОТЕ п. ср. ед. им. 5а6  
БЕС предл. с р. 1об9  
БЛАГОВѢРННА с. ср. ед. р. 1а4  
БЛАГОДАТЬ с. ж. ед. им. 2а8  
БЛАГОСЛОВЕНТЕ<sup>м.</sup> вивл. мн. 2 л. 5об9, 6об7  
7а7, 7об9, 8а8,  
БЛАГОСЛОВЕНЪ прг. при. ср. муж. ед. им. с мстн. 1а5, 1об6, 2об4, 5, 3а2, 3об2, 6,  
1а4, 1об4, 2а2, 2об2, 9, 3а3, 3об1, 9, 4а6, 5а9, 4а2, 4об2 (2х), 4, 5об3, 6а10, 8а2, 8об1  
БЛАГОСЛОВЕ 3а10 (sic)  
БЛАГОСЛОВАНЪ 4об6 (sic)  
БЛАГОУЧЕСТЬНА с. ср. ед. р. 5об6  
БЛАГОУЧЕСТНВТНА п. муж. мн. в. 6а2  
БО союз, част. 7об5  
БОГОМЪСЛЪННН п. ж. мн. им. 1а7  
БОГОРОДНУЕ п. ср. ед. им. 6а4  
БОГЪ с муж. ед. им. 1об4, 4об6;  
Богоу дат. 7об5; БОЖЕ зв. 2а1, 2об8,  
3а4, 6, 10, 3об1, 4а17, 5а3, 10.  
БОЖЕСТВЪНОЮ п. ж. ед. т. 8об4  
БОУНСТВО с. ср. ед. в. 4а4

БЫВШЕ прг. при. г. мн. муж. им. 4об1;  
БЫСТЬ аор. ед. 3 л. 3об5, БОУАН в. л. ед.  
2 л. 7об3; КЕСН н. ед. 2 л. 1а4, 1об5,  
2об3, 9, 3а4, 11, 3об1, 10, 4а6, 5а9, ЕС 2а2  
(sic); в сост. перф.: сураснѣ ~ 6об5  
гестъ 3 л. в сост. прф. съдѣло ~ 6а4,  
ПОЖНѢ ~ 7об7; СТНН прг. н. г. ед.  
муж. им. 3об10

3-10

"

12-13

В

14 ВАНЛОМЪ и. геогр. муж. ед. мстн.  
15 ВЪ ~ 2об5, 4а2, 8об3  
16 ВАШ (sic) м. мн. им. ж. 3об5  
17 ВЕСЕЛН СА<sup>м.</sup> вивл. ед. 2 л. 6об9  
18 ВЪ предл. с в. 5а5, 6а3, 7а2, 8а3, 8об3;  
с мстн. 1а5, 1об6, 2об4, 5, 3а2, 3об2, 6,  
4а2, 4об2 (2х), 4, 5об3, 6а10, 8а2, 8об1  
19 ВЪВЕРЖЕНН прг. при. ср. муж. мн.  
20 им. 8об9  
21 ВЪЗАВНЖЕ аор. ед. 3 л. 6а7  
22 ВЪЗЫВЪДЪХОУ мн. мн. 3 л. 1а3;  
23 ВЪЗЫВЪЮЩЕ прг. н. г. муж. мн.  
24 им. 5об9  
25 ВЪПНТН имф. 2а9, 3а9; ВЪПНЮ  
26 н. ед. 1 л. 7об9, ВЪПНЮЩА прг. н. г.  
27 муж. в. 3об4, ВЪПНЮЩЕ мн. им.  
28 2об7  
29 ВЕСПѢВАНТЕ<sup>м.</sup> вивл. мн. 2 л. 6а9  
30 ВЫШЬНАДГО п. муж. ед. р. 7об2



ВЫСЛЕДОВАНО с. ж. эк. в. Гаг

ВСЕШЛЫЕ н. м. п. 26.602

ВЪСЮ м. ж. ер. в. ба7; ВЪСА ж. ру.  
м. 7а5, 8а6; ер. мн. в. 5а10, 7а10;  
ВЪСѸ мн. р. 6а5А

ВЫСКАЗЫ м. ср. мн в. 6006

ВЪСАУЬСКЫНЪ в. м. мч. в. 8081

7

ГВЕРНАЛЪ и. личн. мушт. ил. 7001

РАДГОЛЗКА м.м. м. 3. 1. 3009;

ПЛАГОЛАВЫЙ прт. приг. д. миз. д. ил.  
20510

ГОВѢСТЬ м. н. ер. 3 л. в сох. ивл.  
Аз и Зах

ГОРНИЛЪ с. ср. зр. мѣст. въ 4002

порт с. ж. р. мст. № 2 2010

Господь с. м. ер. ил. 1054, 221, 723;

господь е. р. 6a1, 8, 60b8, 7a8, 8a1;

господи зв. 1а6, 3а4, 4а6, 5а3, 8а5

ГОПОДЬНА и. ср. мн. в. бах, 70 10, 60 7.

ПОТОВА и ж. ер. ил. 70/4

A

Ad  $\text{вост. } 7a4, 6, 10$ ,  $\sim \text{повстеть } 7a4$ ,  
 $\sim \text{потеть } 7a6$ ,  $\sim \text{реллть } 7a10-7a61$  (sic)  
[реусть]

ДАННАТ и ливни. Мух. ил. 50-1

ДРОУН м. убл. ер. 2.м. 3а7

ДЕВНЦЕ с. ж. зб. 7а9

ДЕРЗНОВНИЧЕСТВО с. ер. у. т. 06. 328

ДО прил. с р. 408

Дрѣвце нар 2084, 702

Доухомъ с. мурз. г.т. 5а7

ДБ ВБ СТ ВД с. с. с. р. 3а2

At Ad c. cp. <sup>9</sup>Jun 2. 50540, 6059, 6056,  
7057, 70510

ДБТН с. мм. мм. 3087,429, в. 1087

①

ЕРМО с. м. ед. им. 50б в заголовке

ЖЕ вост. 1053, 2057, 3057, 4053, 5057,  
6056, 7058

3 (3)

30. ЗДББТД с. муз. зг. р. 5а1

3ATTGCG avp. 29. 3. 1. 5063

ЗЕМЛЕ с ж. р. мн. 7а5

ЗНАЖИТЕЛНА С.М. Е.Р. 1а8



Λ

ЗНАМНА с. ср. ер. р. 5052

ЗЛАТО с. ср. ер. мн. 4001

ЗЛАТОШМОУ и мн. ер. дат. 4008

ЗЛАТОСЪТВОРЕНЬИ и мн. ер. в. 2005

Н

10. Н для обозначения числ. 8. 5005  
в заголовке

Н союз, сост. 1004, 7, 3001, 3008, 40010,  
5001, 7, 60010, 6005, 7006, 7008, 8006, 8008

НБО союз 7002

НЗБЪВНТЕЛЮ с. мн. зв. 6001

НЖЕ м. мн. мн. мн. 5006

НМЕНН с. ср. ер. р. 4009

НСКОУН нар. 5006

НСКОУЩЕНН прг. мн. ср. мн. мн. мн. 4000

НСПОВѢДЮЩЕ прг. н. д. мн. мн. мн. 3002

НСТНЬОВЫН и мн. ер. в. 7003

НСТРАСАЩЕ с. мн. ер. 3001, 3006

НСТРАУСАЩЕ и мн. ер. мн. зв. 6003

к.

29. КОПЬЦА с. мн. ер. р. 4001, 4008

КРАСЬНОУ и ж. ер. в. 8007

КОУПННЪ с. ж. ер. мн. 8001, 3002

КЪ предл. с. дат. 3004

ΛН част. 1002

ΛНКОВАДХУ мн. мн. 3001, 4005

ΛНЦА с. ср. ер. р. 1001, 7005

ΛБВОВА и. ср. ер. р. 5002

ΛЮБНТЕЛН с. мн. мн. мн. 5008

ΛЮЗБОВНЮ с. ж. ер. т. 1001

ΛЮБАЩЕН прг. н. р. мн. мн. мн. 7001

10. ΛЮДНЬ с. мн. мн. 8008

М

15. МНЛОСТН с. ж. ер. р. 5002

МОСТЬМЬ и. мн. ер. т. 3001, 3001

МОУЖЬСКИ нар. 1001, 8007

МОУНТЕЛЕСО и. ср. ер. мн. 4003

МОУНТЕЛН с. м. ер. р. 8005

Ν

26. ΝΔ предл. с. в. 4001, 7001, с. мн. 20010

ΜΤ

ΝΔΟΥ м. мн. дат. 3008,

ΝΔСЪ в. 3007, 4008; мн. р. 5003

ΝΔΟΥН м. мн. ер. 2001, 6005

ΝΔШНУ м. мн. мн. р. 2008,

3005, 10, 4001, 7, 4006, 5001, 11

ΝΕ част. 1007, 3006, 4008, 4008, 10, 3001

ΝΕВЪМЪСТНМЫН и мн. ер. мн. 7006

ΝЪ союз 1008, 3007

ΝЪНЪ нар. 6006



# O(ω)

ωбразъ с. муж. ер. в. 2а6, 3а1  
ωбразоуемъ м. н. мн. 1. м. 6а5  
ωгнь с. муж. ер. мн. 3а6; ωгня  
 р. 8а8; ωгни мст. вѣл 1а6, 8а3  
ωгньное н. ср. ер. в. 1а9; ωгнюю  
 ж. ер. в. 5а3  
ωпалатемн прг. н. ср. мн. мн. 1а3, 8а4  
ωстави м. ивл. ер. 2. м. 5а1  
отечьскѣн н. муж. ер. мн. зб. 3а6  
ωтроковнѣ с. ж. ер. зб. 7а9  
ωтроцн с. муж. мн. мн. 2а5, 3а2  
 5а8, 8а3; ωтрокы в. 6а2  
ωтъ предл. с. р. 5а3, 7а5  
ωтъцемъ с. муж. ер. т. стъ 5а7;  
ωтъцемъ мн. дат. 1а3; ωтець  
 р. 2а2, 2а8, 3а4, 8, 4а1, 7, 4а6, 5а4, 10

## П

пдѹе нар. с. р. 1а2, 8  
пѣцн с. ж. ер. мст. вѣл 2а6,  
 3а2, 6, 4а2, 6а3  
пнцалнскѣн н. ж. ер. мн. 2а3  
пламѣнь с. ср. ер. в. 2а6, 8а6;  
пласенѣ р. 4а5, 6а3, срѣдѣн,  
 посрѣдѣн, пламенемъ т. 1а2  
пламѣньнѣ н. ж. ер. мст. 4а3,  
 муж. ер. мст. 8а3  
пожнлѣ прг. при. д. муж. ер. в. сст.  
 прр. 3. м. н. естѣ 7а7

поклоннѣнѣ с. аор. мн. 3. м. 4а9  
пшлѣ прг. н. д. муж. ер. в. 3а6  
попырашѣ аор. мн. 3. м. 2а6,  
попырашѣ 3а8, попыравѣше прг. при.  
 д. муж. мн. мн. 1а5  
послужнѣ аор. мн. 3. м. 1а7  
посрамн м. ивл. 2. м. ер. 3а6  
посрѣдѣ предл. с. р. 8а8, посрѣдѣ 6а2  
поучстн мнр. 2а4  
поучствовати мнр. 2а9  
поучсавѣше с. а. прг. при. д. муж. мн. мн.  
 5а5  
правѣднѣнѣ н. муж. ер. в. 1а3  
правѣдѣ с. ж. ер. р. 5а6 и 1а3  
прнѣтнѣ с. ср. ер. в. н. л. 7а4  
прохладѣху с. а. мн. мн. 3. м. 3а7;  
прохладѣте[мн] прг. н. ср. мн. мн.  
 мн. 8а10  
прнѣ аор. ер. 3. м. 7а4  
прѣвѣзноснѣ м. ивл. мн. 2. м. 6а10,  
 8а1, 9  
прѣвѣжѣ м. ивл. ер. 2. м. 4а8  
прѣложѣше прг. при. д. муж. мн. мн. 4а4  
прѣпѣтнѣ н. муж. ер. мн. зб. 1а2, 5а10,  
 прѣпѣтѣ 2а1  
прѣстонтѣ м. н. д. мн. 3. м. 8а4  
прѣхвалѣнѣ н. муж. ер. мн. 5а4  
прѣцѣнѣ с. ср. ер. в. 1а10, прѣцѣнѣ р.  
 8а7  
пѣснѣ с. ж. ер. мн. 2а4, в. 8а6, пѣсѣ  
 (в. 8а6, 10)



ПѢТН иже. 6а5; ПОЕТЬ н. г. е. 3. л. (в сѣст. пвл.) 4а ~ 7а6; 8а7;  
ПОДАХОУ иже. иже. 3. л. 4а5; ПОНТЕ  
 пвл. иже. 2. л. 8а7; ПОЮЩЮ прт. н.  
 г. мук. е. дат. 6а8; ПОЮЩЕ иже.  
 иже. 1а5, 3а8, 4а5

Р

РАВНОСИЛЬНА н. ж. е. иже. 2а1  
РАДН прел. ср. 4а10  
РАДОВАХОУ с. а. иже. иже. 3. л. 4а1;  
РАДОУН с. а. пвл. е. 2. л. 7а8  
РАЗДРОУШН иже. пвл. е. 2. л. 4а10  
РАСПРОСТЕРЪ прт. иже. г. мук. е. иже. 5а1  
РЕВНОСТЮ с. ж. е. г. 8а5  
РЕТЬ иже. н. г. е. 3. л. 4а ~ 7а10-7а1  
ГРЕЧЕТЪ  
РОВЪ с. м. е. ж. мстн. 3а ~ 5а3  
РОЖЬСТВО с. ср. е. иже. 6а3  
РОУЦЪ с. ж. гв. в. 5а1

С

СВѢТОНОСНА н. ж. е. иже. 2а7  
СВѢТЬЛЪ н. мук. е. ж. мстн. 4а4  
СЕРДѢНМЪ с. мук. е. иже. 8а5  
СН иже. мук. иже. вил. 1а5; с. е.  
 ср. иже. 3а5  
СНЛОУ с. ж. е. в. 5а4; СНЛАМЪ  
 иже. дат. 7а3  
СНШНА с. мук. е. в. 7а1

СЛАВЪ с. ж. е. г. 1а5  
СЛОВО с. ср. е. иже. 5а6  
СЛЫШАХОУ иже. иже. 3. л. 3а3; СЛЫШН  
 пвл. е. 2. л. 7а3  
СРѢДЪ прел. с. р. 4а5  
СЪ прел. с. т. 2а10, 3а8, 5а7, 7а6  
СЪВѢТЪ с. мук. е. в. 7а1  
СЪГЛАСНО пр. 2а3  
СЪДѢВАНЕМЪ иже. н. г. иже. 1. л. 6а6  
СЪДѢТЕЛНА с. мук. е. в. 8а10  
СЪПАСЛО прт. иже. г. ср. е. (в сѣст.  
 прр. е. 3. л.) ~ КЕСТЬ 6а4; СПАСЫН  
 прт. иже. г. мук. е. иже. 1а6  
СЪТНЕДЪ прт. иже. г. мук. е. иже. 6а1  
СЪИНЪ с. м. е. иже. 5а8  
СА иже. е. в. при возмозности и-ов  
 в позициях 1а1, 3а7, 4а8, 5а5, 7,  
 6а8, 7а8

Т

ТВАРЬ с. ж. е. иже. 8а6; ТВАРЧ иже. иже.  
 1а7  
ТВОЕГО иже. мук. е. г. 5а1; ср. е. г. 4а5  
ТВОЕНА иже. е. г. 1а6, 5а2  
ТН иже. е. 2. л. в. 3а8; дат. 8а4; ТОБОЮ  
 г. 7а5  
ТОРА иже. 6а5  
ТОРЖЬСТВОУНТЕ иже. пвл. иже. 2. л. 6а10  
ТРН иже. иже. 4а2  
ТРОНЦЕ с. ж. гв. 2а10  
ТЪЛОУ с. ср. е. дат. 4а8  
ТЪМЪ иже. мук. е. г. тв ~ ЖЕ (как иже.)  
 7а8



оу

ОУБНВЪ прг. при. д. мун. ер. мн. 1058  
ОУБО част. 4а8, 7051  
ОУГАСНША аор. мн. 3 м. 5054  
ОУЛАЗЛАШЕ прг. н. д. мн. ер. 2 м. 10510  
ОУСЛЫШАНА прг. при. ер. и ер. мн. 3055  
ОУНОША с. мун. мн. мн. 4а2  
ОУРОСНАЪ прг. при. д. мун. ер. (в сост. прр. ер. 2 м.) и РЕЕН 6054  
ОУСТРАШН т. авн. ер. 2 м. 2а3  
ОУТЪШНТЕЛЕВА и. <sup>мун.</sup> ер. р. 2а7

Х

ХАЛАТНА с. мун. мн. в. 1058  
ХВАЛАМН с. ж. мн. т. 2057  
ХЕРОВНИТЬ с. мун. ер. мн. 8а1  
ХРНСТА и. мн. ер. в. 8а10

Ц

ЦЕРКЪВН с. ж. ер. мн. в. 1а5  
ЦЪСАРЬСТВОУНА прг. н. д. мун. ер. мн. 7а1

У

УЕРТОЗЪ с. мун. ер. мн. в. 1а5  
УНСТАНА и. н. ер. мн. зв. 7а10  
УЛОВЪКЫ с. мун. мн. т. стн 7056

На

НАВЛЬ прг. при. д. мун. ер. мн. 3а2  
НАЖЕ м. мн. в. 1058  
НАКО союз 4а1, 3

НЕ

НЕГО м. мун. ер. в. 6а10, 8а2,  
 р. 7а6, ННМЪ мн. дн. кн. 3054  
НЕЖЕ союз 2а9  
НЕДННЪ клт. мун. ер. мн. 30510  
НЕДННОГО в. 8а10, НЕДННАЖ  
 мн. 2а10  
НЕДННОТАДЫН и. м. ер. мн. 5а8



# Приложение 1.

Текст приговоров седьмой и восьмой книги четвертого тома  
по списку Приложения В и С.

1. Приговоры по крестовым походам XII-XIII вв. ГИМ. Воскресенские  
Собрание № 28 [В.]

112а  $\overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{з}}$  .  $\overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{з}}$  .  $\overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{з}}$  .

Въ пещи . авраамскына дѣ  
ти пѣрсыстни . любезнѣю .  
благовѣрны паучи пла  
меньми . опалаемни въ  
зѣвадоху . благословле  
нѣ еси . въ цѣркѣви славы  
твоеѣ господи .

112б Н Е послужилъ тѣмъ богу ||  
мыслимъ паучи знати  
ла . нѣ шгнѣнѣ прѣще  
ннѣ . мужьскы потѣ  
равѣше радваху са  
поюще . прѣпѣтѣи н  
же отцѣмъ господѣмъ бо  
гѣмъ благословенѣ еси .

С тѣмъ въ шгнѣ . авраам  
скына си дѣти . н халдѣ  
нѣ оубнѣ . нже беспра  
вдѣи правдыны оула-||

иза владѣе . прѣпѣтѣи по  
сподѣ . боже отцѣ благо  
словенѣ еси .

А врамскына древле . въва  
булонѣ шгнѣ . въ пещи  
пламень потѣраша . хва  
лами въпнѣюще . отцѣ  
нашихъ боже благосло  
венѣ еси .

112в С тѣмъ оустраши . пнѣ  
льскына пѣснѣ . похѣсти ||  
иза златосѣтворенѣи . бѣ  
здохушныи шбразѣ . су  
тѣщителева же свѣто  
носныи благодѣть . по  
уѣствовати . нже въпнѣ  
ти тронѣ единаго равно  
смыла безначальнаго  
благословенѣ еси .

Г лаволавыи напортѣ сѣмо  
сѣмѣ . н шбразѣ дѣвства  
навлѣ въ коупнѣ . благо ||



114а СЛОВЛЕНЪ ЕСИ ГОСПОДИ БО  
ЖЕ ОТЬЦЬ НАШНХЪ. —

О ТЫ БЫСЫН БОЖЕ. НЕ ПОСРА  
МИ НАСЪ. НЪ ДАРОУИ НАМЪ  
СЪ ДЪРЗНОВЕННЕМЪ ВЪ ПН  
ГН ТН. ОТЬЦЬ НАШНХЪ  
БОЖЕ БЛАГОСЛОВЛЕНЪ ЕСИ. —

О РЫ ПОЛА ВЪ ПЕЩИ Н СТРА  
САЩЕ СЯ. ДЪТН ЖЕ ПРОХЛА  
ЖАХУСА. И ПОЮЩЕ ГЛАГО  
ЛАХУ. БЛАГОСЛОВЛЕНЪ ЕСИ

114б СИ ЕДИНЪ СЫН БОЖЕ ОТЬЦЬ  
НАШНХЪ. —

ОУМОША ТРИ ВЪ ВАВЛОНЪ.  
ВЕЛЪННЕМ ОУУНТЕЛЕВО.  
НА БОУНСТВО ПРЕЛОЖЬШЕ.  
СРЕДЪ ПЛАМЕНЕ ВЪ ПНАХУ.  
БЛАГОСЛОВЛЕНЪ ЕСИ ГОСПО  
ДИ. БОЖЕ ОТЬЦЬ НАШНХЪ. —

ТѢЛОУ ОУБО ЗЛАТОУ ОУМОУ.  
НЕ ПОКЛОНИША СЯ ДЪТН. А  
ВРАМЪСТНН. И СКОУШЕИИ

115а БЫВЪШЕ. ЕКАКО ЗЛАТО ВЪРЪ  
РНИЛЪ. ВЪ ПЕЩИ ЖЕ ПЛАМЕ  
НЫИ. ЕКАКО ВЪ ЧЪРТОЗЪ СВѢ  
ТЫЛЪ. АН КОВААХУ ПОЮ  
ЩЕ. БЛАГОСЛОВЛЕНЪ БОГЪ И  
ОТЬЦЬ НАШНХЪ. —

НЕ ПРЕДАЖЪ НАСЪ. ДО КОНЦА  
И МЕНЕ ТВОЕГО РАДИ. И НЕ РА  
ЗДРОУШИ. ЗАВѢТА ТВОЕ  
ГО. И НЕ СОСТАВИ МНОСТН  
ТВОЕИ. ОТЬЦЬ НАСЪ ГОСПО

115б ДИ БОЖЕ ОТЬЦЬ НАШНХЪ.  
ПРЕХВАЛЪНЫИ ВЪ ВЪКЪ. —

БЛАГОСЛОВЛЕНЪ ЕСИ БОЖЕ.  
ВЪ ПЕЩИ И ГЛАГОЛЪ. О ТРО  
ЦИ ИСПОВѢДАХУ. АНГЕ  
ЛА СЛЫШАХУ. ВЪ ПНЮ  
ЦА КЪ ИМЪ. СЕ ОУСЛЫША  
НА БГІСТЬ МОЛНТВА ВАША. —

И СКОИ БЕЗНАУДАЛЬНОЕ СЛО  
ВО СЪ ОТЬЦЬМЪ И ДОУХЪ  
МЪ. СЫНЪ ЕДИН ОУДАТИ



Иба н. Благословенъ еси прѣ  
пѣтѣи. Боже штыцъ ма  
шнхъ. — прѣ. н. прѣмо. —

Р оуцѣ разпростѣрѣ дани  
лѣ лѣвова знѣмна веро  
вѣ затѣче. огньмоу же  
снмоу оугаснша. добродѣ  
телию понасѣвше са. и  
же благоуѣстна любн  
тела штроуи вѣзѣва  
юще. Благословите. вса ||  
Иба. дѣла господѣна господѣ.

О трокѣ благоуѣстнвѣи  
на вѣ пещи. рождѣство  
богородице спасло естъ.  
тѣгда образуемѣ. нѣ  
нѣ же сѣдѣвѣмѣ. вѣселе  
моу всю вѣздѣнже пою  
щоу. господѣ вѣспѣван  
те дѣла и превѣзноснѣ  
непо вѣ вѣкѣ. —

И збѣвѣтелю всемоу. вѣ ||

Иба сеснѣмѣ. посреди пламе  
не благоуѣствовѣвѣша  
аго. сѣшѣдѣ прѣладнѣ  
неи. и моуи прѣвѣтн.  
вѣсакѣ дѣла. Благосло  
вѣте господѣна господѣ.

В еселн са. и нерѣсалимѣ  
тѣрѣжѣствоуѣте любѣ  
чѣи снмоу. цѣсарѣствоу  
ѣ нбо вѣ вѣкѣ. господѣ сн  
ламѣ прѣнаде. да повѣнѣ ||  
Иба. вѣса земла. шты ли  
ца него. и да поетѣ бла  
гословѣте дѣла господѣна  
вѣ штрн пламенѣ прѣ  
стоуѣтѣ тн. хѣровнѣ  
сѣрафимѣ господѣн. нѣ  
са тварѣ прѣснѣ поетѣ  
красѣмоу. поѣте благосло  
вѣте люднѣ превѣзносн  
те. хрѣста еднѣного сѣдѣ  
тела вѣ вса вѣкѣ. — ||



118a ВЪ ВАВУЛОУЪ ШТРОУН. БО  
ЖЬСТВЪНОЮ ШТАЛАЕМН  
РЬВЪНОСТНЮ. МОУНТЕ  
ЛА И ПЛАМЕНЕ ПРЕЩЕНН  
НЕ МОУЖЬСКЪ ПОПЪРАША.  
И ПОСРЕДЪ ШГНА. ВЪВЪРЖЕ  
МН. ПРОХЛАЖАЕМН ПОНА  
ХОУ. БЛАГОСЛОВИТЕ. ВСА  
ДѢЛА ГОСПОДЬНА ГОСПОДА:  
[...]

119a СЛЫШН ШТРОКОВНЦЕ ДѢВІ  
ЦЕ УНСТАНА. ДА РЕЧЕТЪ ОУ  
БО ГАВРИЛЪ. СВѢТЪ ВЪ  
ШЫМАДО ДРЕВЛЕ ИСТННЬ  
НЪН. БОУАН НА ПРИНАТН ||

119b НЕ ГОТОВА БОГОУ. ТОБОЮ БО  
НЕВЪМѢСТНМЪН. СЪ УЛО  
ВѢКЪ ПОЖНАЪ НЕСТЬ. ТЪ  
МЪ ЖЕ И РАДОУН СЯ ВЪПН  
Ю. БЛАГОСЛОВИТЕ. ВСА  
ДѢЛА ГОСПОДЬНА ГОСПО  
ДА. И ПРЕВЪЗНОСИТЕ НЕГО  
ВЪ ВѢКЪ.



51a

пѣ. 3.

Вітеши аврамескыи си дѣ  
ти. персестѣи. любови  
ю бляговѣрны. пауелн пла  
менеме шпалаемн возе  
ваху. благословленъ  
еси вѣрквн славы твоє  
и господи.

И послужнша твари бгго

51b

мыслени пауе зжнте  
ла. но шгнерое прещени  
моужьскы поправше ра  
доваху са поюще. пре  
пѣтыи же штыце пошгоде  
и бгго благословлено еси.

Спаси во шгнѣ. аврам  
ескыи си дѣти. и халдѣи  
оубнво. нже безправды  
прѣвны оуовладше. пре  
нѣтыи господи бже ште  
це благословлено еси.

авраместни древле. во ва  
внилоу штроуи во пещи  
пламене погераши. хва  
лами вопиюще. штець на  
шихо бже блгсловлено еси.

Согласено оустраши пнца

52a лескаи псеи поустѣи зла  
тосотвореныи. бездоу  
шныи шбразо. сущи  
телева же. свѣтобосма  
и блягоде. поустествова  
ти. еже вопити тронце  
бании. равносильна  
и безмалаемна. блго  
словлено еси.

Глаголавый на горѣ. сомо  
стѣме. и шбразъ дѣвѣ  
ства нвле во коупнѣ.  
благословлено еси госпо  
ди. бже штець нашихо.  
Штецескыи бже. не посра  
ми нас. но дѣрой нам  
сдержновение воити  
ти. штець нашихо бже

52b

благословлено еси.  
шгнѣ пала витешии стра  
ше са. дѣти же прохлад  
хоса. и поюше глаголаху  
благословленъ еси бгг  
и сын. бже штець нашихо.  
Оуноша три вавнилоу. в  
лѣннѣ. моунтелево. на  
боунство преложеше. сре  
дѣ пламени стояще по  
ху. блгословленъ еси гг  
бже штець нашихо.



ТѢЛОУ ОУБО ЗЛАТОУМОУ. МЕ  
ПОКЛОНИША СЯ ДѢТН. А  
ВРАМЕСТНН. НСКОУШЕНН  
БЫВОШЕ. НАКО ЗЛАГО ВОГО  
РНИЛ. ВО ПЕЩН ЖЕ ПЛЗМЕ  
НЕНТ. НАКО ВО УЕРТОЗѢ ||  
53а СВѢТЛѢ ЛНКОВАХО ПОЮЩЕ.  
БЛГОСЛОВЛЕНО БѢ ШЕЦЕ НАШНХО.

НЕ ПРЕДН ЖЕ НАСО ДОКОМЕЦА.  
НМЕМН ТВОЕГО РАДН. ННЕРА  
ЗРОУЩН ЗАВѢТА ТВОЕГО. Н  
НЕШТАВН МНЛОСТН ТВО  
БНА. ШТѢ НАСО ГОСПОДН.  
БОЖЕ ШТЕЦЕ НАШНХО.

БЛГОСЛОВЛЕНО ЕСН БОЖЕ. ВО  
ПЕЩН ШТРОЦН НСПОВѢДА  
ЮЩЕ. АНГЕЛА СЛЫШАХОУ  
ВОПНЮЩА КО МНМО. СЕ ОУ  
СЛЫШАМА БЫСТЬ МОЛНТВА  
ВША.

ВНУХАЛЬ БЕЗВУХАЛЕНОѢ СЛО  
ВО. СО ШТЕЦЕ МЕ Н ДОУХОМЕ.  
СЫНѢ ЕДИНОВАДЫН. БЛА  
ГОСЛОВЛЕНО ЕСН ПРЕТѢТН. ||

30а БОЖЕ ШТЕЦЕ НАШНХО. . П. Н.

РОУЦѢ РАСПРОСТЕРѢ ДАМН  
ЛѢ ЛВОВА ЗННАМНА. ВО  
РВѢ ЗАТУЕ. ШГНЕРОУЮ ЖЕ  
СНЛОУ ОУГАСНША. ДОБРО  
ДѢТЕЛЕМН ПОНАСА ВОШЕ

СА. НЖЕ БЛГОУЧЕСТННА ЛЮБН  
ТЕЛН ШТРОЦН ВОЗИВАЮ  
ЩЕ. БЛГОСЛОВНТЕ. ВСА ДѢ  
ЛА ГОСПОДЕРА ГОСПОДА.  
ШТРОКЫ БЛГОУТНВНА ВОПЕ  
ЩН. РОЖЕСТВО БОГОРСАНУЕ  
СОПАСЛО БѢТЕ. ТОГДА ШБРА  
ЗОНМО. МЫНѢ ЖЕ СДѢВАѢ  
МѢ. ВСЕЛЕНОУЮ ВСЮ ВОЗА  
ВНЖЕ ПОЮЩЕ. ГОСПОДА ВО  
СПѢВАНТЕ ДѢЛА. Н ПРОВО  
ЗНОСНТЕ БГО. ВО ВѢКЫ. ||

54а НЗБАВНТЕ СЯ ВЕСѢХУ ВСЕ  
СНАЕНЕ ПОСРЕДН ПЛАМЕНИ  
ВѢРОВАШЕ. СШЕДѢ ШРОСН  
ЛО ЕСН. Н НАОУЧН ПѢВАТН.  
ВЕСАКАНА ДѢЛА. БЛГОСЛО  
ВНТЕ. ГОСПОДАНА ГОСПОДА.  
ВЕСЕЛН СЯ НѢРОУСОЛНМЕ. ТО  
РОЖЕСТВОИТЕ ЛЮБАЩЕН СН  
ШНА. ЦЕСАРЕСТВОУНА НБО ВО  
ВѢКЫ. ГОСПОДЕ СНАМО  
ПРННАЕ. ААГОВѢ БТЕ ВЕСА  
ЗЕМЛА. ШТО ЛНЦА БГО. Н ДА  
ПОБѢТЕ. БЛГОСЛОВНТЕ ДѢЛА ГД.

ВОШПН ПЛАМАМНѢ. ПРЕДО  
СТОЯТЕ ГН. ХУБРАВНМѢ  
СѢРАФНМѢ ГОСПОДН. Н ВЕ  
СА ТВАРЕ ПѢСНЕ ПОБѢТЕ КРА  
СЕНОУ. ПОНТЕ БЛГОСЛОВНТЕ. ||



ЛЮДИ <sup>с</sup>Е ПРЕВОЗНОСИТЕ. ХА  
ЕДИННОГО СОДѢТЕЛА. ВО ВСЕ  
СА ВѢКЫ :.

Во вавилонѣ штроци божес-  
твенною шпала <sup>с</sup>МН РЕВЕ-  
НОСТНЮ. МОУНТЕЛА И ПЛА-  
МЕНЕ. ПРЕЩЕ МНѢ МОЖЕСКИ  
ПОПЕРАША. И ПОСРЕДИ ШГНА  
ВОВЕРЖЕНИ. ПРОХЛАЖАЕ  
МН ПОУХОУ. БЛГОСЛОВИТЕ  
ДѢЛА ГОСПОДЕМА ГОСПОДА :.

[...]

55a СЛЫШИ ШТРОКОВНИЦЕ ДѢВ-  
ЦЕ УНСТАНА. ДА РЕЧЕТЕ ОУ БО-  
ГА ВРНЛО. СВѢТО ВЫШЕМА  
ГО ДРЕВЛЕ ИСТИНЕНУИИ. БОУ  
ДИ НА ПРИНАТНѢ ГОТОВА БО-  
ГОУ. ТОБОЮ БО НЕ ВОМѢСТИ-  
МИИ. СО УСЛОВѢКЫ ПОЖИ-  
ЛО ЕСТЬ. ТѢМЕЖЕ И РАДО-  
НА СА ВОТНЮ. ДА БЛГОСЛО-  
ВИТЕ. ВСЕ ДѢЛА ГОСПОДЕ-  
МА ГОСПОДА. И ПРЕВОЗНО-  
СИТЕ ЕГО ВО ВѢКЫ :.



## Приложение II.

Начальные слова припосов при. а п. 75

гласъ .Ѧ. пѣснь .Ѧ.

1. [Въ пещи аврамыны дѣти пѣснь.] при. в. 112 а
2. Не послужиша твари божомыслии пауче змѣи гадъ. при. а и. 175 1а
3. Спаси въ шгмн аврамыны сн дѣти 1а
4. Съгласно оустраши. пѣснь 2а
5. Аврамыни дѣтвѣ. въ вавилонѣ штрочи. 2а
6. Падолави нагортъ съ мостомъ 2а
7. Отецъскы боже. не посрами насъ. 3а
8. Благословенъ боже. 3а
9. Огнь пѣла въ пещи истраждаше сѧ. 3а
10. Оуноша три въ вавилонѣ. 4а
11. Тѣлоу оубо златому. не поклонися сѧ дѣти. 4а
12. Не прѣдаждь насъ. до конца. 4а
13. Искони безначальное слово. ба

пѣснь .Ѧ.

1. Роуцѣ распростерѣ данилъ. 5а
2. Отроки благоуспѣвша въ пещи рождество богородице съгласно естъ. 6а
3. Избавителю въсѣхъ. въсесильне. 6а
4. Весели сѧ. иерусалиме 7а
5. Слыши шроковиче дѣвнцѣ унстанъ. 7а
6. Въ шгмн пламеньнѣ. прѣстоятъ ти 8а
7. Въ вавилонѣ штрочи 8а



# Приложение III.

Образцы знаков, употребляемых в Урл. Д. и 1-5\*

|     |                           |     |                       |
|-----|---------------------------|-----|-----------------------|
| 1.  | Голубчик борзый           | 28. | Стрела (?)            |
| 2.  | Две замятки               | 29. | Стрела мушкетер       |
| 3.  | Деревня                   | 30. | Стрела уланская       |
| 4.  | Замычка                   | 31. | Стрела простая с ост. |
| 5.  | Замычка с крестом         | 32. | Стрела светлая        |
| 6.  | Крест                     | 33. | Стрела армянская      |
| 7.  | Крюк простой              | 34. | Стрела новгородская   |
| 8.  | Крюк мушкетер             | 35. | Тамба                 |
| 9.  | Крюк светлый              | 36. | Тамба исландская      |
| 10. | Крюк простой с блоком     | 37. | Тута                  |
| 15. | Статья простая            | 38. | Тута                  |
| 11. | Палка                     | 39. | ?                     |
| 12. | Палка тухлая              | 40. | ?                     |
| 13. | Паракит                   | 41. | ?                     |
| 14. | Перевогна                 |     |                       |
| 16. | Статья (?)                |     |                       |
| 17. | Статья простая с замяткой |     |                       |
| 18. | Статья закрытая с палкой  |     |                       |
| 19. | Статья закрытая средняя   |     |                       |
| 20. | Столица                   |     |                       |
| 21. | Столица с ост.            |     |                       |
| 22. | Статья простая с ног.     |     |                       |
| 23. | Статья светлая            |     |                       |
| 24. | Скамейка                  |     |                       |
| 25. | Сложитие                  |     |                       |
| 26. | Стрела простая            |     |                       |
| 27. | Стрела простая            |     |                       |

Ст. Любимский,

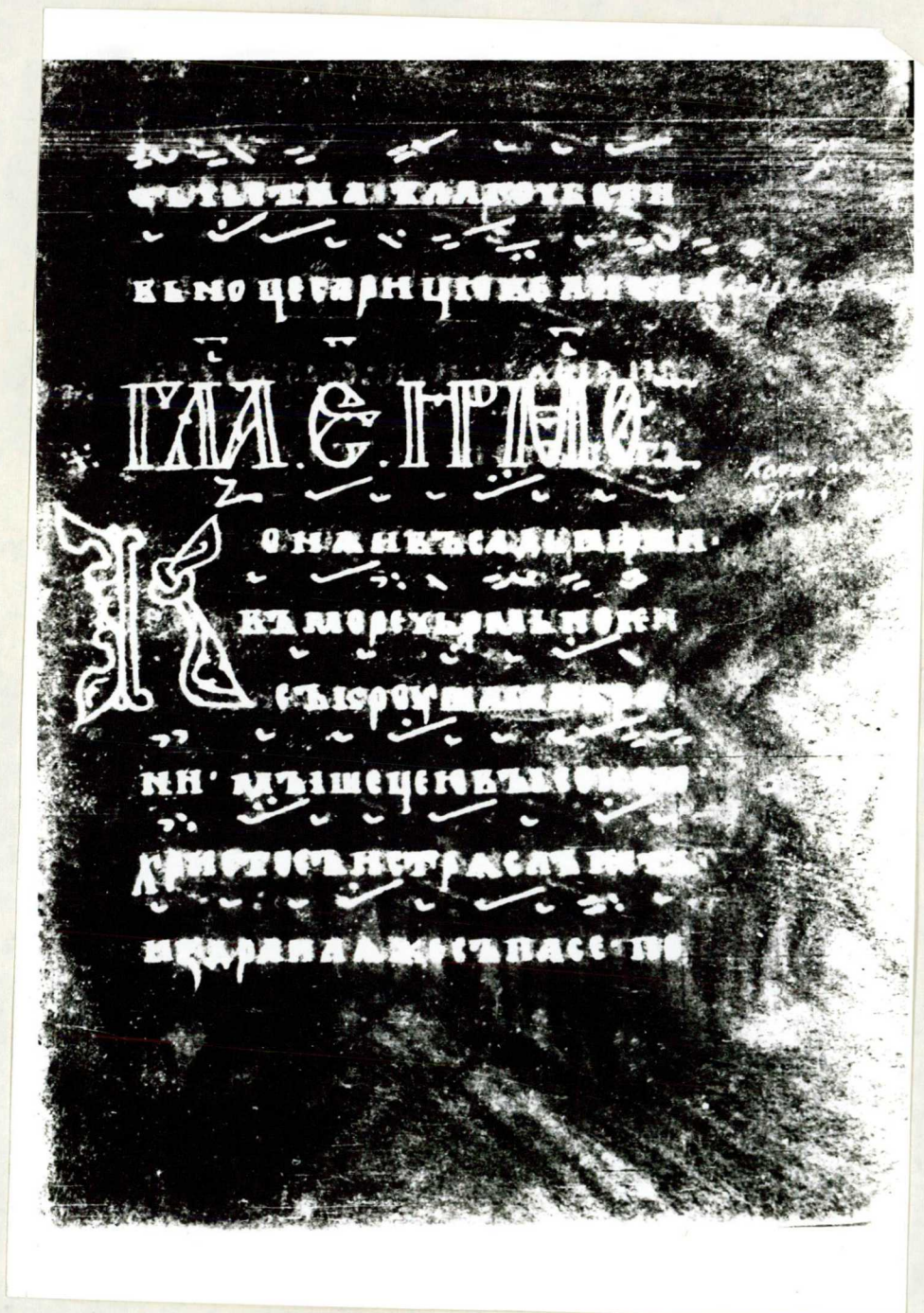
\* Образцы и названия знаков. См. Краткое описание древностей (III-VI вв.)



Приложение IУ

Образцы письма и знамен певческих рукописей

I. Ирм. Григ. ГБЛ. Ф. 87. № 37





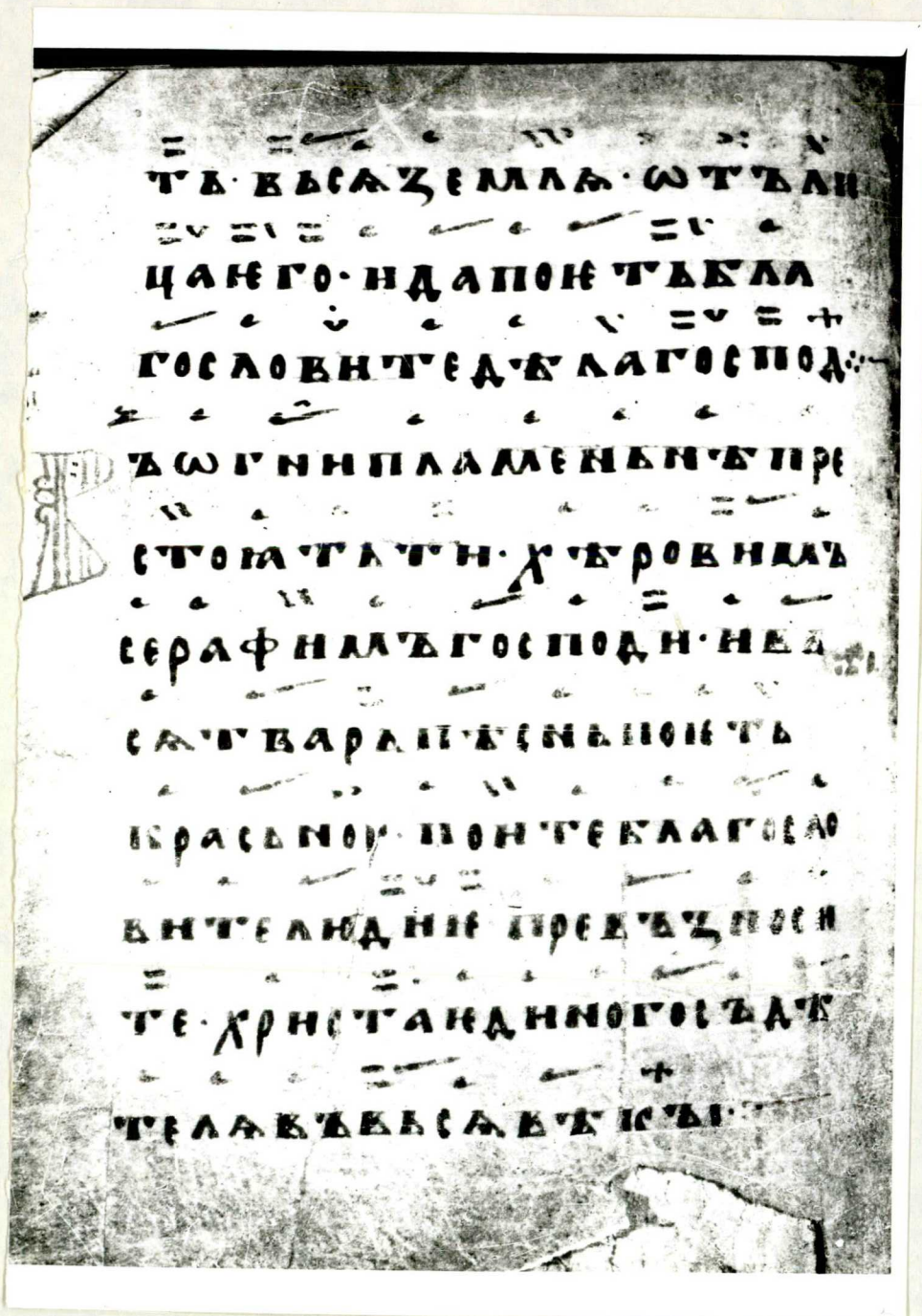
НАЛНТІСНМНЬРАДІАДІА  
 З. . . . .  
 ПЕРЕСВѢТЪЛОУЮСВѢЩУ.

НАЛАТЕРЫСВѢТА. ВЕСЕКО  
 РЕНЬНОУЮ СЛАВОУ. НКЪ  
 ШЪШМВЪСХЪТЪАДНН.  
 ПЕСНМНЬРАДУАНМЪ.

ГЛА В. СРМОСЪ  
 З. . . . .

РАДѢТЕЛЮДНН. ПО  
 НМОПЕИХРИСТОУ  
 БОГОУ РАДѢЛЬШЕШЛОУ







## Л И Т Е Р А Т У Р А

Арпиховский, А. В. – Янин, В. Л. Новгородские грамоты на бересте  
(Из раскопок 1962–1976 годов)  
М., 1978.

(См. список предыдущих томов издания новгородских грамот на стр. 9.

Балецки, Э. Эгерский рукописный ирмологий.  
Studia Slavica. Вр., 1958. t. IV. Fasciculi 1–4.

Бем, А. Л. Церковь и история русского литературного языка.  
"Русское Научно-Исследовательское Объединение  
в Праге". Доклады и лекции. № I., Прага, 1944.

Беляев, В. М. Древнерусская музыкальная письменность.  
М., 1962.

A bizánci irodalom kistükre. Válogatta: Dimitriosz Hadzisz.  
Вр., 1974.

Бражников, М. В. Пути и задачи расшифровки знаменного роспева  
XII–XIII вв. Л.–М., 1949.

Бражников, М. В. Русские певческие рукописи и русская палеография  
ТОДРЛ VII. М.–Л., 1949.

Бражников, М. В. Древнерусская теория музыки. Л., 1972.

Бражников, М. В. Краткие методические указания и схемы по  
описанию древнерусских певческих рукописей.  
"Методическое пособие по описанию славяно-  
русских рукописей для Сводного каталога руко-  
писей, хранящихся в СССР". Вып. I. М., 1973,  
стр. 132–163.

Бражников, М. В. Статьи о древнерусской музыке. Л., 1975.

Ван-Вейк, И. История старославянского языка. М., 1957.

Вайан, А. Руководство по старославянскому языку. М., 1962.



- Wellesz, Egon      A history of Byzantine music and hymnography  
Oxford, 1961.
- Викторов, А. Е.      Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879
- Востоков, А. Х.      Филологические наблюдения. СПб., 1865.
- Гранстрем, Е. Э.      Описание русских и славянских пергаменных  
рукописей. ГПБ. Л., 1953.
- Григорович, В. И.      Очерк путешествия по восточной Турции.  
Казань, 1848, М., 1877<sup>2</sup>.
- Григорович, В. И.      Замечание о лексикальном изучении памятников  
"Ученые записки издаваемые Казанским Уни-  
верситетом". Казань, 1851, кн. I.
- Демьянов, В. Г.      Публикации и описания русских рукописей  
за рубежом с 1950-1960 г. "Лингвистическое  
Источниковедение". М., 1963.
- Дурново, Н. Н.      Славянское правописание X-XII вв. Slavia  
rošn. XII., 1933. ser. 1-2.
- Дурново, Н. Н.      Введение в историю русского языка. М., 1962<sup>2</sup>
- Жуковская, Л. П.      Памятники письменности традиционного со-  
держания как лингвистический источник.  
"Исследования по лингвистическому источнико-  
ведению". М., 1963. стр. 20-35.
- Жуковская, Л. П.      Текстология и язык древнейших славянских  
памятников. М., 1976.
- Золотова, В. И.      Орывки апостольских чтений XIIв. Acta  
Universitatis Szegediensis, Dissertationes  
Slavicae. XI., Szeged, 1976.
- Каминский, Ф. В.      Орывки Евангельских чтений, именуемые  
Купряновскими. Изв. II. Отд. Р. АН. т. XXVIII



- Карский, Е. Ф. Словянская кирилловская палеография. Л., 1928.
- Карягина, Л. Н. Редуцированные гласные в языке икульской служебной Минеи конца XI - начала XII вв. В сб. Материалы и исследования по истории русского языка. М., 1960.
- Карягина, Л. Н. Палеографическое описание служебной минеи конца XI - начала XII в. В сб. Историческая грамматика и лексикология русского языка. М., 1962.
- Келдыш, Ю. История русской музыки. ч. I. М.-Л., 1948.
- Кипарский, В. О судьбе ъ в суффиксах -ѣск, -ѣство ВЯ. 1972, № 2. стр. 77-82.
- Колесов, В. В. К фонетической характеристике редуцированных гласных в русском языке. XI в. ВЯ 1968, № 4.
- Колесов, В. В. Евгениевская Псалтырь. Acta Universitatis Szegediensis Dissertationes Slavicae VIII., Szeged, 1972.
- Koschmieder, E. - Gardner J. Ein handschriftliches Lehrbuch der ältrussischen Neumenschrift, Teil I.: Text /München, 1963./  
Teil II: Kommentar zum Zeihensystem /München, 1966./
- Koschmieder, E. Die ältesten Novgoroder Hirmologien-Fragmente Lfgn. 1-3. München 1952-1958 /Abh. der Bayer. Akad. der Wissenschaften N. F./ Lfg. 1. 1952. /Hf. 35/, Lfg. 2. 1955. /Hf. 37/, Lfg. 3. 1958 /Hf. 45/.
- Koschmieder, E. Przyczynki do zagadnienia chomonji w Hirmosach rosyjskich. Wilno, 1932.



- Кошмидер, Э. И. Об издании древнеславянских певческих рукописей. ВЯ. 1963. № 4. стр. 145-147.
- Кочубинский, А. Рукописи В. И. Григоровича. (Рец. на книгу А. Викторова. Собрание В. И. Григоровича) Варшава, 1880.
- Кульбакин, С. М. Хиландарские листки. "Памятники старославянского языка". т. I. Вып. I. СПб., 1900.
- Ливанова, Т. И. Очерки и материалы по истории русской музыкальной культуры. Вып. I. М., 1938.
- Львов, А. С. Очерки по лексике памятников старославянской письменности. М., 1966.
- Марков, В. М. К истории редуцированных в русском языке. Казань, 1964.
- Металлов, В. М. Богослужбное пение в русской церкви в период домотольский ч. I. и II. М., 1908.
- Металлов, В. М. Русская симнография. М., 1912.
- Момина, М. А. Песнопения древних славяно-русских рукописей. Методические рекомендации по описанию Славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. ч. II. М., 1976.
- Monumenta Musicae Byzantinae. Ed. C. Hoeg, H.f. W. Tillyard, E. Wellesz una cum Archimandrita Cryptae-ferratae, praefatus est R. Jakobson. Copenhagen, 1957. Vol. 5. A. Sticherarium, B. Hirmologium.
- Moravcsik Gyula Bevezetés a bizantinológiába. Bp., 1966.



- Обнорский, С. Исследования о языке Миней за ноябрь 1097 г.  
"Известия II Отд. Росс. АН", т. 29., 1924.
- Панченко, А. М. Русская стихотворная культура XVIII в.  
Л., 1973.
- Радочић, С. Григоровичева Ирмологија Јужнословенски  
Филолог Београд, 1957/1958. т. 22., кн. I-4.  
стр. 265-268.
- Сидоров, В. Н. Редуцированные гласные ъ и ь в древнерусском  
языке XI в. Труды Института Языкознания АН ССР.  
т. II., 1953.
- Сидоров, В. Н. Из истории звуков русского языка. М., 1966.
- Смоленский, Ст. О древнерусских певческих нотациях.  
Памятники древней письменности и искусства  
CXIV, ОЛДП, 1901.
- Смоленский, Ст. Азбука знаменного пения. Казань, 1888.
- Соболевский, А. И. Церковнославянские стихотворения конца IX -  
начала X в. СПб., 1892.
- Соболевский, А. И. Очерки из истории русского языка. Киев, 1884.
- Соболевский, А. И. Лекции по истории русского языка. М., 1903<sup>3</sup>.
- Стара Српска Музика. (Припемио Дмитрије Степановић) Београд, 1975.
- Тихомиров, Н. Б. Ирмологий /ненотный/. Методическое пособие  
по описанию славяно-русских рукописей для  
Сводного каталога рукописей, хранящихся  
в СССР. Вып. I. М., 1973. стр. 306-331.
- Тихомиров, М. Н. - Муравьев, А. В. Русская палеография. М., 1966.



- Тот, И. Х. К изучению графической системы русской редакции старославянского языка. Hungaro-Slavica. Вр., 1978. 367-387./id. 381/
- УИИ. Международный Съезд славистов Загреб 3-9 сент. 1978 г.  
Под. ред. Л. Хадрович, А. Холлош.
- Он же Бычковская псалтырь XI в. Acta Universitatis Szegediensis, Dissertationes Slavicae. t. VIII. Szeged, 1972. стр. 71-96.
- Он же St. Sl. Hung. XI., 1965.  
стр. 195-270. Музейное евангелие
- Он же Листок Викторова. Stud. Sl. Hung. XXIII., 1977.  
стр. 1-27.
- Успенский, Б. А. Одна архаическая система церковнославянского произношения. ВЯ, 1967, № 6. стр. 62-70.
- Успенский, Б. А. Архаическая система церковнославянского произношения. Из истории литургического произношения в России. М., 1968.
- Успенский, Н. Д. Древнерусское певческое искусство /под. ред. Ю. Келдыша/, М., 1965.
- Успенский, Н. Д. Образцы древнерусского певческого искусства. Л., 1971<sup>2</sup>.



- Успенский Сборник XII-XIII вв. Под. ред. С. И. Коткова. М., 1971.
- Фалев, И. А. О редуцированных гласных в древнерусском языке.  
"Язык и Литература" т. II. вып. I. Л., 1927.
- Черепнин, Л. В. Русская палеография. М., 1956.
- Шахматов, А. А. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Э. С. Ф. вып. II. Пг., 1915.
- Шахматов, А. А. Церковнославянские элементы в современном русском литературном языке. М., 1952.
- Sachmatoff, Al. Zur Kritik der Altrussischen Texte. "Archiv für slavische Philologie Bd. V. H. 4. 1881.
- Шеламанова, Н. Б. Предварительный список славяно-русских рукописей XI-XIV. вв., хранящихся в СССР.  
В "Археографический Ежегодник за 1965 г."  
М., 1966.
- Щепкин, В. Н. Учебник русской палеографии. М., 1918.
- Щепкин, В. Н. Русская палеография. М., 1967.
- Ягич, В. И. Служебные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь по рукописям Моск. Синод. Тип. 1095-1097 гг. СПб., 1866.
- Якобсон, Р. О. О соотношении между песенной и разговорной народной речью. ВЯ, 1962, № 3., стр. 87-90.

